叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读英读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新旧素描，第五部分。(sketches New And Old, Part 5.) 000001

2. 新旧素描，第五部分。(sketches New And Old, Part 5.) 000002

3. 新旧素描，第五部分。(sketches New And Old, Part 5.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新旧素描，第五部分。(Sketches New and Old, Part 5.)

['sketʃɪz] [njuː] [ænd; ənd] [əʊld]
SKETCHES NEW AND OLD
草图 新的 和 老的

新旧素描

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [faɪv] .
Part 5 .
部分 5 .

第五部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz]
THE SIAMESE TWINS
这 暹罗猫 双胞胎

连体双胞胎

[spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['lʌndən]
SPEECH AT THE SCOTTISH BANQUET IN LONDON
演讲 在 这 苏格兰的 宴会 在 伦敦

在伦敦苏格兰宴会上的演讲

[ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri]
A GHOST STORY
一个 鬼 故事

鬼故事

[ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] ['viːnəs]
THE CAPITOLINE VENUS
这 卡比托林 金星

卡皮托利欧维纳斯

[spiːtʃ] [ɒn] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns]
SPEECH ON ACCIDENT INSURANCE
演讲 在 事故 保险

关于意外保险的演讲

[dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
JOHN CHINAMAN IN NEW YORK
约翰 中国人 在 新的 约克

纽约的中国佬约翰

[haʊ] [ai] ['edɪtɪd] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['peɪpə(r)]
HOW I EDITED AN AGRICULTURAL PAPER
如何 我 编辑 一个 农业 纸

我如何编辑一篇农业论文

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn]
THE PETRIFIED MAN
这 石化 男人

石化人

[maɪ] ['blʌdi] ['mæsəkə(r)]
MY BLOODY MASSACRE
我的 血腥 屠杀

我的血腥屠杀

[ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz]
THE SIAMESE TWINS
这 暹罗猫 双胞胎

连体双胞胎

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
[Written about 1868 .]
[书面 关于 - .]

[约写于1868年。]

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] ['səʊlli] ,
I do not wish to write of the personal habits of these strange creatures solely ,
我 做 不是 希望 到 写 的 这 个人的 习惯 的 这些 奇怪的 生物 仅 ，

我并不想仅仅描写这些奇异生物的个人习性，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['kjʊəriəs]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ,
but also of certain curious details of various kinds concerning them , which ,
但 还 的 肯定 好奇的 细节 的 各种各样的 种类 有关 他们 ， 哪个 ，

但也包括一些关于他们的各种奇特细节，这些细节

[bɪ'lɒŋɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)]['praɪvət] [laɪf] , [hæv; həv]['nevə(r)] [krept] ['ɪntuː][prɪnt] .
belonging only to their private life , have never crept into print .
属于 仅有的 到 他们的 私人的 生活 ， 有 绝不 悄悄地爬 进入 打印 .

只属于他们私生活的内容，从未被公开报道。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] ['ɪntɪmətli] ,
Knowing the Twins intimately ,
会心 这 双胞胎 亲密 ，

对这对双胞胎非常了解，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pɪ'kjuːliəli] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɒn] [maɪ'self] .
I feel that I am peculiarly well qualified for the task I have taken upon myself .
我 感觉 那 我 是 奇特地 出色地 合格的 为了 这 任务 我 有 已采取 之上 我 .

我认为自己完全胜任我所承担的这项任务。

[ðə; ði][ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
The Siamese Twins are naturally tender and affectionate indisposition ,
这 暹罗猫 双胞胎 是 自然 投标 和 亲热 病痛 ，

连体双胞胎天性温柔亲昵，

[ænd; ənd][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [fɪ'deləti] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
and have clung to each other with singular fidelity throughout a long and eventful life .
和 有 紧紧抓住 到 每个 其他 和 单数 忠诚 自始至终 一个 长的 和 多事 生活 .

在漫长而多事的人生中，他们始终忠贞不渝。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] ;

Even as children they were inseparable companions ;

甚至 作为 孩子们 他们 是 形影不离 同伴 ;

他们从小就是形影不离的好伙伴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti]

and it was noticed that they always seemed to prefer each other's society

和 它 曾是 注意到 那 他们 总是 似乎 到 更喜欢 每个 其他的 社会

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .

to that of any other persons .

到 那 的 任何 其他 人 .

人们注意到，他们似乎总是更喜欢彼此的交往，而不是和其他任何人交往。

[ðeɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] , [səʊ] [ə'kʌstəmd] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə]

They nearly always played together ; and , so accustomed was their mother to

他们 几乎 总是 玩 一起 ; 和 , 所以 习惯 曾是 他们的 母亲 到

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

this peculiarity ,

这 特点 ,

他们几乎总是形影不离地玩耍；而他们的母亲也早已习惯了这种现象。

[ðæt] , [wen'evə(r)] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

that , whenever both of them chanced to be lost ,

那 , 每当 两个都 的 他们 偶然 到 是 丢失的 ,

也就是说，每当他们俩碰巧迷路的时候，

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

she usually only hunted for one of them — satisfied that when she found

她 通常 仅有的 猎杀 为了 一 的 他们 — 使满意 那 什么时候 她 成立

[ðæt] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .

that one she would find his brother somewhere in the immediate neighborhood .

那 一 她 会 寻找 他的 兄弟 某处 在 这 即时 邻里 .

她通常只寻找其中一个——她相信，当她找到其中一个时，她的兄弟也会在附近的某个地方找到。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'letəd] - [bɑːr'beriənz] [ðəm'selvz]

And yet these creatures were ignorant and unlettered - barbarians themselves

和 然而 这些 生物 是 无知 和 胸无点墨 - 野蛮人 他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][bɑːr'beriənz] ,

and the offspring of barbarians ,

和 这 后代 的 野蛮人 ,

然而，这些人却愚昧无知，不识字——他们本身就是野蛮人，而且是野蛮人的后代。

[huː] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

who knew not the light of philosophy and science .

WHO 知道 不是 这 光 的 哲学 和 科学 .

他们不曾了解哲学和科学之光。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [ɪts] ,

What a withering rebuke is this to our boasted civilization , with its quarrelings ,

什么 一个 枯萎 训斥 是 这 到 我们的 吹嘘 文明 , 和 它是 争吵 ,

这对我们引以为傲的文明来说，是多么严厉的斥责啊，它充满了争吵！

[ɪts] ['ræŋglɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌsepə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['brʌðəz] !

its wranglings , and its separations of brothers !

它是 争吵 , 和 它是 分离 的 兄弟 !

它内部的争吵，以及兄弟反目！

[æz; əz][men] , [ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] ;

As men , the Twins have not always lived in perfect accord ;

作为 男人 , 这 双胞胎 有 不是 总是 居住地 在 完美的 符合 ;

作为男人，这对双胞胎并非一直相处融洽；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][bɒnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]
but still there has always been a bond between them which made them
但 仍然 那里 有 总是 到过 一个 纽带 之间 他们 哪个 制成 他们
[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [dwel] [əˈpɑːt] .
unwilling to go away from each other and dwell apart .
不情愿 到 去 离开 从 每个 其他 和 住 除 .

但他们之间始终存在着一种纽带，使他们不愿彼此分离，不愿分开生活。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
They have even occupied the same house , as a general thing ,
他们 有 甚至 占领 这 相同的 房子 , 作为 一个 一般的 事物 ,

他们甚至经常住在同一栋房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [sliːp] [təˈgeðə(r)][ɒn] [ˈeni]
and it is believed that they have never failed to even sleep together on any
和 它 是 相信 那 他们 有 绝不 失败的 到 甚至 睡觉 一起 在 任何
[naɪt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
night since they were born .
夜晚 自从 他们 是 出生 .

据信，自出生以来，他们从未分开过，每晚都睡在一起。

[haʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][duː; də][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [bɪˈkʌm] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] !
How surely do the habits of a lifetime become second nature to us !
如何 一定 做 这 习惯 的 一个 寿命 变得 第二 自然 到 我们 !

一生养成的习惯，的确会成为我们的第二天性！

[ðə; ði] [twɪnz] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
The Twins always go to bed at the same time ;
这 双胞胎 总是 去 到 床 在 这 相同的 时间 ;

这对双胞胎总是同时上床睡觉；

[bʌt; bət] [tʃɑːŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gets] [ʌp] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
but Chang usually gets up about an hour before his brother .
但 张 通常 获得 向上 关于 一个 小时 前 他的 兄弟 .

但张通常比他哥哥早起一个小时左右。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] , [tʃɑːŋ] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][ˈɪndɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]
By an understanding between themselves , Chang does all the indoor work and
经过 一个 理解 之间 他们自己 , 张 做 全部 这 室内的 工作 和
[ˌiː en ˈdʒiː] [rʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈerəndz] .
Eng runs all the errands .
英文 跑步 全部 这 跑腿 .

根据两人之间的默契，张负责所有室内工作，而恩负责所有跑腿任务。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌiː en ˈdʒiː] [laɪks] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ; [tʃæŋz] [ˈhæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [ˈsed(ə)ntri] .
This is because Eng likes to go out ; Chang's habits are sedentary .
这 是 因为 英文 点赞 到 去 出去 ; 张氏 习惯 是 久坐的 .

这是因为Eng喜欢外出；而Chang的习惯是宅在家里。

[haʊˈevə(r)] , [tʃɑːŋ] [ˈɔːlweɪz] [gəʊz] [əˈlɒŋ] .
However , Chang always goes along .
然而 , 张 总是 去 沿着 .

然而，张总是随波逐流。

[ˌiː en ˈdʒiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbæptɪst] , [bʌt; bət] [tʃɑːŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] ; [stɪl] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]
Eng is a Baptist , but Chang is a Roman Catholic ; still , to please his
英文 是 一个 浸信会 , 但 张 是 一个 罗马 天主教 ; 仍然 , 到 请 他的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

Eng是浸信会教徒，而Chang是罗马天主教徒；然而，为了取悦他的兄弟，

[tʃɑːŋ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌiː en 'dʒiː][wɒz; wəz] ,
Chang consented to be baptized at the same time that Eng was ,
张 同意 到 是 受洗 在 这 相同的 时间 那 英文 曾是 ,

张同意与英同时接受洗礼。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] " [kaʊnt] .
on condition that it should not " count .
在 状况 那 它 应该 不是 " 数数 .

前提是它不应该"算数"。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ˌpɑːti'zænz] ,
" During the war they were strong partisans ,
" 期间 这 战争 他们 是 强的 党派人士 ,

"战争期间，他们是坚定的游击队员，

[ænd; ənd][bəʊθ] [fɔːt] ['gæləntli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] — [ˌiː en 'dʒiː][ɒn][ðə; ði]['juːniən]
and both fought gallantly all through the great struggle — Eng on the Union
和 两个都 战斗 英勇地 全部 通过 这 伟大的 斗争 — 英文 在 这 联盟
[saɪd][ænd; ənd] [tʃɑːŋ] [ɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] .
side and Chang on the Confederate .
边 和 张 在 这 南方邦联 .

两人在整个伟大的斗争中都英勇作战——恩格为联邦军效力，张为邦联军效力。

[ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [æt; ət]['sev(ə)n] [əʊks] ,
They took each other prisoners at Seven Oaks ,
他们 采取 每个 其他 囚犯 在 七 橡树 ,

他们在七橡树城互相俘虏了对方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːvnli] ['bælənst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
but the proofs of capture were so evenly balanced in favor of each ,
但 这 证明 的 捕获 是 所以 均匀地 均衡 在 偏爱 的 每个 ,

但是双方的俘虏证据却势均力敌，互有优势。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmi] [kɔːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sembəld] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [wʌn]
that a general army court had to be assembled to determine which one
那 一个 一般的 军队 法庭 有 到 是 组装 到 决定 哪个 一
[wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ðə; ði]['kæptə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
was properly the captor and which the captive .
曾是 适当地 这 俘虏者 和 哪个 这 俘虏 .

必须召开陆军总法庭来确定谁才是真正的俘虏者，谁才是真正的俘虏。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
The jury was unable to agree for a long time ;
这 陪审团 曾是 无法 到 同意 为了 一个 长的 时间 ;

陪审团长时间未能达成一致意见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm]
but the vexed question was finally decided by agreeing to consider them
但 这 烦恼 问题 曾是 最后 决定 经过 同意 到 考虑 他们
[bəʊθ] ['prɪznər] ,
both prisoners ,
两个都 囚犯 ,

但这个棘手的问题最终通过同意将他们两人都视为囚犯而得到解决。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
and then exchanging them .
和 然后 交换 他们 .

然后交换它们。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [tʃɑːŋ] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] ,
At one time Chang was convicted of disobedience of orders ,
在 一 时间 张 曾是 已定罪 的 不服从 的 订单 ,

张某曾因违抗命令而被定罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] , [bʌt; bət] [ˌiː en 'dʒiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
and sentenced to ten days in the guard - house , but Eng , in spite of all arguments ,
和 判刑 到 十 天 在 这 警卫 - 房子 , 但 英文 , 在 尽管如此 的 全部 论点 ,

并被判处在警卫室关押十天，但尽管英格百般辩解，

[felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,
felt obliged to share his imprisonment , notwithstanding he himself was entirely innocent ; and so ,
毛毡 有义务 到 分享 他的 监禁 , 虽然 他 他自己 曾是 完全 清白的 ; 和 所以 ,

尽管他本人完全无辜，但他还是感到有义务与他一同受刑；因此，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ,
to save the blameless brother from suffering ,
到 节省 这 无责 兄弟 从 痛苦 ,

为了救无辜的兄弟免受痛苦，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [bəʊθ] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] — [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] .
they had to discharge both from custody — the just reward of faithfulness .
他们 有 到 释放 两个都 从 保管 — 这 只是 报酬 的 忠诚 .

他们不得不将两人释放——这是忠诚应得的回报。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['brʌðəz] [fel] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːŋ] [nɒkt] [ˌiː en 'dʒiː] [daʊn] ,
Upon one occasion the brothers fell out about something , and Chang knocked Eng down ,
之上 一 场合 这 兄弟 跌倒 出去 关于 某物 , 和 张 敲门 英文 向下 ,

有一次，兄弟俩因为某事吵了起来，昌把英打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪm] ,
and then tripped and fell on him ,
和 然后 绊倒了 和 跌倒 在 他 ,

然后她绊倒了，摔在他身上。

[ˌweərə'pɒn] [bəʊθ] [klintʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [gaʊdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
whereupon both clinched and began to beat and gouge each other without mercy .
于是 两个都 锁定 和 开始 到 打 和 挖出 每个 其他 没有 怜悯 .

于是两人扭打在一起，开始毫不留情地互相殴打、抓挠。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
The bystanders interfered , and tried to separate them , but they could not do it ,
这 旁观者 干扰 , 和 尝试 到 分离 他们 , 但 他们 可以 不是 做 它 ,

旁观者上前干预，试图将他们分开，但未能成功。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and so allowed them to fight it out .
和 所以 允许 他们 到 斗争 它 出去 .

于是，就让他们决一死战吧。

[ɪn][ðə; ði][end][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] ,
In the end both were disabled ,
在 这 结尾 两个都 是 已禁用 ,

最终两人都丧失了行动能力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ʃʌtə(r)] .
and were carried to the hospital on one and the same shutter .
和 是 携带 到 这 医院 在 一 和 这 相同的 快门 .

他们被用同一扇门抬到医院。

[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] [hæd; həd][ɪts] ['drɔːbæks] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
Their ancient habit of going always together had its drawbacks when they reached
他们的 古老的 习惯 的 去 总是 一起 有 它是 缺点 什么时候 他们 达到
[mænz] [ɪ'steɪt] ,
man's estate ,
男人的 财产 ,

它们从小就形影不离的习惯，在进入人类社会后却带来了弊端。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] .
and entered upon the luxury of courting .
和 进入 之上 这 奢华 的 求爱 .

从此过上了奢靡的恋爱生活。

[bəuθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] .
Both fell in love with the same girl .
两个都 跌倒 在 爱 和 这 相同的 女孩 .

他们俩都爱上了同一个女孩。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [klæn'destɪn] ['ɪntər,vjʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Each tried to steal clandestine interviews with her ,
每个 尝试 到 偷 秘密 访谈 和 她 ,

他们都试图偷偷采访她，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [ʌp] .
but at the critical moment the other would always turn up .
但 在 这 批判的 片刻 这 其他 会 总是 转动 向上 .

但在关键时刻，另一个人总会出现。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌiː en 'dʒiː] [sɔː] , [wɪð] [dɪ'strækʃn] , [ðæt] [tʃɑːŋ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][gɜːrlz]
By and by Eng saw , with distraction , that Chang had won the girl's
经过 和 经过 英文 锯 , 和 分心 , 那 张 有 韩元 这 女孩们
[ə'fekʃən] ;
affections ;
情感 ;

渐渐地，恩格心不在焉地发现，张已经赢得了女孩的芳心；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] ,
and , from that day forth ,
和 , 从 那 天 前进 ,

从那天起，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['deɪnti]
he had to bear with the agony of being a witness to all their dainty
他 有 到 熊 和 这 痛苦 的 存在 一个 证人 到 全部 他们的 纤巧
['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] .
billing and cooing .
计费 和 咕咕 .

他不得不忍受亲眼目睹他们所有娇滴滴的叫喊和轻声细语的痛苦。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ðæt] [dɪd] [hɪm] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] , [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt]
But with a magnanimity that did him infinite credit , he succumbed to his fate
但 和 一个 海量 那 做过 他 无限 信用 , 他 屈服了 到 他的 命运
,
,
,

但他展现出的宽宏大量令人无比敬佩，他最终接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [beɪd]
and gave countenance and encouragement to a state of things that bade
和 给予 面容 和 鼓励 到 一个 状态 的 事物 那 巴德
[feə(r)][tuː; tə]['sʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑːt] - [strɪŋz] .
fair to sunder his generous heart - strings .
公平的 到 桑德 他的 慷慨的 心 - 字符串 .

他对那些注定要伤透他慷慨之心的事情表示赞同和鼓励。

[hiː; hi][sæt][frɒm; frəm]['sev(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He sat from seven every evening until two in the morning ,
他 卫星 从 七 每一个 晚上 直到 二 在 这 早晨 ,

他每天晚上七点开始坐到凌晨两点，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒnd] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ,
listening to the fond foolishness of the two lovers ,
聆听 到 这 喜爱 愚蠢 的 这 二 恋人 ,

听着这对恋人之间充满爱意的傻话，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['skwɔndəd] ['kɪsɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and to the concussion of hundreds of squandered kisses — for the
和 到 这 脑震荡 的 数百 的 挥霍 吻 — 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
privilege of sharing only one of which he would have given his right hand .
特权 的 分享 仅有的 一 的 哪个 他 会 有 给定 他的 正确的 手 .

为了能分享其中哪怕一个吻，他都愿意付出自己的右手，为此他浪费了数百个吻。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [geip] , [ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd]
But he sat patiently , and waited , and gaped , and yawned , and
但 他 卫星 耐心 , 和 等待 , 和 张开的 , 和 打哈欠 , 和
[stretʃt] ,
stretched ,
拉伸 ,

但他耐心地坐着，等待着，张着嘴，打着哈欠，伸着懒腰。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [kʌm] .
and longed for two o'clock to come .
和 渴望 为了 二 点钟 到 来 .

他盼望着两点钟快点到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒn] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋz] — ['sʌmtaɪmz]
And he took long walks with the lovers on moonlight evenings — sometimes
和 他 采取 长的 散步 和 这 恋人 在 月光 晚上 — 有时
['trævɝsɪŋ] [ten] [maɪlz] ,
traversing ten miles ,
穿越 十 英里 ,

他经常在月光皎洁的夜晚陪着这对恋人散步——有时一走就是十英里。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] .
notwithstanding he was usually suffering from rheumatism .
虽然 他 曾是 通常 痛苦 从 风湿病 .

尽管他经常患有风湿病。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['sməʊkə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sməʊk] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
He is an inveterate smoker ; but he could not smoke on these occasions ,
他 是 一个 根深蒂固 吸烟者 ; 但 他 可以 不是 抽烟 在 这些 场合 ,

他是个老烟民，但这些场合他却抽不了烟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
because the young lady was painfully sensitive to the smell of tobacco .
因为 这 年轻的 女士 曾是 痛苦地 敏感的 到 这 闻 的 烟草 .

因为这位年轻女士对烟草味极其敏感。

[ˌiː en 'dʒiː] ['kɔːdiəli] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ['mærid] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ]
Eng cordially wanted them married , and done with it ; but although
英文 诚挚地 通缉 他们 已婚 , 和 完毕 和 它 ; 但 虽然
[tʃɑːŋ] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] ,
Chang often asked the momentous question ,
张 经常 问 这 意义重大 问题 ,

Eng真心希望他们结婚，就此结束；但尽管Chang经常问那个重要的问题，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt]['gæðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌiː en 'dʒiː]
the young lady could not gather sufficient courage to answer it while Eng
这 年轻的 女士 可以 不是 收集 充足的 勇气 到 回答 它 尽管 英文
[wɒz; wəz][baɪ] .
was by .
曾是 经过 .

当Eng在场时，这位年轻女士鼓不起足够的勇气回答这个问题。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [sʌm; səm][ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd][sæt][ʌp]
However , on one occasion , after having walked some sixteen miles , and sat up
然而 , 在 一 场合 , 后 拥有 步行 一些 十六 英里 , 和 卫星 向上
[tɪl] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] ,
till nearly daylight ,
直到 几乎 日光 ,

然而，有一次，在走了大约十六英里路之后，一直坐到天快亮的时候，

[ˌiː en 'dʒiː] [drɒpt] [ə'sliːp] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]
Eng dropped asleep , from sheer exhaustion , and then the question was
英文 掉落 睡着了 , 从 透明 疲惫 , 和 然后 这 问题 曾是
[ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .
asked and answered .
问 和 回答 .

Eng 筋疲力尽地睡着了，然后问题被提出并得到了回答。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
The lovers were married .
这 恋人 是 已婚 .

这对恋人已经结婚了。

[ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
All acquainted with the circumstance applauded the noble brother - in - law .
全部 熟人 和 这 环境 鼓掌 这 高贵 兄弟 - 在 - 法律 .

所有了解情况的人都为这位高尚的妹夫鼓掌。

[hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['feɪθflnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['evri] [tʌŋ] .
His unwavering faithfulness was the theme of every tongue .
他的 坚定不移 忠诚 曾是 这 主题 的 每一个 舌头 .

他始终如一的忠诚是人们津津乐道的主题。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['kɔːtʃɪp] ;
He had stayed by them all through their long and arduous courtship ;
他 有 入住 经过 他们 全部 通过 他们的 长的 和 艰巨 求爱 ;

在他们漫长而艰辛的恋爱过程中，他始终陪伴在他们身边；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
and when at last they were married , he lifted his hands above their heads ,
和 什么时候 在 最后的 他们 是 已婚 , 他 抬起 他的 双手 多于 他们的 头部 ,

最后他们结婚时，他举起双手过他们的头顶。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ɪm'presɪv] ['ʌŋkʃn] , " [bles] [jiː; ji] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [jiː; ji] !
and said with impressive unction , " Bless ye , my children , I will never desert ye !
和 说 和 感人的 功能 , " 保佑 是的 , 我的 孩子们 , 我 将要 绝不 沙漠 是的 !

他满怀敬意地说：“我的孩子们，愿你们蒙福，我永远不会抛弃你们！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" and he kept his word .
" 和 他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[fɪ'deləti] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [tuː] [reə(r)][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [wɜːld] .
Fidelity like this is all too rare in this cold world .
富达 喜欢 这 是 全部 也 稀有的 在 这 寒冷的 世界 .

在这个冷酷的世界里，像这样的忠诚实在太少见了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌiː en 'dʒiː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
By and by Eng fell in love with his sister - in - law's sister , and married her ,
经过 和 经过 英文 跌倒 在 爱 和 他的 姐姐 - 在 - 法律的 姐姐 , 和 已婚 她 ,

后来，恩格爱上了他嫂子的妹妹，并娶了她。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and since that day they have all lived together , night and day ,
和 自从 那 天 他们 有 全部 居住地 一起 , 夜晚 和 天 ,

从那天起，他们就日夜生活在一起。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
in an exceeding sociability which is touching and beautiful to behold ,
在 一个 超过 社交性 哪个 是 接触 和 美丽的 到 看哪 ,

他们展现出极强的社交能力，这令人感动，也令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and is a scathing rebuke to our boasted civilization .
和 是 一个 尖刻 训斥 到 我们的 吹嘘 文明 .

这是对我们引以为傲的文明的严厉斥责。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['brʌðəz] [ɪz][səʊ][kləʊz][ænd; ənd][səʊ] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
The sympathy existing between these two brothers is so close and so refined that the feelings ,
这 同情 现存的 之间 这些 二 兄弟 是 所以 关闭 和 所以 精制 那 这 情怀 ,

这两兄弟之间存在的同情心如此深厚，如此微妙，以至于这种感情，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]
the impulses , the emotions of the one are instantly experienced by the other
这 冲动 ， 这 情绪 的 这 一 是 即刻 经验丰富的 经过 这 其他
.
.
.

一个人的冲动和情绪会立即被另一个人感受到。

[wen] [wʌn][ɪz] [sɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [sɪk] ; [wen] [wʌn] [fiːlz] [peɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;
When one is sick , the other is sick ; when one feels pain , the other feels it ;
什么时候 一 是 生病的 ， 这 其他 是 生病的 ; 什么时候 一 感觉 疼痛 ， 这 其他 感觉 它 ;

当一个人生病时，另一个人也会生病；当一个人感到疼痛时，另一个人也会感到疼痛。

[wen] [wʌn][ɪz] ['æŋgəd] , [ðə; ði] ['ʌðərz] ['tempə(r)] [teɪks] ['faɪə(r)] .
when one is angered , the other's temper takes fire .
什么时候 一 是 愤怒 ， 这 其他的 脾气 需要 火 .

当一方生气时，另一方也会勃然大怒。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [wɪð] [wɒt] ['hæpi] [fə'sɪləti] [ðeɪ] [bəʊθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
We have already seen with what happy facility they both fell in love with the same
我们 有 已经 已见 和 什么 快乐的 设施 他们 两个都 跌倒 在 爱 和 这 相同的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

我们已经看到他们俩多么高兴地爱上了同一个女孩。

[naʊ] [tʃɑːŋ] [ɪz] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] , [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət]
Now Chang is bitterly opposed to all forms of intemperance , on principle ; but
现在 张 是 苦涩地 反对 到 全部 表格 的 放纵 ， 在 原则 ； 但
[ˌiː en 'dʒiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] — [fɔː(r); fə(r)] ,
Eng is the reverse — for ,
英文 是 这 撤销 — 为了 ，

张先生原则上强烈反对一切形式的酗酒；但英先生则恰恰相反——因为，

[waɪl] [ðiːz] [menz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kləʊsli] ['wedɪd] , [ðeə(r)] ['riːzənɪŋ]
while these men's feelings and emotions are so closely wedded , their reasoning
尽管 这些 男士 情怀 和 情绪 是 所以 密切 已婚 ， 他们的 推理
['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fetəd] ;
faculties are unfettered ;
学院 是 不受约束的 ；

虽然这些人的情感和情绪紧密相连，但他们的推理能力却不受束缚；

[ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
their thoughts are free .
他们的 想法 是 自由的 .

他们的思想是自由的。

[tʃɑːŋ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['templə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] — ['wɜːkɪŋ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
Chang belongs to the Good Templars , and is a hard — working , enthusiastic
张 属于 到 这 好的 圣殿骑士团 ， 和 是 一个 难的 — 在职的 ， 热情的
[sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrmz] .
supporter of all temperance reforms .
支持者 的 全部 节制 改革 .

张是“好圣殿骑士团”的成员，他勤奋努力，热情支持所有禁酒改革。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [dɪ'stres] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌiː en 'dʒiː][gets] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ,
But , to his bitter distress , every now and then Eng gets drunk , and ,
但 ， 到 他的 苦的 痛苦 ， 每一个 现在 和 然后 英文 获得 醉 ， 和 ，

但令他无比痛苦的是，Eng时不时会喝醉，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [meɪks] [tʃɑːŋ] [drʌŋk] [tuː] .
of course , that makes Chang drunk too .
的 课程 , 那 制作 张 醉 也 .

当然，这样一来，张也喝醉了。

[ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [tʃɑːŋ] ,
This unfortunate thing has been a great sorrow to Chang ,
这 不幸 事物 有 到过 一个 伟大的 悲哀 到 张 ,

这件不幸的事令张先生非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fiːld] [ɒv; əv] ['efət] .
for it almost destroys his usefulness in his favorite field of effort .
为了 它 几乎 摧毁 他的 用处 在 他的 最喜欢的 场地 的 努力 .

因为这几乎完全摧毁了他在自己最擅长的领域中的作用。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tempərəns] [prə'seʃ(ə)n] [ˌiː en 'dʒiː]['reɪndʒɪz][ʌp]
As sure as he is to head a great temperance procession Eng ranges up
作为 当然 作为 他 是 到 头 一个 伟大的 节制 游行 英文 范围 向上
[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
alongside of him ,
旁边 的 他 ,

他决心要领导一场盛大的禁酒游行，而Eng则紧随其后。

[prɒmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] ;
prompt to the minute , and drunk as a lord ;
迅速的 到 这 分钟 , 和 醉 作为 一个 主 ;

准时到分，醉得像个贵族；

[bʌt; bət] [jet] [nəʊ][mɔː(r)] ['dɪzməli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [drʌŋk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz]
but yet no more dismally and hopelessly drunk than his brother , who has
但 然而 不 更多的 令人沮丧地 和 绝望地 醉 比 他的 兄弟 , WHO 有
[nɒt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [drɒp] .
not tasted a drop .
不是 尝过 一个 降低 .

然而，他却不像他的兄弟那样醉得不省人事、无可救药，他的兄弟一滴酒都没喝。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [huːt] [ænd; ənd] [jel] ,
And so the two begin to hoot and yell ,
和 所以 这 二 开始 到 吆 和 叫喊 ,

于是两人开始大声叫喊，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [mʌd] [ænd; ənd] [brɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] ['templə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ]
and throw mud and bricks at the Good Templars ; and , of course , they
和 扔 泥 和 砖块 在 这 好的 圣殿骑士团 ; 和 , 的 课程 , 他们
[breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
break up the procession .
休息 向上 这 游行 .

他们向圣殿骑士团投掷泥土和砖块；当然，他们还扰乱了游行队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪfestli] [rɒŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [tʃɑːŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌiː en 'dʒiː] [dʌz] ,
It would be manifestly wrong to punish Chang for what Eng does ,
它 会 是 显然 错误的 到 惩治 张 为了 什么 英文 做 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

显然不应该因为Eng的行为而惩罚Chang，而且，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['templə(r)] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌʌntə'wɔːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['saɪləns]
therefore , the Good Templars accept the untoward situation , and suffer in silence
所以 , 这 好的 圣殿骑士团 接受 这 不愉快的 情况 , 和 遭受 在 沉默
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .

因此，善良的圣殿骑士们接受了这种不幸的局面，默默地承受着痛苦和悲伤。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnd]
They have officially and deliberately examined into the matter , and find
他们 有 官方 和 故意地 检查 进入 这 事情 , 和 寻找
[tʃɑːŋ] ['bleɪmləs] .
Chang blameless .
张 无责 .

他们已正式、认真地对此事进行了调查，并认定张某无罪。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [fɪld] [tʃɑːŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]
They have taken the two brothers and filled Chang full of warm water and
他们 有 已采取 这 二 兄弟 和 已填 张 满的 的 温暖的 水 和
['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˌiː en 'dʒiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] ,
sugar and Eng full of whisky ,
糖 和 英文 满的 的 威士忌酒 ,

他们把两兄弟带走，让昌喝满了温水和糖，让英喝满了威士忌。

[ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and in twenty - five minutes it was not possible to tell which was the
和 在 二十 - 五 分钟 它 曾是 不是 可能的 到 告诉 哪个 曾是 这
['drʌŋkɪst] .
drunkest .
醉酒 .

二十五分钟后，已经无法分辨谁喝得最醉了。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [luːnz] — [ænd; ənd] [ɒn] [hɒt] ['wɪski] ['pʌntʃɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [smel]
Both were as drunk as loons — and on hot whisky punches , by the smell
两个都 是 作为 醉 作为 潜鸟 — 和 在 热的 威士忌酒 拳击 , 经过 这 闻
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [breθ] .
of their breath .
的 他们的 气息 .

两人都醉得不省人事——从他们嘴里的气味判断，他们喝的都是热威士忌潘趣酒。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tʃæŋz] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'sʌlid] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] ;
Yet all the while Chang's moral principles were unsullied , his conscience clear ;
然而 全部 这 尽管 张氏 道德 原则 是 纯洁无瑕的 , 他的 良心 清除 ;

然而，张的道德原则始终纯洁无瑕，他的良心也清白无辜；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [dʒʌst] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɒrəli] ,
and so all just men were forced to confess that he was not morally ,
和 所以 全部 只是 男人 是 强制 到 承认 那 他 曾是 不是 道德上 ,

因此，所有正直的人都被迫承认他在道德上是不道德的。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['fɪzɪkli] , [drʌŋk] .
but only physically , drunk .
但 仅有的 身体 , 醉 .

但只是生理上的醉酒。

[baɪ] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] ['mɒrəl] ['evɪdəns] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['səʊbə(r)] ;
By every right and by every moral evidence the man was strictly sober ;
经过 每一个 正确的 和 经过 每一个 道德 证据 这 男人 曾是 严格 清醒 ;
[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

从所有权利和所有道德证据来看，这个人绝对清醒；因此，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]
it caused his friends all the more anguish to see him shake hands with the
它 导致 他的 朋友们 全部 这 更多的 痛苦 到 看 他 摇 双手 和 这
[pʌmp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kiː] .
pump and try to wind his watch with his night - key .
泵 和 尝试 到 风 他的 手表 和 他的 夜晚 - 钥匙 .

看到他与水泵握手，并试图用夜用钥匙给手表上弦，这让他的朋友们更加痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪn] [ðiːz] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋz] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
There is a moral in these solemn warnings — or , at least , a warning in these
那里 是 一个 道德 在 这些 庄严 警告 — 或者 , 在 至少 , 一个 警告 在 这些
['sɒləm] ['mɒrəlz] ;
solemn morals ;
庄严 德 ;

这些严肃的警告中蕴含着某种寓意——或者说，至少这些严肃的寓意中蕴含着某种警告；

[wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one or the other .
一 或者 这 其他 .

二选一。

[nəʊ] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmhaʊ] .
No matter , it is somehow .
不 事情 , 它 是 不知何故 .

没关系，总之就是这样。

[let] [ˌjuː 'es] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ˌjuː 'es] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us heed it ; let us profit by it .
让 我们 注意 它 ; 让 我们 利润 经过 它 .

让我们听从它；让我们从中受益。

[ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['neɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['biːɪŋs] ,
I could say more of an instructive nature about these interesting beings ,
我 可以 说 更多的 的 一个 有指导意义的 自然 关于 这些 有趣的 生物 ,

关于这些有趣的生物，我还可以说一些更具启发性的内容。

[bʌt; bət] [let] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sə'faɪs] .
but let what I have written suffice .
但 让 什么 我 有 书面 足够了 .

但愿我所写的就足够了。

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] ,
Having forgotten to mention it sooner ,
拥有 被遗忘的 到 提到 它 很快 ,

因为之前忘了提，

[ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli]
I will remark in conclusion that the ages of the Siamese Twins are respectively
我 将要 评论 在 结论 那 这 年龄 的 这 暹罗猫 双胞胎 是 分别
['fɪfti] - [wʌn] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] .
fifty - one and fifty - three years .
五十 - 一 和 五十 - 三 年 .

最后我要指出的是，这对连体双胞胎的年龄分别是五十一岁和五十三岁。

[spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['lʌndən]
SPEECH AT THE SCOTTISH BANQUET IN LONDON
演讲 在 这 苏格兰的 宴会 在 伦敦

在伦敦苏格兰宴会上的演讲

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
[Written about 1872 .]
[书面 关于 - .]

[约写于1872年。]

[ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒn]
On the anniversary festival of the Scottish Corporation of London on
在 这 周年纪念日 节日 的 这 苏格兰 公司 的 伦敦 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,
Monday evening ,
周一 晚上 ,

周一晚上，在苏格兰伦敦公司周年庆典上，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [mɑːk] [tweɪn] [rɪ'plaɪd] .
in response to the toast of " The Ladies , " MARK TWAIN replied .
在 回复 到 这 吐司 的 " 这 女士们 , " 标记 特温 回复 .

面对“女士们”的祝酒，马克·吐温回应道。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [əb'zɜːvə(r)] :
The following is his speech as reported in the London Observer :
这 下列的 是 他的 演讲 作为 据报道 在 这 伦敦 观察员 :

以下是他在《伦敦观察家报》上的演讲内容：

[ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðɪs]
I am proud , indeed , of the distinction of being chosen to respond to this
我 是 自豪的 , 的确 , 的 这 区别 的 存在 选定 到 回应 到 这
[ɪ'speʃl] [təʊst] ,
especial toast ,
特别的 吐司 ,

能够被选中回应这特别的祝酒词，我深感荣幸。

[tuː; tə] - [ðə; ði] ['leɪdɪz] , - [ɔː(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prefrəb(ə)l]
to ' The Ladies , ' or to women if you please , for that is the preferable
到 - 这 女士们 , - 或者 到 女性 如果 你 请 , 为了 那 是 这 优选
[tɜːm] ,
term ,
学期 ,

致“女士们”，或者如果您愿意，请称呼她们为“女性们”，因为这才是更合适的称呼。

[pə'hæps] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['əʊldə] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
perhaps ; it is certainly the older , and therefore the more entitled to
也许 ; 它 是 当然 这 老 , 和 所以 这 更多的 标题 到
['revərəns] [['lɑːftə(r)] .]
reverence [Laughter .]
尊敬 [笑声 .]

或许如此；它当然更古老，因此也更值得尊敬。[笑声]

[ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [wɪð] [ðæt] [pleɪn] ,
I have noticed that the Bible , with that plain ,
我 有 注意到 那 这 圣经 , 和 那 清楚的 ,

我注意到圣经以如此清晰的方式……

[blʌnt] ['ɒnəsti] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
blunt honesty which is such a conspicuous characteristic of the Scriptures ,
钝 诚实 哪个 是 这样的 一个 显眼的 特征 的 这 经文 ,

圣经的一个显著特征就是直言不讳。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] ['nevə(r)] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]
is always particular to never refer to even the illustrious mother of all
是 总是 特别的 到 绝不 参考 到 甚至 这 杰出 母亲 的 全部
[mæn'kaɪnd] [hɜː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['leɪdi] ,
mankind herself as a ' lady ,
人类 她自己 作为 一个 - 女士 ,

他总是特意避免称全人类的伟大母亲为“女士”，

- [bʌt; bət] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [['lɑːftə(r)] .]
' but speaks of her as a woman , [Laughter .]
- 但 说话 的 她 作为 一个 女士 , [笑声 .]

但谈到她时，却把她当作一个女人。[笑声]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
It is odd , but you will find it is so .
它 是 奇怪的 , 但 你 将要 寻找 它 是 所以 .

这很奇怪，但你会发现事实的确如此。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'kjuːliəli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,
I am peculiarly proud of this honor ,
我 是 奇特地 自豪的 的 这 荣誉 ,

我对此荣誉感到格外自豪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [təʊst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ,
because I think that the toast to women is one which ,
因为 我 思考 那 这 吐司 到 女性 是 一 哪个 ,

因为我认为向女性致敬的祝酒词是……

[baɪ] [raɪt] [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [ruːl] [ɒv; əv] ['gæləntri] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] —
by right and by every rule of gallantry , should take precedence of all others —
经过 正确的 和 经过 每一个 规则 的 英勇 , 应该 拿 优先权 的 全部 其他的 —
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
of the army ,
的 这 军队 ,

根据正当理由和所有英勇准则，应该优先于军队中的所有其他行为。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] [pə'hæps] ,
of the navy , of even royalty itself perhaps ,
的 这 海军 , 的 甚至 皇室 本身 也许 ,

海军方面，甚至可能是皇室方面。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
though the latter is not necessary in this day and in this land ,
尽管 这 后者 是 不是 必要的 在 这 天 和 在 这 土地 ,

虽然在当今这片土地上，后者并非必要，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] , ['tæsɪtli] ,
for the reason that , tacitly ,
为了 这 原因 那 , 默许地 ,

因为，实际上，

[juː; jʊ][duː; də][drɪŋk][ə; eɪ] [brɔːd] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] [wen] [juː; jʊ][drɪŋk][ðə; ði]
you do drink a broad general health to all good women when you drink the
你 做 喝 一个 广阔 一般的 健康 到 全部 好的 女性 什么时候 你 喝 这
[helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] .
health of the Queen of England and the Princess of Wales .
健康 的 这 女王 的 英格兰 和 这 公主 的 威尔士 .

当你为英国女王和威尔士王妃的健康干杯时，你实际上是在为所有善良的女性祈福。

[[laʊd] [tʃɪəz] .]
[Loud cheers .]
[大声 干杯 .]

[热烈欢呼声]

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['pəʊɪm][dʒʌst] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
I have in mind a poem just now which is familiar to you all , familiar to
我 有 在 头脑 一个 诗 只是 现在 哪个 是 熟悉的 到 你 全部 , 熟悉的 到
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

我此刻想起一首诗，你们都很熟悉，每个人都耳熟能详。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ([ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [təʊst]
And what an inspiration that was (and how instantly the present toast
和 什么 一个 灵感 那 曾是 (和 如何 即刻 这 展示 吐司
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['vɜːrsəz][tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)][maɪndz]) [wen] [ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ,
recalls the verses to all our minds) when the most noble ,
召回 这 诗句 到 全部 我们的 思想) 什么时候 这 最多 高贵 ,

那是多么令人振奋的时刻啊（此刻的祝酒词又是多么瞬间唤起了我们所有人对这些诗句的记忆），当最崇高的……

[ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] , [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['poʊəts] [sez] :
the most gracious , the purest , and sweetest of all poets says :
这 最多 亲切 , 这 最纯净的 , 和 最甜美的 的 全部 诗人 说道 :

最优雅、最纯洁、最甜美的诗人说道：

" ['wʊmən] !
" Woman !
" 女士 !

“女士！

[əʊ]
O
哦

哦

['wʊmən] ! — [ɜː(r)] — ['wəm] —
woman ! — er — Wom —
女士 ! — 呃 — 口碑营销 —

女人！——呃——女人——

" [['lɑːftə(r)] .]
" [Laughter .]
" [笑声 .]

“[笑声。]

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [laɪnz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['fiːlɪŋli] , [haʊ] ['deɪntɪli] ,
However , you remember the lines ; and you remember how feelingly , how daintily ,
然而 , 你 记住 这 线条 ; 和 你 记住 如何 有感情地 , 如何 轻柔地 ,

然而，你还记得那些台词；你还记得它们是多么深情，多么细腻，

[haʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [reɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['fiːtʃə(r)] [baɪ] ['fiːtʃə(r)] ,
how almost imperceptibly the verses raise up before you , feature by feature ,
如何 几乎 不易察觉地 这 诗句 增加 向上 前 你 , 特征 经过 特征 ,

诗句是如何在你眼前一一浮现，几乎难以察觉的，一节一节地呈现出来。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt]
the ideal of a true and perfect woman ; and how , as you contemplate
这 理想的 的 一个 真的 和 完美的 女士 ; 和 如何 , 作为 你 沉思
[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['mɑːv(ə)l] ,
the finished marvel ,
这 完成的 奇迹 ,

一个真正完美女性的理想；以及，当你凝视这最终完成的奇迹时，你会如何……

[jɔː(r); jə(r)] ['hɒmɪdʒ] [grəuz] ['ɪntuː] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ]
your homage grows into worship of the intellect that could create so fair a
你的 尊敬 生长 进入 崇拜 的 这 智力 那 可以 创造 所以 公平的 一个
[θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)] [breθ] ,
thing out of mere breath ,
事物 出去 的 仅仅 气息 ,

你的敬意逐渐演变成对那能仅凭呼吸就创造出如此美好事物的智慧的崇拜。

[mɪə(r)] [wɜːdz] .
mere words .
仅仅 字 .

仅仅是文字而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [naʊ] , [æz; əz][ai] [spiːk] , [haʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
And you call to mind now , as I speak , how the poet ,
和 你 称呼 到 头脑 现在 , 作为 我 说话 , 如何 这 诗人 ,

而就在我说话的此刻，你不禁想起了那位诗人，

[wɪð] [stɜːn] [fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti] ,
with stern fidelity to the history of all humanity ,
和 船尾 忠诚 到 这 历史 的 全部 人类 ,

秉持对全人类历史的坚定忠诚，

[di'livəz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlz]
delivers this beautiful child of his heart and his brain over to the trials
交付 这 美丽的 孩子 的 他的 心 和 他的 脑 超过 到 这 试验
[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] ,
and sorrows that must come to all ,
和 悲伤 那 必须 来 到 全部 ,

他将自己倾注心血和智慧的结晶，交付给每个人都必须经历的考验和悲伤。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðæt] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
sooner or later , that abide in the earth ,
很快 或者 之后 , 那 遵守 在 这 地球 ,

迟早，那些居住在地下的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔːri] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðæt] [ə'pɒstrəfi] — [səʊ][waɪld] , [səʊ] [rɪ'gretfl] ,
and how the pathetic story culminates in that apostrophe — so wild , so regretful ,
和 如何 这 可怜的 故事 达到顶峰 在 那 撇号 — 所以 荒野 , 所以 遗憾 ,
[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [ˌretrə'spekʃn] .
so full of mournful retrospection .
所以 满的 的 悲哀 回顾 .

而这个悲惨的故事最终以那个感叹号结尾——如此狂野，如此悔恨，如此充满哀伤的回顾。

[ðə; ði] [laɪnz] [rʌn] [ðʌs] :
The lines run thus :
这 线条 跑步 因此 :

台词如下：

" [ə'læs] ! — [ə'læs] ! — [ə; eɪ] — [ə'læs] !
" Alas ! — alas ! — a — alas !
" 唉 ! — 唉 ! — 一个 — 唉 !

“唉！——唉！——啊——唉！

— — [ə'læs] ! — — — — [ə'læs] !
— — Alas ! — — — — alas !
— — 唉 ! — — — — 唉 !

——唉！——唉！

" — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" — and so on .
" — 和 所以 在 .

“-等等。

[['lɑːftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət] , ['teɪkən][tə'geðə(r)] ,
I do not remember the rest ; but , taken together ,
我 做 不是 记住 这 休息 ; 但 , 已采取 一起 ,

其余部分我不记得了；但是，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['pəʊɪm][ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['wʊmən] [ðæt] ['hjuːmən]['dʒiːniəs]
it seems to me that poem is the noblest tribute to woman that human genius
它 似乎 到 我 那 诗 是 这 最高贵 贡 到 女士 那 人类 天才
[hæz; həz]['evə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] — [['lɑːftə(r)]] — [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk]
has ever brought forth — [laughter] — and I feel that if I were to talk
有 曾经 带来 前进 — [笑声] — 和 我 感觉 那 如果 我 是 到 讲话
['aʊəz] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][maɪ] [greɪt] [θiːm] [kəmpl'ɛtɐ] [ɔː(r)][mɔː(r)]['greɪsf(ə)l]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][ai]
hours I could not do my great theme completer or more graceful justice than I
小时 我 可以 不是 做 我的 伟大的 主题 完成者 或者 更多的 优美 正义 比 我
[hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [ɪn] ['sɪmpli] [kwəʊtɪŋ] [ðæt] ['pəʊɪts] ['mætʃləs] [wɜːdz] .
have now done in simply quoting that poet's matchless words .
有 现在 完毕 在 简单地 引用 那 诗人的 无比 字 .

在我看来，这首诗是人类天才所创作的对女性最崇高的赞歌——[笑声]——我觉得，即使我滔滔不绝地讲上几个小时，也无法比我现在简单地引用这位诗人无与伦比的文字更完整、更优雅地表达我的伟大主题。

[[rɪ'njuːd] ['lɑːftə(r)] .]
[Renewed laughter .]
[更新 笑声 .]

[再次响起笑声。]

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənli] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ðeə(r)][və'raɪəti] .
The phases of the womanly nature are infinite in their variety .
这 阶段 的 这 女性 自然 是 无限 在 他们的 种类 .

女性天性的各个阶段千姿百态，无穷无尽。

[teɪk] ['eni] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,
Take any type of woman , and you shall find in it something to respect ,
拿 任何 类型 的 女士 , 和 你 将 寻找 在 它 某物 到 尊重 ,

无论你选择哪种类型的女性，你都会在她们身上发现值得尊重的地方。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .
something to admire , something to love .
某物 到 钦佩 , 某物 到 爱 .

值得欣赏，值得喜爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] .
And you shall find the whole joining you heart and hand .
和 你 将 寻找 这 所有的 加入 你 心 和 手 .

你会发现，你的心和手将融为一体。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ðæn; ðən][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ?
Who was more patriotic than Joan of Arc ?
WHO 曾是 更多的 爱国 比 琼 的 弧 ?

谁比圣女贞德更爱国?

[huː] [wɒz; wəz]['breɪvə(r)] ?
Who was braver ?
WHO 曾是 更勇敢 ?

谁更勇敢?

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['grændə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] ?
Who has given us a grander instance of self - sacrificing devotion ?
WHO 有 给定 我们 一个 更宏伟 实例 的 自己 - 牺牲 虔诚 ?

还有谁能比他更伟大地展现自我牺牲的奉献精神?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][peɪn] ,
you remember , you remember well , what a throb of pain ,
你 记住 , 你 记住 出色地 , 什么 一个 搏动 的 疼痛 ,

你记得，你记得很清楚，那该是多么剧烈的疼痛。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [griːf] [swept] ['əʊvə(r)][juː 'es][ɔːl] [wen] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] [fel]
what a great tidal wave of grief swept over us all when Joan of Arc fell
什么 一个 伟大的 潮汐 海浪 的 悲伤 扫荡 超过 我们 全部 什么时候 琼 的 弧 跌倒
[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .
at Waterloo .
在 滑铁卢 .

当圣女贞德在滑铁卢战役中阵亡时，我们所有人都被巨大的悲痛浪潮所淹没。

[[mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] .]
[Much laughter .]
[很多 笑声 .]

（众人哄堂大笑。）

[huː] [dʌz] [nɒt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sæfəʊ] , [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
Who does not sorrow for the loss of Sappho , the sweet singer of Israel ?
WHO 做 不是 悲哀 为了 这 损失 的 萨福 , 这 甜的 歌手 的 以色列 ?

谁不为以色列甜美的歌后萨福的离世感到悲伤呢?

[['lɑːftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [dʌz] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,
Who among us does not miss the gentle ministrations , the softening influences ,
WHO 之中 我们 做 不是 错过 这 温和的 服事 , 这 软化 影响 ,

我们当中谁不怀念那些温柔的关怀和抚慰人心的力量呢?

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['paɪəti][ɒv; əv] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] ?
the humble piety of Lucretia Borgia ?
这 谦逊的 虔诚 的 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 ?

卢克丽霞·博尔吉亚的谦卑虔诚?

[['lɑːftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[huː] [kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːtləs] ['laɪb(ə)l] [ðæt] [sez] ['wʊmən] [ɪz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [dres] [wen]
Who can join in the heartless libel that says woman is extravagant in dress when
WHO 能 加入 在 这 狠心 诽谤 那 说道 女士 是 靡 在 裙子 什么时候
[hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ləʊli] ['mʌðə(r)] [iːv]
he can look back and call to mind our simple and lowly mother Eve
他 能 看 后退 和 称呼 到 头脑 我们的 简单的 和 卑微的 母亲 前夕
[ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['kɒstjuːm] .
arrayed in her modification of the Highland costume .
排列 在 她 修改 的 这 高地 戏服 .

谁会参与这种无情的诽谤，说女人穿着华丽，而忽略了我们朴素卑微的母亲夏娃，她穿着改良后的苏格兰高地服饰呢?

[[rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .]
[Roars of laughter .]
[咆哮 的 笑声 .]

[哄堂大笑。]

[sɜː(r)] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['səʊldʒəz] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['pentər] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn]
Sir , women have been soldiers , women have been painters , women have been
先生 , 女性 有 到过 士兵 , 女性 有 到过 画家 , 女性 有 到过
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

先生，女性曾是士兵，女性曾是画家，女性曾是诗人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
As long as language lives the name of Cleopatra will live .
作为 长的 作为 语言 生活 这 姓名 的 克利奥帕特拉 将要 居住 .

只要语言存在，克利奥帕特拉的名字就会流传下去。

[ænd; ənd] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
And , not because she conquered George III .
和 , 不是 因为 她 征服 乔治 三、 .

而且，这并非因为她征服了乔治三世。

[['lɑːftə(r)]] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] [laɪnz] :
[laughter] — but because she wrote those divine lines :
[笑声] — 但 因为 她 写道 那些 神圣的 线条 :

[笑声]——但因为她写下了那些神圣的诗句：

" [let] [dɒgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] .
" Let dogs delight to bark and bite , For God hath made them so .
" 让 狗 喜 到 吠 和 咬 , 为了 上帝 有 制成 他们 所以 .

让狗尽情吠叫和撕咬吧，因为上帝造它们就是这样。

" [[mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] .]
" [More laughter .]
" [更多的 笑声 .]

【更多笑声。】

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [wʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
The story of the world is adorned with the names of illustrious ones of our
这 故事 的 这 世界 是 装饰 和 这 姓名 的 杰出 一个 的 我们的
[əʊn] [seks] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
own sex — some of them sons of St . Andrew ,
自己的 性别 — 一些 的 他们 儿子们 的 英石 . 安德鲁 ,

世界历史中不乏我们女性杰出人物的名字——其中一些人还是圣安德烈的后裔。

[tuː] — [skɒt] , [bruːs] , [bɜːnz] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['wɒlɪs] , [ben] ['niːvɪs] — [['lɑːftə(r)]] — [ðə; ði] ['gɪftɪd]
too — Scott , Bruce , Burns , the warrior Wallace , Ben Nevis — [laughter] — the gifted
也 — 斯科特 , 布鲁斯 , 烧伤 , 这 战士 华莱士 , 本 尼维斯 — [笑声] — 这 天才
[ben] ['loʊmənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [njuː] ['skɑːtʃmən] ,
Ben Lomond , and the great new Scotchman ,
本 洛蒙德 , 和 这 伟大的 新的 苏格兰人 ,

还有——斯科特、布鲁斯、伯恩斯、勇士华莱士、本尼维斯山——[笑声]——才华横溢的本洛蒙德山，以及伟大的新苏格兰人，

[ben] [dɪz'reɪli] .
Ben Disraeli .
本 迪斯雷利 .

本·迪斯雷利。

[[greɪt] ['lɑːftə(r)] .]
[Great laughter .]
[伟大的 笑声 .]

[哄堂大笑。]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['taʊə(r)] [həʊl] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [sə'blaɪm]
Out of the great plains of history tower whole mountain ranges of sublime
出去 的 这 伟大的 平原 的 历史 塔 所有的 山 范围 的 升华
['wɪmɪn] — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,
women — the Queen of Sheba ,
女性 — 这 女王 的 示巴 ，

在浩瀚的历史平原上，耸立着连绵不绝的伟大女性山脉——示巴女王，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [se'mirəmis,si-] , - [ɡæmp] ; [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] ['endləs] — [['lɑːftə(r)]] —
Josephine , Semiramis , Sairey Gamp ; the list is endless — [laughter] —
约瑟芬 ， 塞米拉米斯 ， - 甘普 ； 这 列表 是 无尽的 — [笑声] —
[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [rəʊl] ,
but I will not call the mighty roll ,
但 我 将要 不是 称呼 这 强大的 卷 ，

约瑟芬、塞米拉米斯、赛瑞·甘普；名单无穷无尽——[笑声]——但我不会一一列举。

[ðə; ði] [nems] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meməriz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] ,
the names rise up in your own memories at the mere suggestion ,
这 姓名 上升 向上 在 你的 自己的 回忆 在 这 仅仅 建议 ，

仅仅是提及这些名字，它们便会在你的记忆中浮现出来。

['luːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [diːdz] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] ,
luminous with the glory of deeds that cannot die ,
发光的 和 这 荣耀 的 契约 那 不能 死 ，

闪耀着永不消逝的功绩的光辉，

['hæləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɛpɒkz]
hallowed by the loving worship of the good and the true of all epochs
神圣的 经过 这 爱 崇拜 的 这 好的 和 这 真的 的 全部 纪元
[ænd; ənd] [ɔːl] [klaim] .
and all climes .
和 全部 气候 .

因对各个时代、各个地域的善与真理的虔诚崇拜而神圣。

[[tʃɪəz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [hæv; həv]
Suffice it for our pride and our honor that we in our day have
足够了 它 为了 我们的 自豪 和 我们的 荣誉 那 我们 在 我们的 天 有
['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋɡeɪl] .
added to it such names as those of Grace Darling and Florence Nightingale .
额外 到 它 这样的 姓名 作为 那些 的 优雅 亲爱的 和 佛罗伦萨 夜莺 .

令我们感到无比自豪和荣幸的是，我们这个时代又增添了格蕾丝·达林和弗洛伦斯·南丁格尔这样的名字。

[[tʃɪəz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

['wʊmən] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] , ['trʌstfʊl] , [ʌn'selfɪʃ] ,
Woman is all that she should be - gentle , patient , long suffering , trustful , unselfish ,
女士 是 全部 那 她 应该 是 - 温和的 ， 病人 ， 长的 痛苦 ，值得信赖的 ， 无私 ，
[fʊl] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] .
full of generous impulses .
满的 的 慷慨的 冲动 .

女人应该具备所有美好的品质——温柔、耐心、忍耐、信任他人、无私、充满慷慨的情怀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] , [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ,
It is her blessed mission to comfort the sorrowing , plead for the erring ,
它 是 她 蒙福 使命 到 舒适 这 悲伤 , 恳求 为了 这 犯错 ,

安慰悲伤的人，为迷途的人祈求宽恕，是她神圣的使命。

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [feɪnt] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] , ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['fɔːlən] , [bɪ'frend] [ðə; ði] ['frendləs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
encourage the faint of purpose , succor the distressed , uplift the fallen , befriend the friendless in a word ,
鼓励 这 头晕的 的 目的 , 救助 这 苦恼 , 提升 这 倒下 , 交朋友 这 没有朋友 在 一个 单词 ,

鼓励意志薄弱者，救助受苦者，扶起跌倒者，结交孤苦伶仃者——总之，

[ə'fɔːd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [nɒk] [æt; ət][ɪts] [hɒ'spɪtəb(ə)l][dɔː(r)] .
afford the healing of her sympathies and a home in her heart for all the bruised and persecuted children of misfortune that knock at its hospitable door .
买得起 这 康复 的 她 同情 和 一个 家 在 她 心 为了 全部 这 瘀伤 和 受迫害 孩子们 的 不幸 那 敲 在 它是 好客 门 .

抚慰她内心的伤痛，在她温暖的心中为所有遭受不幸和迫害的孩子们提供一个家，让他们可以敲开她热情好客的大门。

[[tʃɪəz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ,
And when I say , God bless her ,
和 什么时候 我 说 , 上帝 保佑 她 ,

当我说"上帝保佑她"的时候，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,
there is none among us who has known the ennobling affection of a wife ,
那里 是 没有任何 之中 我们 WHO 有 已知 这 升华 感情 的 一个 妻子 ,

我们当中没有人体验过妻子那份高尚的爱。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stedfɑːst] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [seɪ] , [ɑː'men; eɪ'men] !
or the steadfast devotion of a mother , but in his heart will say , Amen !
或者 这 坚定不移 虔诚 的 一个 母亲 , 但 在 他的 心 将要 说 , 阿门 !

或者像母亲那样坚定不移的奉献，但他的内心会说：阿门！

[[laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['tʃɪərɪŋ] .]
[Loud and prolonged cheering .]
[大声 和 延长 欢呼 .]

[响亮而持久的欢呼声。]

— [['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] [dɪz'reɪli] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
— [Mr . Benjamin Disraeli , at that time Prime Minister of England ,
— [先生 . 本杰明 迪斯雷利 , 在 那 时间 主要的 部长 的 英格兰 ,

——[本杰明·迪斯雷利先生，时任英国首相，

[hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [lɔ:d] ['rektə(r)][ɒv; əv]['glɑ:zgəʊ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
had just been elected Lord Rector of Glasgow University ,
有 只是 到过 当选 主 校长 的 格拉斯哥 大学 ,

他刚刚当选为格拉斯哥大学校长，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .]
and had made a speech which gave rise to a world of discussion .]
和 有 制成 一个 演讲 哪个 给予 上升 到 一个 世界 的 讨论 .]

他发表的演讲引发了广泛的讨论。

[ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔ:ri]
A GHOST STORY
一个 鬼 故事

鬼故事

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] , [fɑ:(r)] [ʌp] ['brɔ:dweɪ] ,
I took a large room , far up Broadway ,
我 采取 一个 大的 房间 , 远的 向上 百老汇 ,

我在百老汇大街很远的地方租了一间大房间，

[ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][əʊld] ['bɪldɪŋ] [hu:z] ['ʌpə(r)] ['stɔ:riz] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊlli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
in a huge old building whose upper stories had been wholly unoccupied for
在 一个 巨大的 老的 建筑 谁 上 故事 有 到过 完全 空置 为了
[j'iəz] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] .
years until I came .
年 直到 我 来了 .

在一栋巨大的老建筑里，直到我来之前，楼上的几层楼一直空置着。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] , [tu:; tə]['sɒlətju:d]
The place had long been given up to dust and cobwebs , to solitude
这 地方 有 长的 到过 给定 向上 到 灰尘 和 蜘蛛网 , 到 孤独
[ænd; ənd]['saɪləns] .
and silence .
和 沉默 .

这个地方早已被灰尘和蛛网覆盖，变得寂静无声。

[ai] [si:md] ['grəʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
I seemed groping among the tombs and invading the privacy of the dead ,
我 似乎 摸索 之中 这 陵墓 和 入侵 这 隐私 的 这 死的 ,

我仿佛在坟墓间摸索，侵犯了死者的隐私。

[ðæt] [fɜ:st] [naɪt] [ai] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['kwɔ:təz] .
that first night I climbed up to my quarters .
那 第一的 夜晚 我 攀登 向上 到 我的 四分之一 .

第一晚，我爬回了我的房间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [dred] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] ;
For the first time in my life a superstitious dread came over me ;
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 一个 迷信的 恐惧 来了 超过 我 ;

我生平第一次感到一种迷信的恐惧；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
and as I turned a dark angle of the stairway and an invisible
和 作为 我 转向 一个 黑暗的 角度 的 这 楼梯 和 一个 无形的
['kɒbweb] [swʌŋ] [ɪts] [wʊf] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] ,
cobweb swung its slazy woof in my face and clung there ,
蛛网 摇摆 它是 懒惰 纬 在 我的 脸 和 紧紧抓住 那里 ,

当我转过楼梯一个昏暗的角落时，一张看不见的蜘蛛网懒洋洋地在我眼前摆动，紧紧地挂在那里。

[ai] ['ʃʌdə] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['fæntəm] .
I shuddered as one who had encountered a phantom .
我 颤抖 作为 一 WHO 有 遭遇 一个 幻影 .

我像遇到幽灵一样，不寒而栗。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] [ðə; ði][məʊld][ænd; ənd]
I was glad enough when I reached my room and locked out the mold and
我 曾是 高兴的 足够的 什么时候 我 达到 我的 房间 和 已锁定 出去 这 模具 和
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

回到房间，把霉菌和黑暗隔绝在外，我感到非常高兴。

[ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
A cheery fire was burning in the grate ,
一个 欢快的 火 曾是 燃烧 在 这 格特 ,

壁炉里燃着熊熊的炉火。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and I sat down before it with a comforting sense of relief .
和 我 卫星 向下 前 它 和 一个 令人感到安慰 感觉 的 宽慰 .

我坐在它面前，感到如释重负。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ai][sæt][ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] ; [rɪ'kɔːlɪŋ] [əʊld] [siːnz] ,
For two hours I sat there , thinking of bygone times ; recalling old scenes ,
为了 二 小时 我 卫星 那里 , 思维 的 逝去的 时代 ; 回忆 老的 场景 ,

我坐在那里两个小时，回忆着过去的时光，想起以前的场景。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [hɑːf] - [fə'gɒtn] ['feɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ; ['lɪsənɪŋ] ,
and summoning half - forgotten faces out of the mists of the past ; listening ,
和 召唤 一半 - 被遗忘的 面孔 出去 的 这 薄雾 的 这 过去的 ; 聆听 ,
[ɪn]['fænsi] ,
in fancy ,
在 想要 ,

并从过往的迷雾中唤起那些几乎被遗忘的面孔；在幻想中聆听，

[tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gruː] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ,
to voices that long ago grew silent for all time ,
到 声音 那 长的 前 生长 沉默的 为了 全部 时间 ,

那些早已永远沉寂的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌns][fə'mɪliə(r)] [sɔːŋz] [ðæt] ['nəʊbədi] [sɪŋz] [naʊ] .
and to once familiar songs that nobody sings now .
和 到 一次 熟悉的 歌曲 那 无人 唱歌 现在 .

以及那些曾经耳熟能详，如今却无人传唱的歌曲。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['revəri] ['sɔfənd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd]['sædə(r)] ['peɪθɒs] ,
And as my reverie softened down to a sadder and sadder pathos ,
和 作为 我的 遐想 软化 向下 到 一个 更悲伤 和 更悲伤 感伤 ,

随着我的遐想逐渐消退，取而代之的是越来越悲伤的哀愁，

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ˌaʊt'saɪd] ['sɔfənd] [tuː; tə][ə; eɪ][weɪl] ,
the shrieking of the winds outside softened to a wail ,
这 尖叫 的 这 风 外部 软化 到 一个 哀号 ,

窗外呼啸的风声渐渐变成了哀鸣，

[ðə; ði]['æŋgri] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['træŋkwɪl]['pætə(r)]
the angry beating of the rain against the panes diminished to a tranquil patter
这 生气的 殴打 的 这 雨 反对 这 窗格 减少 到 一个 宁静 语调
,
,
,

雨水愤怒地拍打着窗户，渐渐变成了平静的淅淅沥沥声。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [səb'said] ,
and one by one the noises in the street subsided ,
和 一 经过 一 这 噪音 在 这 街道 平静下来 ,

街上的喧闹声渐渐平息下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪ'leɪtɪd] ['stræglə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]
until the hurrying footsteps of the last belated straggler died away in the distance
直到 这 匆忙 脚步声 的 这 最后的 迟到的 掉队者 死亡 离开 在 这 距离

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] .
and left no sound behind .
和 左边 不 声音 在后面 .

直到最后一个迟到者的匆匆脚步声在远处消失，不留一丝声响。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [bɜːnd] [ləʊ] .
The fire had burned low .
这 火 有 烧伤 低的 .

火势已经减弱。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [krept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
A sense of loneliness crept over me .
一个 感觉 的 孤独 悄悄地爬 超过 我 .

一股孤独感悄然袭来。

[ai] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ʌn'drest] , ['muːvɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['duːɪŋ] ['stelθɪli] [wɒt] [ai]
I arose and undressed , moving on tiptoe about the room , doing stealthily what I
我 出现 和 脱光衣服 , 移动 在 脚尖 关于 这 房间 , 正在做 悄悄地 什么 我

[hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ,
had to do ,
有 到 做 ,

我起身脱掉衣服，踮着脚尖在房间里走动，悄悄地做着我必须做的事情。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [in'vaiərən] [baɪ] ['sliːpɪŋ] ['enəmɪz] [huːz] ['slʌmbə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
as if I were environed by sleeping enemies whose slumbers it would be
作为 如果 我 是 环境 经过 睡眠 敌人 谁 睡眠 它 会 是

['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] .
fatal to break .
致命的 到 休息 .

仿佛我被一群沉睡的敌人包围，打扰他们的睡眠将会致命。

[ai] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
I covered up in bed ,
我 涵盖 向上 在 床 ,

我盖好被子躺在床上，

[ænd; ənd] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [kriːk] [ɒv; əv]
and lay listening to the rain and wind and the faint creaking of
和 躺 聆听 到 这 雨 和 风 和 这 头晕的 嘎吱作响 的

['dɪstənt] ['ʃʌtəz] ,
distant shutters ,
遥远 百叶窗 ,

我躺着，听着雨声、风声和远处百叶窗轻微的吱呀声。

[tɪl] [ðeɪ] [lʌl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] .
till they lulled me to sleep .
直到 他们 昏昏欲睡 我 到 睡觉 .

直到他们哄我入睡。

[ai] [slept] [prə'faʊndli] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I slept profoundly , but how long I do not know .
我 睡着了 深刻地 , 但 如何 长的 我 做 不是 知道 .

我睡得很沉，但不知道睡了多久。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪk'spektənsi] .
All at once I found myself awake , and filled with a shuddering expectancy .
全部 在 一次 我 成立 我 醒 , 和 已填 和 一个 颤抖 预期 .

我突然醒了过来，心中充满了激动和期待。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] — [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] .
All but my own heart — I could hear it beat .
全部 但 我的 自己的 心 — 我 可以 听到 它 打 .

除了我自己的心脏——我能听到它的跳动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
Presently the bedclothes began to slip away slowly toward the foot of the bed ,
目前 这 床上用品 开始 到 滑 离开 缓慢地 朝向 这 脚 的 这 床 ,

这时，被褥开始缓缓滑落到床尾。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] !
as if some one were pulling them !
作为 如果 一些 一 是 拉 他们 !

就好像有人在拉扯它们一样！

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
I could not stir ; I could not speak .
我 可以 不是 搅拌 ; 我 可以 不是 说话 .

我无法动弹，也无法说话。

[stɪl] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [slɪpt] [dɪ'lɪbərətli] [ə'weɪ] , [tɪl] [maɪ] [brest] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .
Still the blankets slipped deliberately away , till my breast was uncovered .
仍然 这 毯子 滑倒了 故意地 离开 , 直到 我的 胸部 曾是 裸露 .

毯子还是故意滑落，直到我的胸部暴露出来。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ai] [siːzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .
Then with a great effort I seized them and drew them over my head .
然后 和 一个 伟大的 努力 我 查获 他们 和 画 他们 超过 我的 头 .

然后我费了九牛二虎之力抓住它们，把它们举过头顶。

[ai] ['weɪtɪd] , ['lɪsnd] , ['weɪtɪd] .
I waited , listened , waited .
我 等待 , 听着 , 等待 .

我等着，听着，等着。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] ['stedi] [pʊl] [bɪ'gæn] ,
Once more that steady pull began ,
一次 更多的 那 稳定的 拉 开始 ,

那股稳定的拉力再次开始了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [leɪ] ['tɔːpɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪl] [maɪ] [brest]
and once more I lay torpid a century of dragging seconds till my breast
和 一次 更多的 我 躺 迟钝 一个 世纪 的 拖拽 秒 直到 我的 胸部
[wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [ə'gen] .
was naked again .
曾是 裸 再次 .

我又一次昏昏沉沉地躺着，仿佛度过了漫长的一个世纪，直到我的胸膛再次裸露。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [raʊzd] [maɪ] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['kʌvəz] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪs]
At last I roused my energies and snatched the covers back to their place
在 最后的 我 唤醒 我的 能量 和 抢夺 这 封面 后退 到 他们的 地方
[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [grɪp] .
and held them with a strong grip .
和 握住 他们 和 一个 强的 紧握 .

最后我鼓起勇气，一把将被子拉回原位，紧紧地抓着。

[ai] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʌg] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] .
By and by I felt a faint tug , and took a fresh grip .
经过 和 经过 我 毛毡 一个 头晕的 拖船 , 和 采取 一个 新鲜的 紧握 .

过了一会儿，我感到一阵轻微的拉扯，于是又紧紧地抓住了它。

[ðə; ði] [tʌg] ['streŋθ(ə)nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stedi] [streɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
The tug strengthened to a steady strain — it grew stronger and stronger .
这 拖船 加强 到 一个 稳定的 拉紧 — 它 生长 更强 和 更强 .

拉力逐渐增强，最终形成稳定的拉力——而且越来越强。

[maɪ][həʊld] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [slɪd] [ə'weɪ] .
My hold parted , and for the third time the blankets slid away .
我的 抓住 分手了 , 和 为了 这 第三 时间 这 毯子 滑行 离开 .

我的手松开了，毯子第三次滑落。

[ai] [grəʊn] .
I groaned .
我 呻吟 .

我呻吟了一声。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] !
An answering groan came from the foot of the bed !
一个 回答 呻吟 来了 从 这 脚 的 这 床 !

床脚传来一声回应的呻吟！

['biːdɪd] [drɒps][ɒv; əv] [swet] [stʊd] [ə'pɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Beaded drops of sweat stood upon my forehead .
串珠 滴 的 汗 站立 之上 我的 前额 .

额头上渗出了晶莹的汗珠。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
I was more dead than alive .
我 曾是 更多的 死的 比 活 .

我当时的状态如同行尸走肉。

['prez(ə)ntli][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [ɪn][maɪ] [ruːm] — [ðə; ði][step][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,
Presently I heard a heavy footstep in my room — the step of an elephant ,
目前 我 听到 一个 重的 脚步 在 我的 房间 — 这 步 的 一个 大象 ,

这时我听到房间里传来沉重的脚步声——像是大象的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] .
it seemed to me — it was not like anything human .
它 似乎 到 我 — 它 曾是 不是 喜欢 任何事物 人类 .

在我看来——它不像任何人类的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] .
But it was moving from me — there was relief in that .
但 它 曾是 移动 从 我 — 那里 曾是 宽慰 在 那 .

但它正在远离我——这让我感到如释重负。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] — [pɑːs] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [bəʊlt][ɔː(r)] [lɒk] — [ænd; ənd]
I heard it approach the door — pass out without moving bolt or lock — and
我 听到 它 方法 这 门 — 经过 出去 没有 移动 螺栓 或者 锁 — 和
['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɪzməl] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
wander away among the dismal corridors ,
漫步 离开 之中 这 惨淡 走廊 ,

我听到它靠近门口——没有动门闩或锁就走了出去——然后漫步消失在阴暗的走廊里。

['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd][dʒɔɪsts] [tɪl] [ðeɪ] [kriːk] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] — [ænd; ənd]
straining the floors and joists till they creaked again as it passed — and
紧张 这 楼层 和 托梁 直到 他们 嘎吱作响 再次 作为 它 通过了 — 和
[ðen] ['saɪləns] [rein] [wʌns][mɔː(r)] .
then silence reigned once more .
然后 沉默 统治 一次 更多的 .

巨响震得地板和横梁嘎吱作响，然后一切又恢复了平静。

[wen] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][kɑːm, kɑːlm] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] —
When my excitement had calmed , I said to myself , " This is a dream —
什么时候 我的 激动 有 平静下来 , 我 说 到 我 , " 这 是 一个 梦 —
['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] .
simply a hideous dream .
简单地 一个 可怕 梦 .

当我的兴奋情绪平复下来后，我对自己说："这只是一场梦——一场可怕的梦。"

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" And so I lay thinking it over until I convinced myself that it was a
" 和 所以 我 躺 思维 它 超过 直到 我 确信 我 那 它 曾是 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

于是我躺着反复思考，直到我确信那只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [lɑːf] [rɪ'lækst] [maɪ][lɪps][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .
and then a comforting laugh relaxed my lips and I was happy again .
和 然后 一个 令人感到安慰 笑 轻松 我的 嘴唇 和 我 曾是 快乐的 再次 .

然后一声令人舒畅的笑声放松了我的嘴唇，我又开心起来。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] ;
I got up and struck a light ;
我 得到 向上 和 击 一个 光 ;

我起身划着灯；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd][left]
and when I found that the locks and bolts were just as I had left
和 什么时候 我 成立 那 这 锁 和 螺栓 是 只是 作为 我 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当我发现锁和门栓都和我离开时一模一样时，

[ə'nʌðə(r)] ['suːðɪŋ] [lɑːf] [wel] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['rɪpld] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] .
another soothing laugh welled in my heart and rippled from my lips .
其他 舒缓 笑 井 在 我的 心 和 涟漪 从 我的 嘴唇 .

又一声舒缓的笑声涌上心头，从我的唇间逸出。

[ai] [tʊk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I took my pipe and lit it , and was just sitting down before the fire ,
我 采取 我的 管道 和 点燃 它 , 和 曾是 只是 坐着 向下 前 这 火 ,

我拿起烟斗点燃，然后坐在火堆前。

[wen] - [daʊn] [went] [ðə; ði][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] [blʌd] [fə'sʊk] [maɪ]
when - down went the pipe out of my nerveless fingers , the blood forsook my
什么时候 - 向下 去 这 管道 出去 的 我的 无神经 手指 , 这 血 放弃 我的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

当烟斗从我麻木的手指间滑落时，鲜血从我的脸颊上流淌下来。

[ænd; ənd][maɪ]['plæsɪd] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] !
and my placid breathing was cut short with a gasp !
和 我的 平静 呼吸 曾是 切 短的 和 一个 喘气 !

我平静的呼吸突然被一声喘息打断了！

[ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [beə(r)] ['fʊtprɪnt] ,
In the ashes on the hearth , side by side with my own bare footprint ,
在 这 灰烬 在 这 炉 , 边 经过 边 和 我的 自己的 裸 脚印 ,

壁炉灰烬中，与我自己的赤裸脚印并排而立，

[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] , [səʊ][vɑːst] [ðæt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [maɪn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfənts] !
was another , so vast that in comparison mine was but an infant's !
曾是 其他 , 所以 广阔的 那 在 比较 矿 曾是 但 一个 婴儿的 !

还有一个，如此巨大，相比之下，我的简直就像婴儿的！

[ðen] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [tred] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
Then I had had a visitor , and the elephant tread was explained .
然后 我 有 有 一个 游客 , 和 这 大象 踏 曾是 解释 .

后来来了一位访客，他给我讲解了大象的足迹。

[ai][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][bed] , ['pɔːlzid] [wɪð] [fɪə(r)] .
I put out the light and returned to bed , palsied with fear .
我 放 出去 这 光 和 返回 到 床 , 麻痹症 和 害怕 .

我关了灯，回到床上，吓得浑身发抖。

[ai] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] . — [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]
I lay a long time , peering into the darkness , and listening . — Then I heard a
我 躺 一个 长的 时间 , 窥视 进入 这 黑暗 , 和 聆听 . — 然后 我 听到 一个
['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] ,
grating noise overhead ,
格栅 噪音 开销 ,

我躺了很久，凝视着黑暗，侧耳倾听。——然后我听到头顶传来刺耳的噪音。

[laɪk][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ; [ðen] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]
like the dragging of a heavy body across the floor ; then the throwing down of
喜欢 这 拖拽 的 一个 重的 身体 穿过 这 地面 ; 然后 这 投掷 向下 的
[ðə; ði]['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

就像拖着沉重的身躯在地板上移动，然后把身躯扔到地上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
and the shaking of my windows in response to the concussion .
和 这 摇晃 的 我的 视窗 在 回复 到 这 脑震荡 .

震荡导致我的窗户也跟着晃动。

[ɪn]['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] .
In distant parts of the building I heard the muffled slamming of doors .
在 遥远 部分 的 这 建筑 我 听到 这 闷音 猛击 的 门 .

在建筑物的远处，我听到了沉闷的关门声。

[ai] [hɜːd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['stelθi] ['fʊtsteps] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz]
I heard , at intervals , stealthy footsteps creeping in and out among the corridors
我 听到 , 在 间隔 , 隐秘的 脚步声 爬行 在 和 出去 之中 这 走廊
,
,
,

我时不时地听到走廊里传来蹑手蹑脚的脚步声。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
and up and down the stairs .
和 向上 和 向下 这 楼梯 .

上上下下楼梯。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ][dɔː(r)] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Sometimes these noises approached my door , hesitated , and went away again .
有时 这些 噪音 接近 我的 门 ， 犹豫了一下 ， 和 去 离开 再次 .

有时这些声音会靠近我的门，犹豫片刻，然后又消失不见。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ['feɪntli] , [ɪn] [rɪ'məʊt] [p'æsɪdʒɪz] ,
I heard the clanking of chains faintly , in remote passages ,
我 听到 这 叮当作响 的 链条 淡淡的 ， 在 偏僻的 段落 ，

我隐约听到远处通道里传来铁链的叮当声。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [gruː] ['nɪərə(r)] — [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərəli] [klaɪmd] [ðə; ði]
and listened while the clanking grew nearer — while it wearily climbed the
和 听着 尽管 这 叮当作响 生长 更近 — 尽管 它 疲劳 攀登 这
['steəweɪ] ,
stairways ,
楼梯 ，

他侧耳倾听，只见叮当声越来越近——它疲惫地沿着楼梯向上攀爬。

['mɑːkɪŋ] [iːtʃ] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [luːs] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [ðæt] [fel] [wɪð] [æn; ən] ['æksentɪd] ['ræt(ə)l]
marking each move by the loose surplus of chain that fell with an accented rattle
标记 每个 移动 经过 这 松动的 剩余 的 链 那 跌倒 和 一个 重音 嘎嘎作响
[ə'pɒn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [step] [æz; əz][ðə; ði]['gɒblɪn] [ðæt] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] .
upon each succeeding step as the goblin that bore it advanced .
之上 每个 成功 步 作为 这 哥布林 那 钻孔 它 先进的 .

随着地精迈步，他身上多余的链条发出清脆的响声，每走一步都会发出响亮的沙沙声。

[ai] [hɜːd] ['mʌtə] ['sentənsɪz] ; [hɑːf] - ['ʌtə] [skriːmz] [ðæt] [siːmd] ['smʌðə] ['vaɪələntli] ;
I heard muttered sentences ; half - uttered screams that seemed smothered violently ;
我 听到 低声说道 句子 ； 一半 - 说出 尖叫 那 似乎 窒息 暴力 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gɑːmənts] ,
and the swish of invisible garments ,
和 这 嗖嗖 的 无形的 服装 ，

我听到低声的咒骂；断断续续的尖叫，似乎被猛烈地压制住了；还有无形衣物摩擦的沙沙声。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] .
the rush of invisible wings .
这 匆忙 的 无形的 翅膀 .

无形翅膀的疾驰。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ɪn'veɪdɪd] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] .
Then I became conscious that my chamber was invaded — that I was not alone .
然后 我 成为 有意识的 那 我的 房间 曾是 入侵 — 那 我 曾是 不是 独自的 .

然后我意识到我的房间被入侵了——我不是一个人。

[ai] [hɜːd] [saɪz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪspərɪŋ] .
I heard sighs and breathings about my bed , and mysterious whisperings .
我 听到 叹息 和 呼吸 关于 我的 床 ， 和 神秘 耳语 .

我听到床边传来叹息声、呼吸声和神秘的低语声。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [sfɪrz] [ɒv; əv] [sɒft] [ˌfɒsfə'resnt] [lait] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)]
Three little spheres of soft phosphorescent light appeared on the ceiling directly over
三 小的 球体 的 柔软的 磷光 光 出现 在 这 天花板 直接地 超过
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ，

我头顶正上方的天花板上出现了三个柔和的磷光小球。

[klʌŋ] [ænd; ənd] [gləu] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
clung and glowed there a moment ,
紧紧抓住 和 发光 那里 一个 片刻 ，

它在那里停留了一会儿，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and then dropped — two of them upon my face and one upon the pillow .
和 然后 掉落 — 二 的 他们 之上 我的 脸 和 一 之上 这 枕头 .

然后就掉了下来——两颗掉在我的脸上，一颗掉在枕头上。

[ðeɪ] , ['spætə] , ['lɪkwɪdli] , [ænd; ənd] [felt] [wɔːm] .
They , spattered , liquidly , and felt warm .
他们 , 溅射 , 液态 , 和 毛毡 温暖的 .

它们像液体一样飞溅，摸起来温热。

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] — [tɜːnd] [tuː; tə] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] — [ai]
Intuition told me they had — turned to gouts of blood as they fell — I
直觉 讲述 我 他们 有 — 转向 到 痛风 的 血 作为 他们 跌倒 — 我
['niːdɪd] [nəʊ] [lait] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ɒv; əv] [ðæt] .
needed no light to satisfy myself of that .
需要 不 光 到 满足 我 的 那 .

直觉告诉我，它们变成了血滴——倒下时变成了血块——我不需要光线就能证实这一点。

[ðen] [ai] [sɔː] ['pælɪd]['feɪsɪz] , ['dɪmli] ['luːmɪnəs] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] ,
Then I saw pallid faces , dimly luminous , and white uplifted hands ,
然后 我 锯 苍白 面孔 , 依稀 发光的 , 和 白色的 提升 双手 ,

然后我看到了苍白的脸庞，微微发光，还有高高举起的白皙双手。

['fləʊtɪŋ] ['bɒdɪlɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
floating bodiless in the air — floating a moment and then disappearing .
漂浮的 无形体 在 这 空气 — 漂浮的 一个 片刻 和 然后 消失 .

无形地漂浮在空中——漂浮片刻，然后消失。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] , ['eɪnl] [ə; eɪ] ['sɒləm]
The whispering ceased , and the voices and the sounds , anal a solemn
这 耳语 停止 , 和 这 声音 和 这 声音 , 肛门 一个 庄严
['stɪlnəs] ['fɒləʊd] .
stillness followed .
寂静 随后 .

低语声停止了，人声和各种声音都消失了，取而代之的是一片肃穆的寂静。

[ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I waited and listened .
我 等待 和 听着 .

我静静地等待和倾听。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lait] [ɔː(r)][daɪ] .
I felt that I must have light or die .
我 毛毡 那 我 必须 有 光 或者 死 .

我觉得我必须拥有光明，否则就会死。

[ai][wɒz; wəz] [wiːk] [wɪð] [fɪə(r)] .
I was weak with fear .
我 曾是 虚弱的 和 害怕 .

我吓得浑身无力。

[ai] ['sləʊli] [reɪzd] [maɪ'self] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
I slowly raised myself toward a sitting posture ,
我 缓慢地 提高 我 朝向 一个 坐着 姿势 ,

我缓缓起身，坐了起来。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæmi] [hænd] !
and my face came in contact with a clammy hand !
和 我的 脸 来了 在 接触 和 一个 湿冷的 手 !

我的脸碰到了一只湿漉漉的手！

[ɔːl] [streŋθ] [went] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [ai] [fel] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [ɪn'vælɪd] .
All strength went from me apparently , and I fell back like a stricken invalid .
全部 力量 去 从 我 显然 , 和 我 跌倒 后退 喜欢 一个 受打击的 无效的 .

我感觉浑身无力，像个病倒的病人一样倒了下去。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Then I heard the rustle of a garment it seemed to pass to the door
然后 我 听到 这 沙沙 的 一个 服装 它 似乎 到 经过 到 这 门
[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] .
and go out .
和 去 出去 .

然后我听到衣服窸窣作响，好像是从门口传出去的。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,
When everything was still once more , I crept out of bed , sick and feeble ,
什么时候 一切 曾是 仍然 一次 更多的 , 我 悄悄地爬 出去 的 床 , 生病的 和 微弱 ,

当一切再次归于平静时，我病怏怏地爬下床，虚弱不堪。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [eɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]
and lit the gas with a hand that trembled as if it were aged with a
和 点燃 这 气体 和 一个 手 那 颤抖 作为 如果 它 是 老年人 和 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

他用一只仿佛已饱经百年岁月、颤抖的手点燃了煤气。

[ðə; ði] [lait] [brɔːt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['spɪrɪt] .
The light brought some little cheer to my spirits .
这 光 带来 一些 小的 欢呼 到 我的 烈酒 .

这束光让我心情稍稍好了一些。

[ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['driːmi] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði]
I sat down and fell into a dreamy contemplation of that great footprint in the
我 卫星 向下 和 跌倒 进入 一个 梦幻般的 沉思 的 那 伟大的 脚印 在 这
['æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

我坐了下来，陷入了对灰烬中那巨大脚印的梦幻般的沉思中。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] [ænd; ənd] [grəʊ] [dɪm] .
By and by its outlines began to waver and grow dim .
经过 和 经过 它是 概述 开始 到 动摇 和 生长 暗淡 .

渐渐地，它的轮廓开始模糊不清。

[ai] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [gæs] - [fleɪm] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wɪltɪŋ] [ə'weɪ] .
I glanced up and the broad gas - flame was slowly wilting away .
我 瞥了一眼 向上 和 这 广阔 气体 - 火焰 曾是 缓慢地 枯萎 离开 .

我抬头一看，只见宽阔的煤气火焰正在慢慢熄灭。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ˌelɪ'fæntaɪn] [tred] [ə'gen] .
In the same moment I heard that elephantine tread again .
在 这 相同的 片刻 我 听到 那 大象 踏 再次 .

就在同一时刻，我又听到了那沉重的脚步声。

[ai] ['nəʊtɪd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] , ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌsti] [hɔːlz] ,
I noted its approach , nearer and nearer , along the musty halls ,
我 著名的 它是 方法 , 更近 和 更近 , 沿着 这 发霉的 大厅 ,

我注意到它沿着潮湿的走廊越来越近。

[ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [ðə; ði] [lait] [wein] .
and dimmer and dimmer the light waned .
和 调光器 和 调光器 这 光 减弱 .

灯光越来越暗，渐渐消失。

[ðə; ði] [tred] [riːtʃt] [maɪ] ['veri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pɔːzd] — [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪkli] [bluː] ,
The tread reached my very door and paused — the light had dwindled to a sickly blue ,
这 踏 达到 我的 非常 门 和 暂停 — 这 光 有 减少 到 一个 病弱的 蓝色的 ，

脚步声来到我家门口，停了下来——光线已经变得昏暗，呈现出一种病态的蓝色。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spektrəl] ['twaɪlaɪt] .
and all things about me lay in a spectral twilight .
和 全部 事物 关于 我 躺 在 一个 光谱 暮 .

我的一切都笼罩在一片朦胧的幽灵之中。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [gʌst] [ɒv; əv] [eə(r)] [fæn] [maɪ] [tʃiːk] ,
The door did not open , and yet I felt a faint gust of air fan my cheek ,
这 门 做过 不是 打开 ， 和 然而 我 毛毡 一个 头晕的 阵风 的 空气 扇子 我的 脸颊 ，

门没有打开，但我却感到一阵微风拂过我的脸颊。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['klaʊdi] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and presently was conscious of a huge , cloudy presence before me .
和 目前 曾是 有意识的 的 一个 巨大的 ， 多云 在场 前 我 .

我顿时意识到面前有一个巨大的、朦胧的存在。

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
I watched it with fascinated eyes .
我 观看 它 和 着迷 眼睛 .

我看得入了迷。

[ə; eɪ] [peɪl] [gləʊ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ; ['grædʒuəli] [ɪts] ['klaʊdi] [fəʊldz] [tʊk] [ʃeɪp] — [æn; ən] [ɑːm] [ə'pɪəd] ,
A pale glow stole over the Thing ; gradually its cloudy folds took shape — an arm appeared ,
一个 苍白 辉光 偷窃 超过 这 事物 ; 逐步地 它是 多云 折叠 采取 形状 — 一个 手臂 出现 ，

一道苍白的光芒笼罩了那东西；渐渐地，它朦胧的褶皱显现出来——一条手臂出现了，

[ðen] [legz] , [ðen] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] [sæd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] .
then legs , then a body , and last a great sad face looked out of the vapor :
然后 腿 ， 然后 一个 身体 ， 和 最后的 一个 伟大的 伤心 脸 看起来 出去 的 这 汽 .

然后是腿，然后是身体，最后是一张悲伤的大脸从雾气中显现出来。

[strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɪlmi] ['haʊzɪŋz] , ['neɪkɪd] , ['mʌskjələ(r)] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt] [luːm] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] !
Stripped of its filmy housings , naked , muscular and comely , the majestic Cardiff Giant loomed above me !
脱衣舞 的 它是 电影 住房 ， 裸 ， 肌肉发达的 和 漂亮 ， 这 雄伟 卡迪夫 巨大的 迫近 多于 我 ！

褪去了薄薄的外衣，卡迪夫巨人赤裸裸地展现出健壮俊美的身姿，巍峨耸立在我上方！

[ɔːl] [maɪ] ['mɪzəri] ['vænɪʃd] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mait] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [ðæt] [bɪ'nɪgnənt] ['kaʊntənəns] .
All my misery vanished — for a child might know that no harm could come with that benignant countenance .
全部 我的 苦难 消失了 — 为了 一个 孩子 可能 知道 那 不 伤害 可以 来 和 那 仁慈的 面容 .

我的所有痛苦都消失了——因为孩子或许会明白，那慈祥的面容不会带来任何伤害。

[maɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][gæs]
My cheerful spirits returned at once , and in sympathy with them the gas
我的 快乐 烈酒 返回 在 一次 , 和 在 同情 和 他们 这 气体
[fleɪmd] [ʌp] ['braɪtli] [ə'gen] .
flamed up brightly again .
火焰 向上 明亮地 再次 .

我的心情立刻恢复了愉悦，煤气也随之燃起了明亮的火焰。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aʊtkɑːst][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] ['welkəm] ['kʌmpəni] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
Never a lonely outcast was so glad to welcome company as I was to
绝不 一个 孤独 被排斥者 曾是 所以 高兴的 到 欢迎 公司 作为 我 曾是 到
[griːt] [ðə; ði] ['frendli] ['dʒaɪənt] .
greet the friendly giant .
迎接 这 友好的 巨大的 .

从来没有哪个孤独的弃儿像我一样，如此高兴地迎接这位友善的巨人的到来。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nəʊbədi][bʌt; bət][juː; jʊ] ?
" Why , is it nobody but you ?
" 为什么 , 是 它 无人 但 你 ?

“为什么，除了你之外就没有人了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Do you know , I have been scared to death for the last two or three
做 你 知道 , 我 有 到过 害怕的 到 死亡 为了 这 最后的 二 或者 三
['aʊəz] ?
hours ?
小时 ?

你知道吗，过去两三个小时我一直吓得要死？

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['ɒnɪstli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am most honestly glad to see you .
我 是 最多 诚实地 高兴的 到 看 你 .

见到你我真的非常高兴。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][tʃeə(r)] — [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] —
I wish I had a chair — Here , here , don't try to sit down in that thing —
我 希望 我 有 一个 椅子 — 这里 , 这里 , 不 尝试 到 坐 向下 在 那 事物 —

我真希望我有把椅子——喂，喂，别想坐到那玩意儿上——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][stɒp][hɪm][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] — [ai]['nevə(r)] [sɔː]
He was in it before I could stop him and down he went — I never saw
他 曾是 在 它 前 我 可以 停止 他 和 向下 他 去 — 我 绝不 锯
[ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ʃivə] [səʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .
a chair shivered so in my life .
一个 椅子 瑟瑟发抖 所以 在 我的 生活 .

还没等我阻止他，他就坐了进去，然后就摔了下去——我这辈子都没见过椅子抖得这么厉害。

" [stɒp] , [stɒp] , [jʊl] ['ruːɪn][ˌiː 'viː] —
" Stop , stop , you'll ruin ev —
" 停止 , 停止 , 你会 废墟 ev —

“停下，停下，你会毁了一切——”

" [tuː] [leɪt] [ə'gen] .
" Too late again .
" 也 晚的 再次 .

“又晚了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l]
There was another crash , and another chair was resolved into its original
那里 曾是 其他 碰撞 , 和 其他 椅子 曾是 已解决 进入 它是 原来的
['elɪmənts] .
elements .
元素 .

又是一声巨响，又一把椅子被拆解成了碎片。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] - [ɔːl] ?
" Confound it , haven't you got any judgment at ' all ?
" 混杂 它 , 还没有 你 得到 任何 判断 在 - 全部 ?

“真是见鬼，你难道一点判断力都没有吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Do you want to ruin all the furniture on the place ?
做 你 想 到 废墟 全部 这 家具 在 这 地方 ?

你想把这里所有的家具都毁掉吗？

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['petrɪfaɪd] [fuːl] —
Here , here , you petrified fool —
这里 , 这里 , 你 石化 傻子 —

来，来，你这个吓呆的傻瓜——

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .
" But it was no use .
" 但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ə'rest] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
Before I could arrest him he had sat down on the bed ,
前 我 可以 逮捕 他 他 有 卫星 向下 在 这 床 ,

我还没来得及逮捕他，他就已经坐在床上了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['ruːɪn] .
and it was a melancholy ruin .
和 它 曾是 一个 忧郁 废墟 .

那是一片令人伤感的废墟。

" [naʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] ?
" Now what sort of a way is that to do ?
" 现在 什么 种类 的 一个 方式 是 那 到 做 ?

“那么，这究竟是一种怎样的做法呢？”

[fɜːst] [juː; jʊ] [kʌm] ['lʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['vægəbɒnd] ['gɒblɪnz]
First you come lumbering about the place bringing a legion of vagabond goblins
第一的 你 来 伐木 关于 这 地方 带来 一个 军团 的 流浪汉 哥布林
[ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] ,
along with you to worry me to death ,
沿着 和 你 到 担心 我 到 死亡 ,

你先是笨拙地来到这里，带着一群流浪的妖精，想把我烦死。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [ˌəʊvə'lʊk] [æn; ən] [ɪn'delɪkəsi] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
and then when I overlook an indelicacy of costume which would not be
和 然后 什么时候 我 俯瞰 一个 不得体 的 戏服 哪个 会 不是 是
['tɒləreɪtɪd] ['eniweə(r)] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['θɪətə(r)] ,
tolerated anywhere by cultivated people except in a respectable theater ,
容忍 任何地方 经过 栽培 人们 除了 在 一个 可敬 剧院 ,

然后，当我忽略了服装上的不雅之处时——这种不雅之处除了在体面的剧院之外，在其他任何有教养的场合都是无法容忍的——

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['njuːdəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] ,
and not even there if the nudity were of your sex ,
和 不是 甚至 那里 如果 这 裸露 是 的 你的 性别 ,

即使裸露的对象是你的性别，也不应该被允许。

[juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['rekɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] .
you repay me by wrecking all the furniture you can find to sit down on .
你 偿还 我 经过 破坏 全部 这 家具 你 能 寻找 到 坐 向下 在 .

你回报我的方式就是把所有能找到的家具都砸烂，然后坐上去。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ?
And why will you ?
和 为什么 将要 你 ?

你为什么要这么做?

[juː; jʊ] ['dæmɪdʒ] [jɔː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] .
You damage yourself as much as you do me .
你 损害 你自己 作为 很多 作为 你 做 我 .

你伤害自己和我一样多。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,
You have broken off the end of your spinal column ,
你 有 破碎的 离开 这 结尾 的 你的 脊 柱子 ,

你的脊柱末端断裂了。

[ænd; ənd] ['litə] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [tʃɪps] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hæmz] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
and littered up the floor with chips of your hams till the place looks like a
和 垃圾 向上 这 地面 和 芯片 的 你的 火腿 直到 这 地方 看起来 喜欢 一个
['mɑːb(ə)l] [jɑːd] .
marble yard .
大理石 院子 .

你把火腿碎屑撒得满地都是，整个地方看起来像个大理石场。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
You ought to be ashamed of yourself — you are big enough to know
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 — 你 是 大的 足够的 到 知道
['betə(r)] . "
better . "
更好的 . "

你应该感到羞耻——你这么大了，应该更懂事才对。

" [wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [breɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
" Well , I will not break any more furniture .
" 出色地 , 我 将要 不是 休息 任何 更多的 家具 .

“好吧，我不会再弄坏家具了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?
But what am I to do ?
但 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办?

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
I have not had a chance to sit down for a century .
我 有 不是 有 一个 机会 到 坐 向下 为了 一个 世纪 .

我已经一百年没有机会坐下来好好休息了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And the tears came into his eyes .
" 和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

"他的眼里噙满了泪水。"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , " [ai] [sed] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Poor devil , " I said , " I should not have been so harsh with you .
" 贫穷的 魔鬼 , " 我 说 , " 我 应该 不是 有 到过 所以 残酷的 和 你 .

"可怜的孩子,"我说,"我不应该对你那么严厉。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [nəʊ] [daʊt] .
And you are an orphan , too , no doubt .
和 你 是 一个 孤儿 , 也 , 不 怀疑 .

毫无疑问,你也是个孤儿。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hɪə(r)] — ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][stænd][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] —
But sit down on the floor here — nothing else can stand your weight —
但 坐 向下 在 这 地面 这里 — 没有什么 别的 能 站立 你的 重量 —
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

但请坐在这里的地板上——其他地方都承受不了你的体重——而且,

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ;
we cannot be sociable with you away up there above me ;
我们 不能 是 善于交际的 和 你 离开 向上 那里 多于 我 ;

你们高高在上,我们没法进行社交;

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [daʊn] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [haɪ] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [stuːl] [ænd; ənd]
I want you down where I can perch on this high counting - house stool and
我 想 你 向下 在哪里 我 能 栖息 在 这 高的 计数 - 房子 凳子 和
['gɒsɪp] [wɪð] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
gossip with you face to face .
闲话 和 你 脸 到 脸 .

我希望你能下来,这样我就可以坐在高高的账凳上,和你面对面地闲聊。

" [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][paɪp] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [hɪm] ,
" So he sat down on the floor , and lit a pipe which I gave him ,
" 所以 他 卫星 向下 在 这 地面 , 和 点燃 一个 管道 哪个 我 给予 他 ,

于是他坐在地上,点燃了我给他的烟斗。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [red] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪn'vɜːtɪd] [maɪ][sits] - [bæθ.bɑːθ][ɒn]
threw one of my red blankets over his shoulders , inverted my sitz - bath on
扔 一 的 我的 红色的 毯子 超过 他的 肩膀 , 倒 我的 坐 - 洗澡 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

我把一条红色毯子披在他肩上,把我的坐浴盆倒扣在他头上,

['helmɪt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
helmet fashion , and made himself picturesque and comfortable .
头盔 时尚 , 和 制成 他自己 如画 和 舒服的 .

头盔时尚,让他看起来既美观又舒适。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [waɪl] [ai] [rɪ'njuːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [flæt]
Then he crossed his ankles , while I renewed the fire , and exposed the flat
然后 他 交叉 他的 脚踝 , 尽管 我 更新 这 火 , 和 裸露 这 平坦的
,
,
,

然后他交叉双脚，我重新生起火，露出了公寓。

['hʌnikəʊmd] ['bɒtəms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [wɔːmθ] .
honeycombed bottoms of his prodigious feet to the grateful warmth .
蜂窝状 底部 的 他的 惊人 脚 到 这 感激的 温暖 .

他那双硕大脚底的蜂窝状结构，感受着温暖。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
" What is the matter with the bottom of your feet and the back of
" 什么 是 这 事情 和 这 底部 的 你的 脚 和 这 后退 的
[jɔː(r); jə(r)] [legz] ,
your legs ,
你的 腿 ,

“你的脚底和腿后侧怎么了？”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gaʊdʒd] [ʌp] [səʊ] ? "
that they are gouged up so ? "
那 他们 是 被挖空 向上 所以 ? "

难道他们都被坑了？

" [ɪn'fɜːn(ə)l] ['tʃɪlbleɪnz] — [ai] [kɔːt] [ðem; ðəm][klɪə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,
" Infernal chilblains — I caught them clear up to the back of my head ,
" 地狱 冻疮 — 我 捕捉 他们 清除 向上 到 这 后退 的 我的 头 ,

“该死的冻疮——我的后脑勺都长满了！”

[ruːst] [aʊt] [ðeə(r)]['ʌndə(r)] ['njuːəlz] [fɑːm] .
roosting out there under Newell's farm .
栖息 出去 那里 在下面 纽维尔 农场 .

它们栖息在纽厄尔农场的地下。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [lʌvz] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .
But I love the place ; I love it as one loves his old home .
但 我 爱 这 地方 ; 我 爱 它 作为 一 爱 他的 老的 家 .

但我热爱这个地方；我爱它，就像爱自己的老家一样。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] [piːs] [ai] [fiːl] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] .
There is no peace for me like the peace I feel when I am there .
那里 是 不 和平 为了 我 喜欢 这 和平 我 感觉 什么时候 我 是 那里 .

对我来说，没有什么平静能比得上我在那里感受到的平静。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]
" We talked along for half an hour , and then I noticed that he looked
" 我们 谈话 沿着 为了 一半 一个 小时 , 和 然后 我 注意到 那 他 看起来
['taɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

“我们聊了半个小时，然后我注意到他看起来很累。”

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and spoke of it .
和 辐 的 它 .

并谈到了这件事。

" ['taɪəd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Tired ? " he said .
" 疲劳的 ? " 他 说 .

“累了吗？”他问道。

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
" Well , I should think so .
" 出色地 , 我 应该 思考 所以 .

“嗯，我也这么认为。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] .
And now I will tell you all about it , since you have treated me so well .
和 现在 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , 自从 你 有 治疗 我 所以 出色地 .

现在，既然你对我这么好，我就把事情的来龙去脉都告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn] [ðæt] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
I am the spirit of the Petrified Man that lies across the street there in the
我 是 这 精神 的 这 石化 男人 那 谎言 穿过 这 街道 那里 在 这
[mju'ziːəm] .
museum .
博物馆 .

我就是街对面博物馆里那具石化人的灵魂。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt] .
I am the ghost of the Cardiff Giant .
我 是 这 鬼 的 这 卡迪夫 巨大的 .

我是卡迪夫巨人的幽灵。

[ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [rest] , [nəʊ] [piːs] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ['beriəl]
I can have no rest , no peace , till they have given that poor body burial
我 能 有 不 休息 , 不 和平 , 直到 他们 有 给定 那 贫穷的 身体 葬礼
[ə'gen] .
again .
再次 .

除非他们再次安葬那具可怜的遗体，否则我无法安息，无法平静。

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [meɪk] [men]
Now what was the most natural thing for me to do , to make men
现在 什么 曾是 这 最多 自然的 事物 为了 我 到 做 , 到 制作 男人
['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [wɪʃ] ?
satisfy this wish ?
满足 这 希望 ?

那么，为了满足男人的这种愿望，我最自然的做法是什么呢?

['terɪfaɪ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
Terrify them into it !
恐惧 他们 进入 它 !

吓唬他们让他们照做！

[hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] !
haunt the place where the body lay !
出没 这 地方 在哪里 这 身体 躺 !

徘徊在尸体所在的地方！

[səʊ][ai] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][mju'ziːəm] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .
So I haunted the museum night after night .
所以 我 闹鬼的 这 博物馆 夜晚 后 夜晚 .

于是我夜复一夜地流连于博物馆。

[ai]['iːv(ə)n][gɒt]['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
I even got other spirits to help me .
我 甚至 得到 其他 烈酒 到 帮助 我 .

我甚至还请来了其他灵魂来帮助我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
But it did no good , for nobody ever came to the museum at midnight .
但 它 做过 不 好的 ， 为了 无人 曾经 来了 到 这 博物馆 在 午夜 .

但这并没有什么用，因为从来没有人在午夜来过博物馆。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Then it occurred to me to come over the way and haunt this place a little .
然后 它 发生 到 我 到 来 超过 这 方式 和 出没 这 地方 一个 小的 .

然后我突然想到，不如过来看看这个地方，逗逗它。

[ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)][gɒt][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ai][mʌst; məst] [sək'siːd] ,
I felt that if I ever got a hearing I must succeed ,
我 毛毡 那 如果 我 曾经 得到 一个 听力 我 必须 成功 ，

我觉得如果我能获得听证机会，我一定会成功。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kʌmpəni] [ðæt] [pɜː'dɪʃn] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] .
for I had the most efficient company that perdition could furnish .
为了 我 有 这 最多 高效的 公司 那 毁灭 可以 提供 .

因为我拥有地狱所能提供的最高效的公司。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃivə] [ə'raʊnd] [θruː] [ðiːz] ['mɪldjuːd] [hɔːlz] , ['drægɪŋ] [tʃeɪnz] ,
Night after night we have shivered around through these mildewed halls , dragging chains ,
夜晚 后 夜晚 我们 有 瑟瑟发抖 大约 通过 这些 发霉的 大厅 ， 拖拽 链条 ，

我们夜复一夜地在这些发霉的大厅里瑟瑟发抖，拖着锁链。

['grəʊnɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] , ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [tɪl] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
groaning , whispering , tramping up and down stairs , till , to tell you the truth ,
呻吟 ， 耳语 ， 徒步旅行 向上 和 向下 楼梯 ，直到 ， 到 告诉 你 这 真相 ，

呻吟声、低语声、上下楼梯的脚步声，直到，说实话，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] .
I am almost worn out .
我 是 几乎 磨损 出去 .

我快累垮了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [raʊzd] [maɪ] ['enədʒiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['freʃnəs] .
But when I saw a light in your room to - night I roused my energies again and went at it with a deal of the old freshness .
但 什么时候 我 锯 一个 光 在 你的 房间 到 - 夜晚 我 唤醒 我的 能量 再次 和 去 在 它 和 一个 交易 的 这 老的 新鲜 .

但今晚当我看到你房间里亮着灯时，我又重新振作起来，带着往日的新鲜劲头投入其中。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][aʊt] — [ɪn'taɪəli] [fægd] [aʊt] .
But I am tired out — entirely fagged out .
但 我 是 疲劳的 出去 — 完全 疲惫不堪 出去 .

但我真的累坏了——筋疲力尽。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [həʊp] !
Give me , I beseech you , give me some hope !
给 我 ， 我 恳求 你 ， 给 我 一些 希望 ！

求求你，给我一些希望吧！

" [ai] [lɪt] [ɒf] [maɪ] [pɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" I lit off my perch in a burst of excitement , and exclaimed :
" 我 点燃 离开 我的 栖息 在 一个 爆裂 的 激动 ， 和 惊呼 :

我兴奋地从栖木上跳下来，大声说道：

" [ðɪs] [træn'send, trɑːn-] ['evriθɪŋ] !
" This transcends everything !
" 这 超越 一切 !

“这超越了一切！”

['evriθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][dɪd][ə'kɜː(r)] !
everything that ever did occur !
一切 那 曾经 做过 发生 !

所有发生过的事情！

[waɪ] [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['blʌndərɪŋ] [əʊld]['fɒs(ə)l] ,
Why you poor blundering old fossil ,
为什么 你 贫穷的 笨拙 老的 化石 ，

你这可怜的、笨拙的老古董，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hɔːntɪŋ]
you have had all your trouble for nothing — you have been haunting
你 有 有 全部 你的 麻烦 为了 没有什么 — 你 有 到过 令人难忘
[ə; eɪ]['plɑːstə(r)][kɑːst][ɒv; əv] [jɔː'self] — [ðə; ði]['riːəl] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt][ɪz][ɪn] ['ɔːlbəni] !
a plaster cast of yourself — the real Cardiff Giant is in Albany !
一个 石膏 投掷 的 你自己 — 这 真实的 卡迪夫 巨大的 是 在 奥尔巴尼 !

你所有的麻烦都是徒劳的——你一直纠缠于自己的石膏像——真正的卡迪夫巨人在奥尔巴尼！

— [[ə; eɪ][fækt] .
— [A fact .
— [一个 事实 .

—[一个事实。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəsli] [ænd; ənd] ['frɔːdfəli] ['djʊpləˌket] ,
The original fraud was ingeniously and fraudfully duplicated ,
这 原来的 欺诈罪 曾是 巧妙地 和 欺诈 重复 ，

最初的诈骗手段被巧妙而又欺诈性地复制了出来。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ðə; ði] " ['əʊnli]['dʒenjuɪn] " ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt] ([tuː; tə][ðə; ði]
and exhibited in New York as the " only genuine " Cardiff Giant (to the
和 展出 在 新的 约克 作为 这 " 仅有的 真的 " 卡迪夫 巨大的 (到 这
[ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [kə'lɒsəs]) [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
unspeakable disgust of the owners of the real colossus) at the very same
无法形容 厌恶 的 这 所有者 的 这 真实的 巨人) 在 这 非常 相同的
[taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kraʊdz] [æt; ət][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɪz] ['ɔːlbəni] ,
time that the latter was drawing crowds at a museum is Albany ,
时间 那 这 后者 曾是 绘画 人群 在 一个 博物馆 是 奥尔巴尼 ，

与此同时，这座雕像作为“唯一真正的”卡迪夫巨人像在纽约展出（这令真正的巨人像的所有者感到无比厌恶），而真正的巨人像则在奥尔巴尼的一家博物馆吸引了众多游客。

] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'meɪnz] ?
] — Confound it , don't you know your own remains ?
] — 混杂 它 ， 不 你 知道 你的 自己的 遗迹 ?

—真是见鬼，难道你不知道自己的遗骸是什么吗？

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ɒv; əv] ['pɪtiəbl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
" I never saw such an eloquent look of shame , of pitiable humiliation ,
" 我 绝不 锯 这样的 一个 雄辩 看 的 耻辱 ， 的 可怜的 屈辱 ，
[ˌəʊvə'spred] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔː(r)] .
overspread a countenance before .
蔓延 一个 面容 前 .

“我以前从未见过如此生动的羞愧、如此可怜的屈辱的神情，笼罩着一张脸。”

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] :
The Petrified Man rose slowly to his feet , and said :
这 石化 男人 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 , 和 说 :

石化人缓缓站起身来，说道：

" ['ɒnɪstli] , [ɪz] [ðæt] [truː] ? "
" Honestly , is that true ? "
" 诚实地 , 是 那 真的 ? "

“说实话，这是真的吗？”

" [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
" As true as I am sitting here .
" 作为 真的 作为 我 是 坐着 这里 .

“正如我此刻坐在这里所说，一切都是真的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ,
" He took the pipe from his mouth and laid it on the mantel ,
" 他 采取 这 管道 从 他的 嘴 和 铺设 它 在 这 壁炉架 ,

他从嘴里拿出烟斗，放在壁炉架上。

[ðen] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ([ʌn'kɒnʃəsli] , [frɒm; frəm] [əʊld] ['hæbɪt] ,
then stood irresolute a moment (unconsciously , from old habit ,
然后 站立 徊 一个 片刻 (不知不觉 , 从 老的 习惯 ,

然后犹豫地站了一会儿（无意识地，出于旧习惯），

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [p'ɒkɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
thrusting his hands where his pantaloons pockets should have been ,
推进 他的 双手 在哪里 他的 灯笼裤 口袋 应该 有 到过 ,

他把手伸到原本应该放裤子口袋的地方，

[ænd; ənd] ['medəˌtetɪvli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest]) ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :
and meditatively dropping his chin on his breast) ; and finally said :
和 冥想地 下降 他的 下巴 在 他的 胸部) ; 和 最后 说 :

他沉思着，下巴垂在胸前；最后说道：

" [wel] - [ai] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [əb'sɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
" Well - I never felt so absurd before .
" 出色地 - 我 绝不 毛毡 所以 荒诞 前 .

“嗯——我以前从未感到如此荒谬。”

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn] [hæz; həz] [səʊld] ['evribɒdi] [els] ,
The Petrified Man has sold everybody else ,
这 石化 男人 有 卖 大家 别的 ,

石化人已经把其他人都卖光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [miːn] [frɔːd] [hæz; həz] [endid] [baɪ] ['selɪŋ] [ɪts] [əʊn] [gəʊst] !
and now the mean fraud has ended by selling its own ghost !
和 现在 这 意思是 欺诈罪 有 结束 经过 销售 它是 自己的 鬼 !

现在，这个卑鄙的骗局终于结束了，它把自己的幽灵卖掉了！

[maɪ] [sʌn] ,
My son ,
我的 儿子 ,

我的儿子，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['tʃærəti] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frendləs] ['fæntəm]
if there is any charity left in your heart for a poor friendless phantom
如果 那里 是 任何 慈善机构 左边 在 你的 心 为了 一个 贫穷的 没有朋友 幻影
[laɪk] [ˌem 'iː] ,
like me ,
喜欢 我 ,

如果你心中还存有一丝怜悯之心，愿意帮助像我这样可怜的、没有朋友的幽灵，

[doʊnt][let] [ðɪs] [get] [aʊt] .
don't let this get out .
不 让 这 得到 出去 .

别让这件事传出去。

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
Think how you would feel if you had made such an ass of yourself .
思考 如何 你 会 感觉 如果 你 有 制成 这样的 一个 屁股 的 你自己 .

想想如果你出了这么大的丑，你会作何感想。

" [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [træmp][daɪ] [ə'weɪ] ,
" I heard his stately tramp die away ,
" 我 听到 他的 庄严 流浪汉 死 离开 ,

我听见他那高贵的流浪声渐渐消失，

[step][baɪ][step] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] ,
step by step down the stairs and out into the deserted street ,
步 经过 步 向下 这 楼梯 和 出去 进入 这 荒凉的 街道 ,

一步一步走下楼梯，来到空无一人的街道上。

[ænd; ənd][felt] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
and felt sorry that he was gone ,
和 毛毡 对不起 那 他 曾是 已消失 ,

我为他的离去感到惋惜。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [s'ɒɹɪe] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [maɪ] [red] ['blæŋkit]
poor fellow — and sorrier still that he had carried off my red blanket
贫穷的 同伴 — 和 更抱歉 仍然 那 他 有 携带 离开 我的 红色的 毯子
[ænd; ənd][maɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] .
and my bath - tub .
和 我的 洗澡 - 浴缸 .

可怜的家伙——更可悲的是，他还把我的红毯子和浴缸都拿走了。

[ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] ['viːnəs]
THE CAPITOLINE VENUS
这 卡比托林 金星

卡皮托利欧维纳斯

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[[siːn] - [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] [rəʊm] .]
[Scene - An Artist's Studio in Rome .]
[场景 - 一个 艺术家的 工作室 在 罗马 .]

【场景：罗马的一位艺术家的工作室】

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ! "
" Oh , George , I do love you ! "
" 哦 , 乔治 , 我 做 爱 你 ! "

“哦，乔治，我真的爱你！”

" [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [hɑːt] , ['meəri] , [ai] [nəʊ] [ðæt] — [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ] ['ɒbdjərət] ?
" Bless your dear heart , Mary , I know that — why is your father so obdurate ?
" 保佑 你的 亲爱的 心 , 玛丽 , 我 知道 那 — 为什么 是 你的 父亲 所以 顽固的 ?
"
"
"

“亲爱的玛丽，我知道你心地善良——你父亲为什么如此固执？”

" [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət] [ɑːt] [ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [hɪm] — [hiː; hi] ['əʊnli] [ˌʌndə'stændz]
" George , he means well , but art is folly to him — he only understands
" 乔治 , 他 方法 出色地 , 但 艺术 是 蠢事 到 他 — 他 仅有的 明白
['grəʊsəriz] .
groceries .
杂货 .

"乔治心地善良，但他不懂艺术——他只懂杂货。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːv] [ˌem 'iː] . "
He thinks you would starve me . "
他 思考 你 会 饿死 我 . "

他觉得你会让我饿死。

" [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] — [ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Confound his wisdom — it savors of inspiration .
" 混杂 他的 智慧 — 它 品味 的 灵感 .

"他的智慧令人惊叹——它充满了灵感。"

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['baʊəlləs] ['grəʊsə(r)] ,
Why am I not a money - making bowelless grocer ,
为什么 是 我 不是 一个 钱 - 制作 无肠 杂货商 ,

为什么我不是个靠卖杂货赚钱的没肠胃的杂货商?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] ['gɪftɪd] ['skʌlptə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
instead of a divinely gifted sculptor with nothing to eat ? "
反而 的 一个 神圣地 天才 雕塑家 和 没有什么 到 吃 ? "

而不是一位才华横溢却食不果腹的雕塑家?

" [duː; də] [nɒt] [dɪ'spɒnd] , ['dʒɔːdʒɪ] ,
" Do not despond , Georgy ,
" 做 不是 沮丧 , 乔治 ,

"不要灰心，乔治，

[dɪə(r)] — [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪsɪz] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd]
dear — all his prejudices will fade away as soon as you shall have acquired
亲爱的 — 全部 他的 偏见 将要 褪色 离开 作为 很快 作为 你 将 有 获得
['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [dɒl] — "
fifty thousand dol — "
五十 千 dol — "

亲爱的——只要你攒够五万美元，他所有的偏见都会消失——"

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] !
" Fifty thousand demons !
" 五十 千 恶魔 !

"五万个恶魔！"

[tʃaɪld] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə'rɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔːd] !
Child , I am in arrears for my board !
孩子 , 我 是 在 欠款 为了 我的 木板 !

孩子，我拖欠了董事会费用！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[[siːn] - [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [rəʊm] .]
[Scene - A Dwelling in Rome .]
[场景 - 一个 住宅 在 罗马 .]

【场景一：罗马的住所】

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] .
" My dear sir , it is useless to talk .
" 我的 亲爱的 先生 , 它 是 无用 到 讲话 .

"我亲爱的先生，说话是没用的。"

[ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][kænt] [let] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
I haven't anything against you , but I can't let my daughter marry a hash of love ,
我 还没有 任何事物 反对 你 , 但 我 不能 让 我的 女儿 结婚 一个 哈希 的 爱 ,

我并非针对你，但我不能让我的女儿嫁给一个感情不纯的人。

[ɑːt] , [ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n] — [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]['ɒfə(r)] . "
art , and starvation — I believe you have nothing else to offer . "
艺术 , 和 饥饿 — 我 相信 你 有 没有什么 别的 到 提供 . "

艺术和饥饿——我相信你除了这些就别无他物了。

" [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] .
" Sir , I am poor , I grant you .
" 先生 , 我 是 贫穷的 , 我 授予 你 .

先生，我承认，我的确很穷。

[bʌt; bət][ɪz] [feɪm] ['nʌθɪŋ] ?
But is fame nothing ?
但 是 名声 没有什么 ?

但名声难道就毫无意义吗?

[ðə; ði] [ɒn] . ['beləmi] - [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] [sez] [ðæt] [maɪ] [njuː] ['stætʃuː][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
The Hon . Bellamy Foodle of Arkansas says that my new statue of America ,
这 尊敬的 . 贝拉米 - 的 阿肯色州 说道 那 我的 新的 雕像 的 美国 ,

来自阿肯色州的贝拉米·福德尔先生说，我的新美国雕像，

[ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] ,
is a clever piece of sculpture ,
是 一个 聪明的 片 的 雕塑 ,

是一件精巧的雕塑作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['feɪməs] . "
and he is satisfied that my name will one day be famous . "
和 他 是 使满意 那 我的 姓名 将要 一 天 是 著名的 . "

他相信我的名字终有一天会名扬四海。

" [bɒʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

"Bosh！

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['ɑːkənsɔː] [æs] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What does that Arkansas ass know about it ?
什么 做 那 阿肯色州 屁股 知道 关于 它 ?

那个阿肯色州的蠢货懂个屁?

[feɪmz] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːb(ə)l] ['skeəkrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Fame's nothing — the market price of your marble scarecrow is the thing to look at .
名声 没有什么 — 这 市场 价格 的 你的 大理石 稻草人 是 这 事物 到 看 在 .

名声算不了什么——真正应该关注的是你的大理石稻草人的市场价格。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It took you six months to chisel it , and you can't sell it for a
它 采取 你 六 几个月 到 凿 它 ， 和 你 不能 卖 它 为了 一个
['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
hundred dollars .
百 美元 .

你花了六个月的时间才把它凿出来，结果连一百美元都卖不出去。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 ， 先生 !

不，先生！

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] — ['ʌðəwaɪz]
Show me fifty thousand dollars and you can have my daughter — otherwise
展示 我 五十 千 美元 和 你 能 有 我的 女儿 — 否则
[ʃiː; ʃi] ['mæriz] [jʌŋ] ['sɪmpə(r)] .
she marries young Simper .
她 结婚 年轻的 辛珀 .

给我五万美元，你就可以娶我的女儿——否则她就嫁给年轻的辛珀。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] .
You have just six months to raise the money in .
你 有 只是 六 几个月 到 增加 这 钱 在 .

你只有六个月的时间来筹集资金。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . "
Good morning , sir . "
好的 早晨 ， 先生 . "

早上好，先生。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[[siːn] - [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .]
[Scene - The Studio .]
[场景 - 这 工作室 .]

[场景：摄影棚。]

" [əʊ] , [dʒɒn] , [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌnh'æpɪəst] [ɒv; əv][men] . "
" Oh , John , friend of my boyhood , I am the unhappiest of men . "
" 哦 ， 约翰 ， 朋友 的 我的 童年 ， 我 是 这 最不快乐 的 男人 . "

“哦，约翰，我儿时的朋友，我是世界上最不幸的人。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ! "
" You're a simpleton ! "
" 你是 一个 傻瓜 ! "

你真是个傻瓜！

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['stætʃuː][ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd]
" I have nothing left to love but my poor statue of America — and
" 我 有 没有什么 左边 到 爱 但 我的 贫穷的 雕像 的 美国 — 和
[siː] ,
see ,
看 ,

"我除了我那可怜的美国雕像之外，再也没有什么值得我爱的了——你看，

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['mɑːb(ə)l] ['kaʊntənəns] —
even she has no sympathy for me in her cold marble countenance —
甚至 她 有 不 同情 为了 我 在 她 寒冷的 大理石 面容 —
[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['hɑːtləs] ! "
so beautiful and so heartless ! "
所以 美丽的 和 所以 狠心 ! "

即使是她，在她那冰冷如大理石般的脸上，也丝毫没有同情心——如此美丽，却又如此冷酷无情!

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʌmi] ! "
" You're a dummy ! "
" 你是 一个 假的 ! "

你真是个笨蛋!

" [əʊ] , [dʒɒn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

"哦，约翰!"

" [əʊ] , [fʌdʒ] !
" Oh , fudge !
" 哦 , 做傻事 !

"胡说八道!

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ? "
Didn't you say you had six months to raise the money in ? "
没有 你 说 你 有 六 几个月 到 增加 这 钱 在 ? "

你不是说你有六个月的时间筹集资金吗?

" [doʊnt] [dɪ'raɪd] [maɪ] ['æɡəni] , [dʒɒn] .
" Don't deride my agony , John .
" 不 嘲笑 我的 痛苦 , 约翰 .

约翰，不要嘲笑我的痛苦。

[ɪf] [ai][hæd; həd][sɪks] ['sentʃəriz] [wɒt] [ɡʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
If I had six centuries what good would it do ?
如果 我 有 六 几个世纪 什么 好的 会 它 做 ?

就算我有六个世纪的时间，又有什么用呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][help][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] , ['kæpɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [frendz] ? "
How could it help a poor wretch without name , capital , or friends ? "
如何 可以 它 帮助 一个 贫穷的 可怜虫 没有 姓名 , 首都 , 或者 朋友们 ? "

它怎么能帮到一个没有名字、没有钱、也没有朋友的穷苦人呢?

" ['ɪdiət] ! ['kaʊəd] !
" Idiot ! Coward !
" 笨蛋 ! 懦夫 !

"白痴! 懦夫!"

['beɪbi] !
Baby !
婴儿 !

婴儿!

[sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] — [ænd; ənd] [faɪv] [wɪl] [duː; də] ! "
Six months to raise the money in — and five will do ! "
六 几个月 到 增加 这 钱 在 — 和 五 将要 做 ! "

六个月筹款——五个月就够了!

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ? "
" Are you insane ? "
" 是 你 疯狂的 ? "

你疯了吗?

" [sɪks] [mʌnθs] — [æn; ən] [ə'bʌndəns] .
" Six months — an abundance .
" 六 几个月 — 一个 丰富 .

六个月——相当充裕了。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[aɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll raise it . "
患病的 增加 它 . "

我会提出这个问题。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒɒn] ?
" What do you mean , John ?
" 什么 做 你 意思是 , 约翰 ?

"约翰，你什么意思?"

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
How on earth can you raise such a monstrous sum for me ? "
如何 在 地球 能 你 增加 这样的 一个 滔天 和 为了 我 ? "

你究竟是怎么筹到这么多钱的?

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [biː; bi] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['med(ə)l] ?
" Will you let that be my business , and not meddle ?
" 将要 你 让 那 是 我的 商业 , 和 不是 插手 ?

"请你不要插手，这是我自己的事好吗?"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第五部分。(Sketches New and Old, Part 5.)
第2/3页

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] ?
Will you leave the thing in my hands ?
将要 你 离开 这 事物 在 我的 双手 ?

你愿意把这东西交给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ai][duː; də] ?
Will you swear to submit to whatever I do ?
将要 你 发誓 到 提交 到 任何 我 做 ?

你愿意发誓服从我的一切命令吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [pledʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ][ˈækʃ(ə)nz] ? "
Will you pledge me to find no fault with my actions ? "
将要 你 保证 我 到 寻找 不 过错 和 我的 行动 ? "

你能否向我保证，我不会为自己的行为承担任何责任?

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdɪzi] — [bɪˈwɪldəd] — [bʌt; bət][ai][sweə(r)] .
" I am dizzy — bewildered — but I swear .
" 我 是 晕眩的 — 困惑 — 但 我 发誓 .

"我感到头晕目眩，不知所措，但我发誓。"

" [dʒɒn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [smæʃt] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] !
" John took up a hammer and deliberately smashed the nose of America !
" 约翰 采取 向上 一个 锤 和 故意地 粉碎 这 鼻子 的 美国 !

"约翰拿起锤子，故意砸碎了美国的鼻子！"

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [pɑːs] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] — [əˈnʌðə(r)] ,
He made another pass and two of her fingers fell to the floor — another ,
他 制成 其他 经过 和 二 的 她 手指 跌倒 到 这 地面 — 其他 ,

他又一次伸手，她的两根手指掉到了地上——又一次,

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)] [keɪm] [əˈweɪ] — [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [təʊz] [wɒz; wəz] [ˈmæŋgld] [ænd; ənd] [disˈmembəd] — [əˈnʌðə(r)] ,
and part of an ear came away — another , and a row of toes was mangled and dismembered — another ,
和 部分 的 一个 耳朵 来了 离开 — 其他 , 和 一个 排 的 脚趾 曾是 残缺不全 和 肢解 — 其他 ,

一只耳朵的一部分脱落了——另一只耳朵，一排脚趾被撕咬得支离破碎——另一只耳朵,

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [leg] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [niː] [daʊn] , [leɪ] [ə; eɪ][ˈfrægmənt(ə)ri][ˈruːɪn] !
and the left leg , from the knee down , lay a fragmentary ruin !
和 这 左边 腿 , 从 这 膝盖 向下 , 躺 一个 片段 废墟 !

左腿膝盖以下只剩残肢断骸!

[dʒɒn] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
John put on his hat and departed .
约翰 放 在 他的 帽子 和 已离开 .

约翰戴上帽子，离开了。

[dʒɔːdʒ] [geɪzd] ['spiːtʃləs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætəd] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['naɪtmeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
George gazed speechless upon the battered and grotesque nightmare before him
乔治 凝视 无言 之上 这 伤痕累累 和 怪诞 恶梦 前 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['sekəndz, sɪ'kɒndz] ,
for the space of thirty seconds ,
为了 这 空间 的 三十 秒 ，

乔治呆呆地望着眼前这残破丑陋的噩梦，足足有三十秒钟说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪltɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] .
and then wilted to the floor and went into convulsions .
和 然后 枯萎的 到 这 地面 和 去 进入 抽搐 .

然后瘫倒在地，开始抽搐。

[dʒɒn] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [gɒt][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
John returned presently with a carriage , got the broken - hearted artist and the
约翰 返回 目前 和 一个 运输 , 得到 这 破碎的 - 心地 艺术家 和 这
['brəʊkən] - [legd] ['stætʃuː] [ə'bɔːd] ,
broken - legged statue aboard ,
破碎的 - 腿 雕像 船上 ,

约翰很快驾着马车回来了，把伤心欲绝的艺术家和断腿的雕像都接上了车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] , ['wɪslɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] .
and drove off , whistling low and tranquilly .
和 驾驶 离开 , 吹口哨 低的 和 平静地 .

然后驾车离去，发出低沉而平静的汽笛声。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
He left the artist at his lodgings ,
他 左边 这 艺术家 在 他的 住宿 ,

他把艺术家留在了他的住处。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['vaɪə] - [wɪð] [ðə; ði]['stætʃuː] .
and drove off and disappeared down the Via Quirinalis with the statue .
和 驾驶 离开 和 消失 向下 这 通过 - 和 这 雕像 .

然后他开车带着雕像沿着奎里纳利斯大道消失不见了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[[siːn] — [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .]
[Scene — The Studio .]
[场景 — 这 工作室 .]

【场景——摄影棚】

" [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɪl] [biː; bi][ʌp][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] !
" The six months will be up at two o'clock to - day !
" 这 六 几个月 将要 是 向上 在 二 点钟 到 - 天 !

“今天下午两点，六个月就到了！”

[əʊ] , ['ægəni] !
Oh , agony !
哦 , 痛苦 !

哦，痛苦！

[maɪ][laɪf][ɪz] ['blaɪtɪd] .
My life is blighted .
我的 生活 是 秕 .

我的人生一片黯淡。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
I would that I were dead .
我 会 那 我 是 死的 .

我宁愿死去。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['sʌpə(r)] ['jestədeɪ] .
I had no supper yesterday .
我 有 不 晚餐 昨天 .

我昨天没吃晚饭。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] .
I have had no breakfast to - day .
我 有 有 不 早餐 到 - 天 .

我今天没吃早饭。

[ai][deə(r)][nɒt]['entə(r)][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .
I dare not enter an eating - house .
我 敢 不是 进入 一个 吃 - 房子 .

我不敢进餐馆。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ?
And hungry ?
和 饥饿的 ?

饿了吗?

— [dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] !
— don't mention it !
— 不 提到 它 !

—别提了!

[maɪ] ['buːtmeɪkə] [d'ʌnz][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] — [maɪ]['teɪlə(r)][d'ʌnz][ˌem 'iː] — [maɪ]['lændlɔːd] [hɔːnt] [ˌem 'iː]
My bootmaker duns me to death — my tailor duns me — my landlord haunts me
我的 制靴匠 邓斯 我 到 死亡 — 我的 裁缝 邓斯 我 — 我的 房东 闹鬼的地方 我
.
.
.

我的鞋匠勒索我，我的裁缝勒索我，我的房东纠缠我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] .
I am miserable .
我 是 悲惨的 .

我很难过。

[ai] ['hævnt] [siːn] [dʒɒn] [sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] .
I haven't seen John since that awful day .
我 还没有 已见 约翰 自从 那 可怕 天 .

自从那可怕的一天之后，我就再也没见过约翰了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ɒn][ˌem 'iː] ['tendəli] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
She smiles on me tenderly when we meet in the great thoroughfares ,
她 微笑 在 我 温柔地 什么时候 我们 见面 在 这 伟大的 干道 ,

当我们在大街小巷相遇时，她会温柔地对我微笑。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [flɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɪn]
but her old flint of a father makes her look in the other direction in
但 她 老的 燧石 的 一个 父亲 制作 她 看 在 这 其他 方向 在
[ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
short order .
短的 命令 .

但她那固执如铁的父亲很快就让她把目光转向了别处。

[naʊ] [huː] [ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] ?
Now who is knocking at that door ?
现在 WHO 是 敲门 在 那 门 ?

现在是谁在敲那扇门?

[huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] ?
Who is come to persecute me ?
WHO 是 来 到 迫害 我 ?

谁来迫害我?

[ðæt] [mə'lɪgnənt] ['vɪlən] [ðə; ði] ['buːtmeɪkə] , [aɪl] ['wɒrənt] .
That malignant villain the bootmaker , I'll warant .
那 恶性 恶棍 这 制靴匠 , 患病的 保证 .

我敢保证，那个邪恶的制鞋匠就是罪魁祸首。

[kʌm] [ɪn] ! "
Come in ! "
来 在 ! "

进来！”

" [ɑː] , ['hæpinəs] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] — ['hev(ə)n] [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] !
" Ah , happiness attend your highness — Heaven be propitious to your grace !
" 啊 , 幸福 出席 你的 高度 — 天堂 是 吉祥 到 你的 优雅 !

“啊，愿幸福伴随您，殿下——愿上天眷顾您！”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [lɔːdz] [njuː] [buːts] — [ɑː] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] ,
I have brought my lord's new boots — ah , say nothing about the pay , there is no hurry ,
我 有 带来 我的 领主的 新的 靴子 — 啊 , 说 没有什么 关于 这 支付 , 那里 是 不 匆忙 ,

我带来了老爷的新靴子——啊，至于报酬，就别提了，不着急。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
none in the world .
没有任何 在 这 世界 .

世界上没有一个。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ɪf] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] — [ɑː] , [ə'djuː] ! "
Shall be proud if my noble lord will continue to honor me with his custom — ah , adieu ! "
将 是 自豪的 如果 我的 高贵 主 将要 继续 到 荣誉 我 和 他的 风俗 — 啊 , 再见 ! "

若我尊贵的主人继续以他的礼遇来荣耀我，我将感到无比荣幸——啊，再见！

" [brɔːt] [ðə; ði] [buːts] [hɪm'self] !
" Brought the boots himself !
" 带来 这 靴子 他自己 !

“靴子是他自己带来的！”

[doʊnt] [weɪt] [hɪz; ɪz] [peɪ] !
Don't wait his pay !
不 等待 他的 支付 !

别等他领工资了！

[teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [skreɪp] [fɪt][tuː; tə]['ɒnə(r)]['mædʒəsti] [wɪ'ðɔːl] !
Takes his leave with a bow and a scrape fit to honor majesty withal !
需要 他的 离开 和 一个 弓 和 一个 刮 合身 到 荣誉 威严 此外 !

他鞠躬行礼，以示对陛下的敬意，告别了！

[dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌstəm] !
Desires a continuance of my custom !
欲望 一个 继续 的 我的 风俗 !

希望我继续光顾!

[ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ?
Is the world coming to an end ?
是 这 世界 未来 到 一个 结尾 ?

世界末日要来了吗?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — [kʌm] [ɪn] ! "
Of all the — come in ! "
的 全部 这 — 来 在 ! "

所有的人——进来吧!

" ['pɑːd(ə)n] , [sɪ'njɔːrɑː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] — "
" Pardon , signore , but I have brought your new suit of clothes for — "
" 赦免 , 先生 , 但 我 有 带来 你的 新的 套装 的 衣服 为了 — "

"对不起,先生,我给您带来了您的新衣服——"

" [kʌm] [ɪn] ! "
" Come in ! "
" 来 在 ! "

"进来! "

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
" A thousand pardons for this intrusion , your worship .
" 一个 千 赦免 为了 这 入侵 , 你的 崇拜 .

"冒昧打扰,敬请原谅,阁下。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðɪs]
But I have prepared the beautiful suite of rooms below for you — this
但 我 有 准备 这 美丽的 套房 的 房间 以下 为了 你 — 这

['retʃɪd] [den] [ɪz][bʌt; bət] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] — "
wretched den is but ill suited to — "
可怜 丹 是 但 患病的 适合 到 — "

但我已经为您准备好了楼下那套漂亮的套房——这间破旧的房间实在不适合您——"

" [kʌm] [ɪn] ! "
" Come in ! "
" 来 在 ! "

"进来! "

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][æt; ət]['aʊə(r)][bæŋk] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns]
" I have called to say that your credit at our bank , some time since
" 我 有 称为 到 说 那 你的 信用 在 我们的 银行 , 一些 时间 自从

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
unfortunately interrupted ,
很遗憾 中断 ,

"我打电话是想告诉您,您在我们银行的信用账户由于某种原因(很不幸)中断了一段时间。"

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][məʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'stɔːd] ,
is entirely and most satisfactorily restored ,
是 完全 和 最多 令人满意地 恢复 ,

已完全且非常令人满意地修复,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['eni] — "
and we shall be most happy if you will draw upon us for any — "
和 我们 将 是 最多 快乐的 如果 你 将要 画 之上 我们 为了 任何 — "

如果您能向我们寻求任何帮助,我们将不胜感激——

" [kʌm] [ɪn] ! "
" COME IN ! "
" 来 在 ! "

"进来！"

" [maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] !
" My noble boy , she is yours !
" 我的 高贵 男生 , 她 是 你的 !

"我高贵的男孩，她是你的了！"

[ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !
She'll be here in a moment !
壳 是 这里 在 一个 片刻 !

她马上就到！

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] — ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [biː; bi] ['hæpi] ! — [gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] !
Take her — marry her — love her — be happy ! — God bless you both !
拿 她 — 结婚 她 — 爱 她 — 是 快乐的 ! — 上帝 保佑 你 两个都 !

娶她吧——娶她吧——爱她吧——幸福快乐吧！——上帝保佑你们俩！

[hɪp] , [hɪp] , [hɜːr] — "
Hip , hip , hur — "
时髦的 , 时髦的 , 呃 — "

嘻嘻，嘻嘻，嘿——"

" [kʌm] [ɪn] ! ! ! ! ! "
" COME IN ! ! ! ! ! "
" 来 在 ! ! ! ! ! "

"进来！！！！！"

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ! "
" Oh , George , my own darling , we are saved ! "
" 哦 , 乔治 , 我的 自己的 亲爱的 , 我们 是 已保存 ! "

"哦，乔治，我亲爱的，我们得救了！"

" [əʊ] , ['meəri] , [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] — [bʌt; bət] [aɪl] [sweə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɔː(r)] [haʊ] !
" Oh , Mary , my own darling , we are saved — but I'll swear I don't know why nor how !
" 哦 , 玛丽 , 我的 自己的 亲爱的 , 我们 是 已保存 — 但 患病的 发誓 我 不 知道 为什么 也不 如何 !

"哦，玛丽，我亲爱的，我们得救了——但我发誓我不知道为什么，也不知道是怎么得救的！"

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[[siːn] - [ə; eɪ]['rəʊmən]['kæfeɪ] .]
[Scene - A Roman Cafe .]
[场景 - 一个 罗马 咖啡店 .]

【场景A：罗马咖啡馆】

[wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [riːdz] [ænd; ənd] [træns'leits] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪl] [ˌdiː 'aɪ]['rəʊmə] - [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
One of a group of American gentlemen reads and translates from the weekly edition of ' Il Slangwhanger di Roma ' as follows :
一 的 一个 团体 的 美国人 先生们 阅读 和 翻译 从 这 每周 版 的 - il 俚语 迪 罗马 - 作为 跟随 :

一群美国绅士中的一位阅读并翻译了每周出版的《罗马俚语报》（Il Slangwhanger di Roma）的内容，如下所示：

['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] — [sʌm; səm] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ['siːnjɔː(r)] [dʒɒn] - ,
WONDERFUL DISCOVERY — Some six months ago Signor John Smitthe ,
精彩的 发现 — 一些 六 几个月 前 签名者 约翰 - ,

奇妙的发现——大约六个月前，约翰·史密斯先生，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [naʊ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
an American gentleman now some years a resident of Rome ,
一个 美国人 绅士 现在 一些 年 一个 居民 的 罗马 ,

一位美国绅士，现已在罗马居住多年。

['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ,
purchased for a trifle a small piece of ground in the Campagna ,
购买 为了 一个 琐事 一个 小的 片 的 地面 在 这 坎帕尼亚 ,

花很少的钱就在坎帕尼亚买了一小块地，

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪpi,oʊ] ['fæməli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ,
just beyond the tomb of the Scipio family , from the owner ,
只是 超过 这 墓 的 这 西庇阿 家庭 , 从 这 所有者 ,

就在西庇阿家族墓地的后面，从墓主人那里……

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɔː'geize] .
a bankrupt relative of the Princess Borghese .
一个 破产 相对的 的 这 公主 博尔盖塞 .

博尔盖塞公主的一位破产亲戚。

['mɪstə(r)] . - ['ɑːftəwəd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]
Mr . Smitthe afterward went to the Minister of the Public Records and
先生 . - 之后 去 到 这 部长 的 这 民众 记录 和

[hæd; həd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪst] [nemd]
had the piece of ground transferred to a poor American artist named
有 这 片 的 地面 转移 到 一个 贫穷的 美国人 艺术家 命名

[dʒɔːdʒ] ['ɑːnəld] ,
George Arnold ,
乔治 阿诺德 ,

史密斯先生随后找到公共档案部长，将这块土地转让给了一位名叫乔治·阿诺德的贫穷的美国艺术家。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'kjuːniəri]
explaining that he did it as payment and satisfaction for pecuniary
解释 那 他 做过 它 作为 支付 和 满意 为了 金钱

['dæmɪdʒ] [ˌæksɪ'dentəli] [dʌn] [baɪ] [hɪm] [lɒŋ] [sɪns] [ə'pɒn] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['siːnjɔː(r)] ['ɑːnəld] ,
damage accidentally done by him long since upon property belonging to Signor Arnold ,
损害 偶然 完毕 经过 他 长的 自从 之上 财产 属于 到 签名者 阿诺德 ,

他解释说，这样做是为了赔偿和补偿他很久以前不小心对阿诺德先生的财产造成的经济损失。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]
and further observed that he would make additional satisfaction by improving the
和 更远 观察到 那 他 会 制作 额外的 满意 经过 改善 这

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnjɔː(r)] [ə; eɪ] . ,
ground for Signor A . ,
地面 为了 签名者 一个 . ,

他还进一步指出，通过改善A先生的场地条件，他将获得额外的满足感。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [kɒst] .
at his own charge and cost .
在 他的 自己的 收费 和 成本 .

自费。

[fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['nesəsəri] [,ekskə'veiʃən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
Four weeks ago , while making some necessary excavations upon the property ,
四 周 前 , 尽管 制作 一些 必要的 挖掘 之上 这 财产 ,

四周前，在对该地进行一些必要的挖掘工作时，

['siːnjɔː(r)] - [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['eɪnʃənt] ['stætʃuː] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] ['biːz]
Signor Smithe unearthed the most remarkable ancient statue that has ever bees
签名者 - 出土 这 最多 卓越 古老的 雕像 那 有 曾经 蜜蜂
['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpjələnt] [ɑːt] ['treʒəz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
added to the opulent art treasures of Rome .
额外 到 这 奢华 艺术 宝藏 的 罗马 .

史密斯先生发掘出了一尊极其杰出的古代雕像，这尊雕像如今已添加到罗马富丽堂皇的艺术珍品之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
It was an exquisite figure of a woman ,
它 曾是 一个 精美的 数字 的 一个 女士 ,

那是一位身材曼妙的女子，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sædli] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði][sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊld][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
and though sadly stained by the soil and the mold of ages ,
和 尽管 令人遗憾的是 染色 经过 这 土壤 和 这 模具 的 年龄 ,

虽然很可惜，它已被泥土和岁月的霉菌玷污了，

[nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ˌʌn'muːvd] [ə'pɒn][ɪts] ['rævɪʃɪŋ] ['bjuːti] .
no eye can look unmoved upon its ravishing beauty .
不 眼睛 能 看 不动 之上 它是 迷人的 美丽 .

任何人的目光都无法被它绝世的美丽所打动。

[ðə; ði][nəʊz] , [ðə; ði][left] [leg][frɒm; frəm][ðə; ði] [niː] [daʊn] , [æn; ən][ɪə(r)] ,
The nose , the left leg from the knee down , an ear ,
这 鼻子 , 这 左边 腿 从 这 膝盖 向下 , 一个 耳朵 ,

鼻子、左腿膝盖以下、耳朵

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and also the toes of the right foot and two fingers of one of the
和 还 这 脚趾 的 这 正确的 脚 和 二 手指 的 一 的 这
[hændz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
hands were gone ,
双手 是 已消失 ,

而且，他右脚的脚趾和一只手的两个手指也都没了。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
but otherwise the noble figure was in a remarkable state of preservation .
但 否则 这 高贵 数字 曾是 在 一个 卓越 状态 的 保存 .

但除此之外，这座高贵的雕像保存状况非常完好。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][wʌns] [tʊk] ['mɪlətri] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd]
The government at once took military possession of the statue , and appointed
这 政府 在 一次 采取 军队 拥有 的 这 雕像 , 和 任命
[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['krɪtɪks] , ['æntikwəri] ,
a commission of art - critics , antiquaries ,
一个 委员会 的 艺术 - 评论家 , 古董商 ,

政府立即以军事手段接管了这座雕像，并任命了一个由艺术评论家、古董学家组成的委员会。

[ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ə'ses] [ɪts]['væljuː][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]
and cardinal princes of the church to assess its value and determine the
和 红衣主教 王子们 的 这 教会 到 评估 它是 价值 和 决定 这
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
remuneration that must go to the owner of the ground in which it
报酬 那 必须 去 到 这 所有者 的 这 地面 在 哪个 它
[wɒz; wəz] [faʊnd] .
was found .
曾是 成立 .

由教会的枢机主教们评估其价值，并确定必须支付给发现该物体的土地所有者的补偿。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [naɪt] .
The whole affair was kept a profound secret until last night .
这 所有的 事务 曾是 保留 一个 深刻的 秘密 直到 最后的 夜晚 .

整件事一直被严密保守，直到昨晚才公之于众。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [sæt] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] .
In the mean time the commission sat with closed doors and deliberated .
在 这 意思是 时间 这 委员会 卫星 和 关闭 门 和 深思熟虑 .

与此同时，委员会闭门进行审议。

[lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][ə; eɪ]['viːnəs] ,
Last night they decided unanimously that the statue is a Venus ,
最后的 夜晚 他们 决定 一致 那 这 雕像 是 一个 金星 ,

昨晚他们一致认定这座雕像是维纳斯像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [bʌt; bət] [sə'blaɪmli] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
and the work of some unknown but sublimely gifted artist of the third century before Christ .
和 这 工作 的 一些 未知 但 极致地 天才 艺术家 的 这 第三 世纪 前 基督 .

以及公元前三世纪某位不知名但才华横溢的艺术家的作品。

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['fɔːltləs] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] .
They consider it the most faultless work of art the world has any knowledge of .
他们 考虑 它 这 最多 完美无瑕 工作 的 艺术 这 世界 有 任何 知识 的 .

他们认为这是世界上已知最完美无瑕的艺术作品。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] ,
At midnight they held a final conference and ,
在 午夜 他们 握住 一个 最终的 会议 和 ,

午夜时分，他们召开了最后一次会议，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] ['mɪljən] [fræŋks] !
decided that the Venus was worth the enormous sum of ten million francs !
决定 那 这 金星 曾是 值得 这 巨大的 和 的 十 百万 法郎 !

最终认定金星雕像价值高达一千万法郎！

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['rəʊmən] [lɔː] [ænd; ənd]['rəʊmən]['juːsɪdʒ] ,
In accordance with Roman law and Roman usage ,
在 根据 和 罗马 法律 和 罗马 用法 ,

根据罗马法律和罗马习俗，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [hɑːf] - ['əʊnə(r)][ɪn][ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kæm'pɑːnjə] ,
the government being half - owner in all works of art found in the Campagna ,
这 政府 存在 一半 - 所有者 在 全部 作品 的 艺术 成立 在 这 坎帕尼亚 ,

政府拥有坎帕尼亚地区所有艺术品的一半所有权，

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [peɪ] [faɪv] ['mɪljən] [fræŋks][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [teɪk] ['pɜːmənənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] .
the State has naught to do but pay five million francs to Mr . Arnold and take permanent possession of the beautiful statue .
这 状态 有 零 到 做 但 支付 五 百万 法郎 到 先生 . 阿诺德 和 拿 永恒的 拥有 的 这 美丽的 雕像 .

国家别无选择，只能向阿诺德先生支付五百万法郎，并永久占有这座美丽的雕像。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['viːnəs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
This morning the Venus will be removed to the Capitol , there to remain ,
这 早晨 这 金星 将要 是 已移除 到 这 国会大厦 , 那里 到 保持 ,

今天上午，金星雕像将被移至国会大厦，永久保存在那里。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [weɪt] [əˈpɒn][ˈsiːnjɔː(r)] [ˈɑːnəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] [ðə; ði]
and at noon the commission will wait upon Signor Arnold with His Holiness the
和 在 中午 这 委员会 将要 等待 之上 签名者 阿诺德 和 他的 圣洁 这
[poʊps] [ˈɔːdə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [sʌm] [ɒv; əv][faɪv] [ˈmɪljən] [fræŋks][ɪz]
Pope's order upon the Treasury for the princely sum of five million francs is
教皇的 命令 之上 这 财政部 为了 这 王子 和 的 五 百万 法郎 是
[gəʊld] !
gold !
金子 !

中午时分，委员会将向阿诺德先生汇报教皇陛下向国库发出的命令，因为五百万法郎的巨款必须是黄金！

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] . — " [lʌk] !
Chorus of Voices . — " Luck !
合唱 的 声音 . — " 运气 !

合唱团——"运气！

[ɪts] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
It's no name for it !
它是 不 姓名 为了 它 !

它没有名字！

" [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] . — " [ˈdʒentlmən] ,
" Another Voice . — " Gentlemen ,
" 其他 嗓音 . — " 先生们 ,

"另一个声音——"先生们，

[ai] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːm] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [dʒɔɪnt] - [stɒk] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]
I propose that we immediately form an American joint - stock company for
我 提出 那 我们 立即地 形式 一个 美国人 联合的 - 库存 公司 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][lændz][ænd; ənd][ˌekskəˈveiʃən][ɒv; əv][sˈtætʃuːz][hɪə(r)] ,
the purchase of lands and excavations of statues here ,
这 购买 的 土地 和 挖掘 的 雕像 这里 ,

我提议我们立即成立一家美国股份制公司，用于购买土地和挖掘这里的雕像。

[wɪð] [ˈprɒpə(r)] [kəˈnekʃ(ə)nz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] [bʊl] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [stɒk] .
with proper connections in Wall Street to bull and bear the stock .
和 恰当的 连接 在 墙 街道 到 公牛 和 熊 这 库存 .

利用在华尔街的人脉关系来做多做空股票。

" [ɔːl] . — " [əˈgriːd] .
" All . — " Agreed .
" 全部 . — " 同意 .

"全部。"——"同意。"

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[[siːn] — [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæpɪtl] [ten] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .]
[Scene — The Roman Capitol Ten Years Later .]
[场景 — 这 罗马 国会大厦 十 年 之后 .]

【场景——十年后的罗马卡皮托尔山】

" [ˈdɪərɪst] [ˈmeəri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈstætʃuː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Dearest Mary , this is the most celebrated statue in the world .
" 亲爱的 玛丽 , 这 是 这 最多 著名 雕像 在 这 世界 .

"亲爱的玛丽，这是世界上最著名的雕像。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] - [ˈkæpɪtəˌlaɪn] [ˈviːnəs] - [juːv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .
This is the renowned ' Capitoline Venus ' you've heard so much about .
这 是 这 著名 - 卡比托利尼 金星 - 你已经 听到 所以 很多 关于 .

这就是你耳熟能详的著名"卡比托利欧维纳斯"。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['blemɪʃɪz] - [rɪ'stɔːd] - ([ðæt] [ɪz] ,
Here she is with her little blemishes ' restored ' (that is ,
这里 她 是 和 她 小的 瑕疵 - 恢复 - (那 是 ,

这是她脸上的小瑕疵"修复"后的样子（也就是说，

[pætʃt]) [baɪ][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd]['rəʊmən]['ɑːtɪsts] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
patched) by the most noted Roman artists — and the mere fact that they did
已修补) 经过 这 最多 著名的 罗马 艺术家 — 和 这 仅仅 事实 那 他们 做过

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['pætʃɪŋ] [ɒv; əv][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [nems] [ɪ'lʌstriəs]
the humble patching of so noble a creation will make their names illustrious
这 谦逊的 修补 的 所以 高贵 一个 创建 将要 制作 他们的 姓名 杰出

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [stændz] .
while the world stands .
尽管 这 世界 站立 .

由最著名的罗马艺术家修补——而他们能够如此卑微地修补如此高贵的创作，这一事实本身就将使他们的名字在世间永垂不朽。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðɪs] [pleɪs] !
How strange it seems this place !
如何 奇怪的 它 似乎 这 地方 !

这个地方真奇怪！

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][lɑːst] [stʊd] [hɪə(r)] , [ten] ['hæpi] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The day before I last stood here , ten happy years ago ,
这 天 前 我 最后的 站立 这里 , 十 快乐的 年 前 ,

十年前，我最后一次站在这里，那是快乐的一天。

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ai]['hædnt] [ə; eɪ] [sent] .
I wasn't a rich man bless your soul , I hadn't a cent .
我 不是 一个 富有的 男人 保佑 你的 灵魂 , 我 之前没有 一个 中心 .

可怜的你，我可不是什么有钱人，我身无分文。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [rəʊm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
And yet I had a good deal to do with making Rome mistress of this
和 然而 我 有 一个 好的 交易 到 做 和 制作 罗马 情妇 的 这

['grændɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnz] . "
grandest work of ancient art the world contains . "
最宏伟 工作 的 古老的 艺术 这 世界 包含 . "

然而，我却为罗马能够拥有这件世界上最伟大的古代艺术作品做出了巨大贡献。

" [ðə; ði] ['wəːʃip] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kæpɪtəˌlaɪn] ['viːnəs] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sʌm] [ʃiː; ʃi][ɪz]['væljuːd]
" The worshiped , the illustrious Capitoline Venus — and what a sum she is valued
" 这 崇拜 , 这 杰出 卡比托利尼 金星 — 和 什么 一个 和 她 是 有价值的

[æt; ət] !
at !
在 !

"受人敬仰的、光辉灿烂的卡庇托林维纳斯——她的价值该是多么惊人啊！"

[ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] ! "
Ten millions of francs ! "
十 百万 的 法郎 ! "

一千万法郎！

" [jes] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Yes — now she is . "
" 是的 — 现在 她 是 . "

"是的，现在她就是了。"

" [ænd; ənd][əʊ] , ['dʒɔːdʒɪ] , [haʊ] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
" And oh , Georgy , how divinely beautiful she is ! "
" 和 哦 , 乔治 , 如何 神圣地 美丽的 她 是 ! "

"哦，乔治，她真是美得像仙女一样！"

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

"啊,

[jes] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['blesɪd; blest] [dʒɒn] [smɪθ] [brəʊk]
yes but nothing to what she was before that blessed John Smith broke
是的 但 没有什么 到 什么 她 曾是 前 那 蒙福 约翰 史密斯 打破
[hɜː(r); hə(r)] [leg] [ænd; ənd] ['bætəd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
her leg and battered her nose .
她 腿 和 伤痕累累 她 鼻子 .

是的,但跟约翰·史密斯打断她的腿、打伤她的鼻子之前相比,她已经差远了。

[ɪn'dʒiːniəs] [smɪθ] ! — ['gɪftɪd] [smɪθ] ! — ['nəʊb(ə)l] [smɪθ] !
Ingenious Smith ! — gifted Smith ! — noble Smith !
巧妙 史密斯 ! — 天才 史密斯 ! — 高贵 史密斯 !

才华横溢的史密斯!——天赋异禀的史密斯!——高贵的史密斯!

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [blɪs] !
Author of all our bliss !
作者 的 全部 我们的 极乐 !

我们所有幸福的缔造者!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wiːz] [miːnz] ?
Do you know what that wheeze means ?
做 你 知道 什么 那 喘息 方法 ?

你知道那喘息声意味着什么吗?

['meəri] , [ðæt] [kʌb] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .
Mary , that cub has got the whooping - cough .
玛丽 , 那 幼兽 有 得到 这 欢呼 - 咳嗽 .

玛丽,那只小狮子得了百日咳。

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Will you never learn to take care of the children !
将要 你 绝不 学习 到 拿 关心 的 这 孩子们 !

你永远都学不会照顾孩子吗!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] ['viːnəs] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [rəʊm] ,
The Capitoline Venus is still in the Capitol at Rome ,
这 卡比托利尼 金星 是 仍然 在 这 国会大厦 在 罗马 ,

卡比托利欧维纳斯像至今仍保存在罗马的卡比托利欧山上。

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] [ðə; ði]
and is still the most charming and most illustrious work of ancient art the
和 是 仍然 这 最多 迷人 和 最多 杰出 工作 的 古老的 艺术 这
[wɜːld] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] .
world can boast of .
世界 能 夸 的 .

它至今仍是世界上最迷人、最杰出的古代艺术作品。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː]
But if ever it shall be your fortune to stand before it and go into
但 如果 曾经 它 将 是 你的 财富 到 站立 前 它 和 去 进入
[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
the customary ecstasies over it ,
这 习惯 狂喜 超过 它 ，

但如果你有幸站在它面前，并为之欣喜若狂，

[doʊnt] [pə'mɪt] [ðɪs] [truː] [ænd; ənd]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][mɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] [blɪs]
don't permit this true and secret history of its origin to mar your bliss
不 允许 这 真的 和 秘密 历史 的 它是 起源 到 马尔 你的 极乐
— [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['petrɪfaɪd][mæn] ['biːɪŋ] [dʌg] [ʌp] [nɪə(r)] ['sɪrəkjuːs]
— and when you read about a gigantic Petrified man being dug up near Syracuse
— 和 什么时候 你 读 关于 一个 巨大 石化 男人 存在 挖 向上 靠近 雪城大学
,
,
,

不要让它起源的这段真实而隐秘的历史破坏了你的幸福——当你读到在锡拉丘兹附近挖掘出一具巨大的石化人像时，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)][nɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
in the State of New York , or near any other place ,
在 这 状态 的 新的 约克 ，或者 靠近 任何 其他 地方 ，

在纽约州境内，或任何其他地方附近，

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːrnəm] [ðæt] ['berid] [hɪm] [ðeə(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə]
keep your own counsel — and if the Barnum that buried him there offers to
保持 你的 自己的 法律顾问 — 和 如果 这 巴纳姆 那 埋葬 他 那里 优惠 到
[sel] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] ,
sell to you at an enormous sum ,
卖 到 你 在 一个 巨大的 和 ，

你自己保留意见——如果埋葬他的巴纳姆先生愿意以天价将他卖给你，

[doʊnt][juː; jʊ] [bai] .
don't you buy .
不 你 买 .

不要买。

[send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] !
Send him to the Pope !
发送 他 到 这 教皇 ！

把他送到教皇那里去！

[[nəʊt] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] [sketʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['swɪnd(ə)l][ɒv; əv]
[NOTE . — The above sketch was written at the time the famous swindle of
[笔记 . — 这 多于 草图 曾是 书面 在 这 时间 这 著名的 骗取 的
[ðə; ði] " ['petrɪfaɪd]['dʒaɪənt] " [wɒz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]]
the " Petrified Giant " was the sensation of the day in the United States]
这 " 石化 巨大的 " 曾是 这 感觉 的 这 天 在 这 团结的 各州]

【注：以上草图写于“石化巨人”骗局在美国引起轰动之时。】

[spiːtʃ] [ɒn] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns]
SPEECH ON ACCIDENT INSURANCE
演讲 在 事故 保险

关于意外保险的演讲

[dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['hɑːtfəd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [kɔː'niːljəs] [wɔːlfərd] , [ɒv; əv] ['lʌndən]
DELIVERED IN HARTFORD , AT A DINNER TO CORNELIUS WALFORD , OF LONDON
发表 在 哈特福德 ， 在 一个 晚餐 到 科尼利厄斯 沃尔福德 ， 的 伦敦

在哈特福德，于伦敦的科尼利厄斯·沃尔福德的晚宴上发表。

['dʒentlmən] : [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪn'diːd] ,
GENTLEMEN : I am glad , indeed ,
先生们 : 我 是 高兴的 , 的确 ,

先生们：我当然很高兴。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [huːz]
to assist in welcoming the distinguished guest of this occasion to a city whose
到 协助 在 欢迎 这 杰出的 客人 的 这 场合 到 一个 城市 谁
[feɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['sentə(r)] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [lændz] ,
fame as an insurance center has extended to all lands ,
名声 作为 一个 保险 中心 有 扩展 到 全部 土地 ,

协助欢迎本次活动的贵宾来到这座以保险中心闻名于世的城市，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒdrʊp(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['brʌðəz] ['wɜːkɪŋ]
and given us the name of being a quadruple band of brothers working
和 给定 我们 这 姓名 的 存在 一个 四倍 乐队 的 兄弟 在职的
['swiːtli] [hænd] [ɪn] [hænd] — [ðə; ði] [koʊlts] [ɑːmz] ['kʌmpəni] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
sweetly hand in hand — the Colt's Arms Company making the destruction of our
甜蜜地 手 在 手 — 这 小马驹的 武器 公司 制作 这 破坏 的 我们的
[reɪs] ['iːzi] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,
race easy and convenient ,
种族 简单的 和 方便的 ,

并给我们起了个绰号，说我们是四兄弟组成的铁三角，携手合作——柯尔特武器公司让灭绝我们种族变得轻松便捷。

['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['sɪtəznz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [wen] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
our life insurance citizens paying for the victims when they pass away ,
我们的 生活 保险 公民 付费 为了 这 受害者 什么时候 他们 经过 离开 ,

我们的寿险投保人，在受害者去世时支付赔偿金。

['mɪstə(r)] . ['bætərsən] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['meməri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['mɔnjumənts] ,
Mr . Batterson perpetuating their memory with his stately monuments ,
先生 . 巴特森 延续 他们的 记忆 和 他的 庄严 纪念碑 ,

巴特森先生用他庄严的纪念碑来缅怀他们。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kɒmreɪdz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and our fire - insurance comrades taking care of their hereafter .
和 我们的 火 - 保险 同志们 采取 关心 的 他们的 此后 .

以及我们投保火灾保险的同行们为他们身后事所做的安排。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['aʊə(r)] [gest] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən]
I am glad to assist in welcoming our guest first , because he is an
我 是 高兴的 到 协助 在 欢迎 我们的 客人 第一的 , 因为 他 是 一个
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

我很高兴能协助迎接我们的客人，因为他是一位英国人。

[ænd; ənd] [ai] [əʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [det] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
and I owe a heavy debt of hospitality to certain of his fellow -
和 我 欠 一个 重的 债务 的 热情好客 到 肯定 的 他的 同伴 -
['kʌntrimən] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
countrymen ; and secondly ,
同胞们 ; 和 第二 ,

其次，我欠他的一些同胞一份厚情；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
because he is in sympathy with insurance and has been the means of
因为 他 是 在 同情 和 保险 和 有 到过 这 方法 的
['meɪkɪŋ] [meɪ] ['ʌðə(r)] [men] [kɑːst] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
making may other men cast their sympathies in the same direction .
制作 可能 其他 男人 投掷 他们的 同情 在 这 相同的 方向 .

因为他同情保险业，并且已经使许多其他人也把同情心转向了同一方向。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['nəʊblə] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['efət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [laɪn][ɒv; əv]

Certainly there is no nobler field for human effort than the insurance line of

当然 那里 是 不 更高贵 场地 为了 人类 努力 比 这 保险 线 的

['bɪznəs] — [ɪ'speʃəli] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] .

business — especially accident insurance .

商业 — 尤其 事故 保险 .

当然，没有比保险业——尤其是意外伤害保险——更崇高的人类努力领域了。

['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni]

Ever since I have been a director in an accident - insurance company

曾经 自从 我 有 到过 一个 导演 在 一个 事故 - 保险 公司

[ai][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .

I have felt that I am a better man .

我 有 毛毡 那 我 是 一个 更好的 男人 .

自从我担任意外保险公司的董事以来，我感觉自己变得更好了。

[laɪf] [hæz; həz] [siːmd] [mɔː(r)] ['preʃəs] .

Life has seemed more precious .

生活 有 似乎 更多的 宝贵的 .

生命似乎变得更加珍贵了。

['æksɪdənts][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['kaɪndlɪə]['æspekt] .

Accidents have assumed a kindlier aspect .

事故 有 假定 一个 更友善 方面 .

意外事故呈现出一种更温和的面貌。

[dɪ'stresɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [hæv; həv] [lɒst] [hɑːf] [ðeə(r)]['hɒrə(r)] .

Distressing special providences have lost half their horror .

令人痛心 特别的 天意 有 丢失的 一半 他们的 恐怖 .

令人痛心的特殊天灾已经失去了一半的恐怖。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [naʊ] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] — [æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .

I look upon a cripple now with affectionate interest — as an advertisement .

我 看 之上 一个 削弱 现在 和 亲热 兴趣 — 作为 一个 广告 .

现在我带着喜爱和兴趣看待残疾人——就像看待广告一样。

[ai][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri]['eni][mɔː(r)] .

I do not seem to care for poetry any more .

我 做 不是 似乎 到 关心 为了 诗 任何 更多的 .

我似乎不再对诗歌感兴趣了。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] — ['iːv(ə)n]['ægrɪkʌltʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] .

I do not care for politics — even agriculture does not excite me .

我 做 不是 关心 为了 政治 — 甚至 农业 做 不是 激发 我 .

我对政治不感兴趣——就连农业也无法让我兴奋。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

But to me now there is a charm about a railway collision that is unspeakable .

但 到 我 现在 那里 是 一个 魅力 关于 一个 铁路 碰撞 那 是 无法形容 .

但对我来说，铁路事故有一种难以言喻的魅力。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] .

There is nothing more beneficent than accident insurance .

那里 是 没有什么 更多的 仁慈的 比 事故 保险 .

没有什么比意外保险更有益的了。

[ai][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['æfluəns] [baɪ]

I have seen an entire family lifted out of poverty and into affluence by

我 有 已见 一个 全部的 家庭 抬起 出去 的 贫困 和 进入 富裕 经过

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [buːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

the simple boon of a broken leg .

这 简单的 恩惠 的 一个 破碎的 腿 .

我曾亲眼目睹一个家庭因为一次简单的腿部骨折而摆脱贫困，走向富裕。

[ai][hæv; həv][hæd; həd]['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['krʌtʃɪz] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
I have had people come to me on crutches , with tears in their eyes ,
我 有 有 人们 来 到 我 在 拐杖 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

我曾遇到过拄着拐杖、眼里含着泪水的人来找我，

[tu:; tə] [bles] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
to bless this beneficent institution .
到 保佑 这 仁慈的 机构 .

为这家仁慈的机构祈福。

[ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
In all my experience of life ,
在 全部 我的 经验 的 生活 ,

在我所有的人生经历中，

[ai][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [sə'ræfɪk] [æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['freʃli] ['mju:tɪleɪtɪd]
I have seen nothing so seraphic as the look that comes into a freshly mutilated
我 有 已见 没有什么 所以 天使般的 作为 这 看 那 来 进入 一个 新鲜的 残缺
[mænz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪn][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd][faindz]
man's face when he feels in his vest pocket with his remaining hand and finds
男人的 脸 什么时候 他 感觉 在 他的 背心 口袋 和 他的 其余的 手 和 发现
[hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ['tɪkɪt] [ɔ:l] [raɪt] .
his accident ticket all right .
他的 事故 票 全部 正确的 .

我从未见过比一个刚刚遭受重创的男人用剩下的那只手摸进背心口袋，发现里面竟然有交通事故罚单时，脸上露出的那种天使般的表情。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [səʊ][sæd][æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['splintə]
And I have seen nothing so sad as the look that came into another splintered
和 我 有 已见 没有什么 所以 伤心 作为 这 看 那 来了 进入 其他 破碎的
['kʌstəmərz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kə'lekt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .
customer's face when he found he couldn't collect on a wooden leg .
顾客 脸 什么时候 他 成立 他 不能 收集 在 一个 木制的 腿 .

我从未见过比另一位受伤的顾客发现自己无法用木腿取货时脸上露出的悲伤表情更令人难过的了。

[ai] [wɪl] [rɪ'mɑ:k] [hɪə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,
I will remark here , by way of advertisement ,
我 将要 评论 这里 , 经过 方式 的 广告 ,

我在此顺便提一句，算是做个广告吧。

[ðæt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] ['hɑ:tfəd] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns]
that that noble charity which we have named the HARTFORD ACCIDENT INSURANCE
那 那 高贵 慈善机构 哪个 我们 有 命名 这 哈特福德 事故 保险
['kʌmpəni] — [[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nemd] .] — [ɪz]
COMPANY — [The speaker is a director of the company named .] — is
公司 — [这 扬声器 是 一个 导演 的 这 公司 命名 .] — 是
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .
an institution which is peculiarly to be depended upon .
一个 机构 哪个 是 奇特地 到 是 取决于 之上 .

我们所命名的这家名为哈特福德意外保险公司的崇高慈善机构——[发言者是该公司董事。]——是一家值得信赖的机构。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]['prɒspə(r)] [hu:] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
A man is bound to prosper who gives it his custom .
一个 男人 是 边界 到 繁荣 WHO 给予 它 他的 风俗 .

凡是经常光顾的人，必定会兴旺发达。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt] [get] ['krɪp(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]
No man can take out a policy in it and not get crippled before the year is
不 男人 能 拿 出去 一个 政策 在 它 和 不是 得到 残疾的 前 这 年 是
[aʊt] .
out .
出去 .

任何人都不可能购买该保险而不在一年内遭受重创。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['ɪndɪdʒənt][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]
Now there was one indigent man who had been disappointed so often with other
现在 那里 曾是 一 贫困者 男人 WHO 有 到过 失望的 所以 经常 和 其他
['kʌmpəniz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,
companies that he had grown disheartened ,
公司 那 他 有 生长 沮丧 ,

现在有一个贫困的男人，他因为屡次对其他公司失望而变得灰心丧气。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [left] [hɪm] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [smaɪl] — [laɪf][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪərinəs] .
his appetite left him , he ceased to smile — life was but a weariness .
他的 食欲 左边 他 , 他 停止 到 微笑 — 生活 曾是 但 一个 疲劳 .

他食欲全无，笑容也消失了——生活对他来说只是一种疲惫。

[θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][ai] [gɒt] [hɪm][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]
Three weeks ago I got him to insure with us , and now he is the brightest
三 周 前 我 得到 他 到 保证 和 我们 , 和 现在 他 是 这 最亮的
,
,
,

三周前我让他投保了，现在他成了最聪明的人。

['hæpɪst] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [lænd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [suːt][ɒv; əv]
happiest spirit in this land has a good steady income and a stylish suit of
最快乐 精神 在 这 土地 有 一个 好的 稳定的 收入 和 一个 时髦的 套装 的
[njuː] ['bændɪdʒ] ['evri] [deɪ] ,
new bandages every day ,
新的 绷带 每一个 天 ,

这片土地上最幸福的人拥有稳定的收入，而且每天都能换上一套时髦的新绷带。

[ænd; ənd] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] .
and travels around on a shutter .
和 旅行 大约 在 一个 快门 .

并借助快门四处移动。

[ai] [wɪl] [seɪ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
I will say , in conclusion ,
我 将要 说 , 在 结论 ,

最后我想说的是：

[ðæt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gest] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hɑːti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
that my share of the welcome to our guest is none the less hearty because
那 我的 分享 的 这 欢迎 到 我们的 客人 是 没有任何 这 较少的 爽朗 因为
[ai] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,
I talk so much nonsense ,
我 讲话 所以 很多 废话 ,

虽然我说了许多胡话，但我对客人的欢迎之情却丝毫不减。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] .
and I know that I can say the same for the rest of the speakers .
和 我 知道 那 我 能 说 这 相同的 为了 这 休息 的 这 演讲者 .

我知道其他发言者的情况也一样。

[dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
JOHN CHINAMAN IN NEW YORK
约翰 中国人 在 新的 约克

纽约的中国佬约翰

[æz; əz] [ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒnstə(r)] [ə'merɪkən] [tiː] [stɔːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
As I passed along by one of those monster American tea stores in New York ,
作为 我 通过了 沿着 经过 一 的 那些 怪物 美国人 茶 商店 在 新的 约克 ,

当我路过纽约一家巨型美式茶叶店时，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪn] .
I found a Chinaman sitting before it acting in the capacity of a sign .
我 成立 一个 中国人 坐着 前 它 表演 在 这 容量 的 一个 符号 .

我发现一个中国人坐在它前面，充当着指示牌的角色。

['evribɒdi] [ðæt] [pɑːst] [baɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [steə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [hedz] [wʊd]
Everybody that passed by gave him a steady stare as long as their heads would
大家 那 通过了 经过 给予 他 一个 稳定的 盯 作为 长的 作为 他们的 头部 会
[twɪst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsləkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [neks] ,
twist over their shoulders without dislocating their necks ,
捻 超过 他们的 肩膀 没有 脱臼 他们的 脖子 ,

所有路过的人都目不转睛地盯着他看，直到他们的头无法扭动到肩膀以上而不至于脱臼为止。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [steə(r)] [dɪ'lɪbərətli] .
and a group had stopped to stare deliberately .
和 一个 团体 有 停止 到 盯 故意地 .

一群人停下来故意盯着看。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [preɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
Is it not a shame that we , who prate so much about civilization and
是 它 不是 一个 耻辱 那 我们 , WHO 喋喋不休 所以 很多 关于 文明 和
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

难道我们这些高谈阔论文明和人性的人，不感到羞耻吗?

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
are content to degrade a fellow - being to such an office as this ?
是 内容 到 降级 一个 同伴 - 存在 到 这样的 一个 办公室 作为 这 ?

难道你们甘愿将一个同胞贬低到这样的职位吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌtʃ]
Is it not time for reflection when we find ourselves willing to see in such
是 它 不是 时间 为了 反射 什么时候 我们 寻找 我们自己 愿意的 到 看 在 这样的
[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['frɪvələs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [greɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
a being matter for frivolous curiosity instead of regret and grave reflection
一个 存在 事情 为了 轻浮 好奇心 反而 的 后悔 和 严重 反射
?
?
?

当我们发现自己愿意将这样的存在视为无关紧要的好奇心之物，而不是感到后悔和严肃反思时，难道不应该反思吗?

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [hɑːd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['eksaɪld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Here was a poor creature whom hard fortune had exiled from his
这里 曾是 一个 贫穷的 生物 谁 难的 财富 有 放逐 从 他的
['nætʃ(ə)rəl] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siːz] ,
natural home beyond the seas ,
自然的 家 超过 这 海域 ,

这是一个可怜的生灵，被命运无情地驱逐出了他原本在海外的家园。

[ænd; ənd] [huːz] ['trʌb(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['strendʒər] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
and whose troubles ought to have touched these idle strangers that thronged
和 谁 麻烦 应该 到 有 感动 这些 闲置的 陌生人 那 熙熙攘攘
[ə'baʊt] [hɪm] ; [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
about him ; but did it ?
关于 他 ; 但 做过 它 ?

他的苦难本应感动那些围在他身边的闲散陌生人，但事实并非如此?

[ə'pærəntli] [nɒt] .
Apparently not .
显然 不是 .

显然不是。

[men] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒent(ə)l]
Men calling themselves the superior race , the race of culture and of gentle
男人 呼叫 他们自己 这 优越的 种族 , 这 种族 的 文化 和 的 温和的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

自诩为优等种族、有文化、血统高贵的种族的人

[skænd] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæt] , [wɪð] [piːkt] [ruːf] [ænd; ənd] [bɔːl] [ɒn] [tɒp] ,
scanned his quaint Chinese hat , with peaked roof and ball on top ,
扫描 他的 古雅 中国人 帽子 , 和 巅峰 屋顶 和 球 在 顶部 ,

他扫了一眼他那顶古朴的中国帽子，帽子有尖顶，顶上还有一个球。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kjuː] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['sɪlkən] [blaʊz] ,
and his long queue dangling down his back ; his short silken blouse ,
和 他的 长的 队列 悬挂 向下 他的 后退 ; 他的 短的 丝 女式衬衫 ,
['kjʊəriəsli] [frɒg] [ænd; ənd] ['fɪgəd] ([ænd; ənd] ,
curiously frogged and figured (and ,
奇怪的是 青蛙 和 想 (和 ,

他长长的辫子垂在背后；他那件短丝绸衬衫，奇特地用青蛙扣固定，上面还有图案（而且，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , ['rʌsti] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] [pʊt] [ɒn]) ; [hɪz; ɪz]
like the rest of his raiment , rusty , dilapidated , and awkwardly put on) ; his
喜欢 这 休息 的 他的 服饰 , 生锈的 , 破旧的 , 和 尴尬地 放 在) ; 他的
[bluː] ['kɒtn] ,
blue cotton ,
蓝色的 棉布 ,

就像他身上其他衣物一样，锈迹斑斑、破旧不堪，而且穿得十分笨拙）；他的蓝色棉布，

[taɪt] - [legd] [pænts] , [taɪd] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [blʌnt] - [təʊd]
tight - legged pants , tied close around the ankles ; and his clumsy blunt - toed
紧的 - 腿 裤子 , 系 关闭 大约 这 脚踝 ; 和 他的 笨拙 钝 - 脚趾
[ʃuːz] [wɪð] [θɪk] [kɔːk] [səʊls] ;
shoes with thick cork soles ;
鞋 和 厚的 软木 鞋底 ;

他穿着紧身裤，裤脚紧紧地系在脚踝处；还有他那双笨重的钝头鞋，鞋底是厚厚的软木鞋底；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [skænd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
and having so scanned him from head to foot ,
和 拥有 所以 扫描 他 从 头 到 脚 ,

于是，他从头到脚仔细打量了他一番。

[krækt] [sʌm; səm] [ʌn'siːmli] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [ə'taɪə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [feɪs] ,
cracked some unseemly joke about his outlandish attire or his melancholy face ,
裂纹 一些 不体面的 开玩笑 关于 他的 古怪的 服装 或者 他的 忧郁 脸 ,
[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

他开了一些关于他奇装异服或忧郁面容的不得体玩笑，然后就离开了。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] ['piti] [ðə; ði] ['frendləs] ['mɒŋgəl] .
In my heart I pitied the friendless Mongol .
在 我的 心 我 可怜的 这 没有朋友 蒙古人 .

我心中怜悯这个孤苦伶仃的蒙古人。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] ,
I wondered what was passing behind his sad face ,
我 想知道 什么 曾是 通过 在后面 他的 伤心 脸 ,

我想知道他悲伤的表情背后究竟隐藏着什么。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dɪstənt] [siːn] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] .
and what distant scene his vacant eye was dreaming of .
和 什么 遥远 场景 他的 空缺 眼睛 曾是 做梦 的 .

他空洞的眼神中，究竟在梦见怎样遥远的景象?

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɪləʊi]
Were his thoughts with his heart , ten thousand miles away , beyond the billowy
是 他的 想法 和 他的 心 , 十 千 英里 离开 , 超过 这 波涛汹涌
[weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ?
wastes of the Pacific ?
废物 的 这 太平洋 ?

他的思绪是否与远在万里之外、太平洋波涛汹涌之外的心同在?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪsfiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pluːmi] [pɑːmz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ?
among the ricefields and the plumy palms of China ?
之中 这 稻田 和 这 梅子 棕榈树 的 中国 ?

在中国稻田和茂盛的棕榈树之间?

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] ['maʊntən] [piːks] ,
under the shadows of remembered mountain peaks ,
在下面 这 阴影 的 记得 山 高峰 ,

在记忆中山峰的阴影下，

[ɔː(r)][ɪn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['bluːmi] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fɒrɪst] [triːz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [klaim] [laɪk]
or in groves of bloomy shrubs and strange forest trees unknown to climes like
或者 在 小树林 的 盛开的 灌木 和 奇怪的 森林 树木 未知 到 气候 喜欢
['aʊəz] ?
ours ?
我们的 ?

或者生长在盛开的灌木丛和我们这种气候下不常见的奇特森林树木中?

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
And now and then , rippling among his visions and his dreams ,
和 现在 和 然后 , 涟漪 之中 他的 愿景 和 他的 梦境 ,

而时不时地，在他的幻象和梦境中，涟漪荡漾开来，

[dɪd][hiː; hi][hɪə(r)][fə'mɪliə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][hɑːf] - [fə'gɒtn] ['vɔɪsɪz] ,
did he hear familiar laughter and half - forgotten voices ,
做过 他 听到 熟悉的 笑声 和 一半 - 被遗忘的 声音 ,

他是否听到了熟悉的笑声和几乎被遗忘的声音?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [kætʃ] ['fɪtf(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [taɪm] ?
and did he catch fitful glimpses of the friendly faces of a bygone time ?
和 做过 他 抓住 断断续续 惊鸿一瞥 的 这 友好的 面孔 的 一个 逝去的 时间 ?

他是否曾偶尔瞥见昔日那些友善的面孔?

[ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [sed] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːlən] [ðɪs] [brɒnzd] ['wɒndərə(r)] .
A cruel fate it is , I said , that is befallen this bronzed wanderer .
一个 残忍的 命运 它 是 , 我 说 , 那 是 发生 这 古铜色 流浪者 .

我说，这位古铜色皮肤的流浪者遭遇了如此残酷的命运。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪdlər] [mait] [biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
In order that the group of idlers might be touched at least by the words of
在 命令 那 这 团体 的 惰轮 可能 是 感动 在 至少 经过 这 字 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
the poor fellow ,
这 贫穷的 同伴 ,

好让这群游手好闲的人至少能被这个可怜人的话语所感动，

[sɪns] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɔːpə(r)] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɪəri] ['eksaɪl][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn]
since the appeal of his pauper dress and his dreary exile was lost upon
自从 这 上诉 的 他的 穷光蛋 裙子 和 他的 凄凉 流亡 曾是 丢失的 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为他们无法体会他那身贫寒的装束和凄凉的流放生活所带来的吸引力。

[ai] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
I touched him on the shoulder and said :
我 感动 他 在 这 肩膀 和 说 :

我拍了拍他的肩膀，说道：

" [tʃɪə(r)] [ʌp] — [dəʊnt][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] .
" Cheer up — don't be downhearted .
" 欢呼 向上 — 不 是 消沉 .

振作起来——别灰心丧气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'merɪkə] [ðæt] [triːts] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [wʌn]['sɪtɪz(ə)n] ,
It is not America that treats you in this way , it is merely one citizen ,
它 是 不是 美国 那 款待 你 在 这 方式 , 它 是 仅仅 一 公民 ,

并非美国如此对待你，而仅仅是一位公民如此对待你。

[huːz] [griːd] [ɒv; əv][geɪn][hæz; həz]['iːt(ə)n][ðə; ði][hjuː'mænəti][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
whose greed of gain has eaten the humanity out of his heart .
谁 贪婪 的 获得 有 吃 这 人类 出去 的 他的 心 .

他的贪婪已经吞噬了他心中的人性。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [brɔːdə] [ˌhɒspɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksaɪld][ænd; ənd] [ə'prest] .
America has a broader hospitality for the exiled and oppressed .
美国 有 一个 更广泛 热情好客 为了 这 放逐 和 受压迫者 .

美国对流亡者和受压迫者抱有更宽容的态度。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .
America and Americans are always ready to help the unfortunate .
美国 和 美国人 是 总是 准备好 到 帮助 这 不幸 .

美国和美国人民总是乐于帮助不幸的人。

['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['tʃaɪnə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
Money shall be raised — you shall go back to China you shall see your
钱 将 是 提高 — 你 将 去 后退 到 中国 你 将 看 你的
[frendz] [ə'gen] .
friends again .
朋友们 再次 .

我们会筹到钱——你就能回到中国，就能再次见到你的朋友们。

[wɒt] ['weɪdʒɪz][duː; də] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
What wages do they pay you here ? "
什么 工资 做 他们 支付 你 这里 ? "

这里给你们的工资是多少？

" [ə; eɪ] [sɪnt] [bʌt; bət] [fɔː(r)] ['dɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [faɪnd] [miː'self] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['eɪzi] ,
" Divil a cint but four dollars a week and find meself ; but it's aisy ,
" 魔鬼 一个 辛特 但 四 美元 一个 星期 和 寻找 我自己 ; 但 它是 艾西 ,

“魔鬼每周只需四美元就能找到自己；但这很容易，

['bɑːrɪn] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['fʌrin] [kləʊðz] [ðæts] [səʊ] - .
barrin ' the troublesome furrin clothes that's so expinsive .
巴林 - 这 麻烦的 弗林 衣服 那就是 所以 - .

除了那些价格昂贵又麻烦的外国衣服。

" [ðə; ði]['eksaɪl] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
" The exile remains at his post .
" 这 流亡 遗迹 在 他的 邮政 .

流亡者仍坚守岗位。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [tiː] ['mɜːrtʃənt] [huː] [niːd] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt]
The New York tea merchants who need picturesque signs are not likely to run out
这 新的 约克 茶 商人 WHO 需要 如画 标志 是 不是 可能 到 跑步 出去
[ɒv; əv] ['tʃainəmən] .
of Chinamen .
的 中国人 .

纽约的茶叶商需要漂亮的招牌，他们不太可能找不到中国人来做招牌。

[haʊ] [ai] ['edɪtɪd] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['peɪpə(r)]
HOW I EDITED AN AGRICULTURAL PAPER
如何 我 编辑 一个 农业 纸

我如何编辑一篇农业论文

[['rɪt(ə)n] [ə'bɔːt] - .]
[Written abort 1870 .]
[书面 中止 - .]

[1870年中止写作。]

[ai][dɪd][nɒt] [teɪk] ['temprəri] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɪs'gɪvɪŋz] .
I did not take temporary editorship of an agricultural paper without misgivings .
我 做过 不是 拿 暂时的 编辑部 的 一个 农业 纸 没有 疑虑 .

我并非毫无顾虑地接受了这份农业报纸的临时编辑工作。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ə; eɪ]['lændzmən] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [mɪs'gɪvɪŋz] .
Neither would a landsman take command of a ship without misgivings .
两者都不 会 一个 土地管理者 拿 命令 的 一个 船 没有 疑虑 .

陆地人也不会毫无顾虑地指挥一艘船。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['sæləri][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
But I was in circumstances that made the salary an object .
但 我 曾是 在 情况 那 制成 这 薪水 一个 目的 .

但我当时的处境让薪水成了考量因素。

[ðə; ði]['regjələ(r)]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
The regular editor of the paper was going off for a holiday ,
这 常规的 编辑 的 这 纸 曾是 去 离开 为了 一个 假期 ,

该报的常规编辑要去度假了，

[ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [hiː; hi] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and I accepted the terms he offered , and took his place .
和 我 公认 这 条款 他 提供 , 和 采取 他的 地方 .

我接受了他提出的条件，并取代了他的位置。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] [wɒz; wəz][lʌg'ʒʊəriəs] ,
The sensation of being at work again was luxurious ,
这 感觉 的 存在 在 工作 再次 曾是 豪华 ,

重新回到工作岗位的感觉真是太棒了。

[ænd; ənd][ai] [rɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] ['pleʒə(r)] .
and I wrought all the week with unflagging pleasure .
和 我 锻 全部 这 星期 和 不间断 乐趣 .

我整整一周都乐在其中。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [pres] ,
We went to press ,
我们 去 到 按 ,

我们付印了，

[ænd; ənd] [ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [maɪ] ['efət] [wɒz; wəz]
and I waited a day with some solicitude to see whether my effort was
和 我 等待 一个 天 和 一些 关怀 到 看 无论 我的 努力 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] ['nəʊtɪs] .
going to attract any notice .
去 到 吸引 任何 注意 .

我忐忑不安地等了一天，看看我的努力是否会引起任何注意。

[æz; əz] [ai] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tə'wɔːd] ['sʌndaʊn] ,
As I left the office , toward sundown ,
作为 我 左边 这 办公室 , 朝向 日落 ,

我离开办公室时，已是日落时分。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [dɪ'spɜːst] [wɪð] [wʌn]
a group of men and boys at the foot of the stairs dispersed with one
一个 团体 的 男人 和 男孩们 在 这 脚 的 这 楼梯 分散的 和 一
['ɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

楼梯脚下的一群男人和男孩突然四散而逃。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] : "
and gave me passageway , and I heard one or two of them say : "
和 给予 我 通道 , 和 我 听到 一 或者 二 的 他们 说 : "
[ðæts] [hɪm] !
That's him !
那就是 他 !

他们给我让了一条路，我听到其中一两个人说："就是他！"

" [ai] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .
" I was naturally pleased by this incident .
" 我 曾是 自然 高兴 经过 这 事件 .

"我自然对这件事感到高兴。"

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
The next morning I found a similar group at the foot of the stairs ,
这 下一个 早晨 我 成立 一个 相似的 团体 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

第二天早上，我在楼梯脚下发现了一群类似的人。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['kʌplz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
and scattering couples and individuals standing here and there in the street
和 散射 情侣 和 个人 常设 这里 和 那里 在 这 街道
[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] ,
and over the way ,
和 超过 这 方式 ,

街上和马路对面零星散落着一些情侣和单身人士。

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪntrəst] .
watching me with interest .
观看 我 和 兴趣 .

饶有兴趣地看着我。

[ðə; ði] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn]
The group separated and fell back as I approached , and I heard a man
这 团体 分开 和 跌倒 后退 作为 我 接近 , 和 我 听到 一个 男人
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当我走近时，那群人散开并后退，我听到一个男人说：

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] !
" Look at his eye !
" 看 在 他的 眼睛 !

“看看他的眼睛！”

" [ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ai][wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] [ai]
" I pretended not to observe the notice I was attracting , but secretly I
" 我 假装 不是 到 观察 这 注意 我 曾是 吸引 , 但 偷偷 我
[wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
was pleased with it ,
曾是 高兴 和 它 ,

“我假装没注意到自己引起了注意，但实际上我对此感到高兴。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pəːpəs] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] .
and was purposing to write an account of it to my aunt .
和 曾是 目的 到 写 一个 帐户 的 它 到 我的 阿姨 .

并打算把这件事写信给我的姑姑。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
I went up the short flight of stairs ,
我 去 向上 这 短的 航班 的 楼梯 ,

我走上那短短的一段楼梯，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['tʃɪəri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and heard cheery voices and a ringing laugh as I drew near the door ,
和 听到 欢快的 声音 和 一个 铃声 笑 作为 我 画 靠近 这 门 ,

当我走近门口时，听到了欢快的说话声和爽朗的笑声。

[wɪtʃ] [ai]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['rʊərəl] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
which I opened , and caught a glimpse of two young rural - looking men ,
哪个 我 打开 , 和 捕捉 一个 一瞥 的 二 年轻的 乡村的 - 寻找 男人 ,

我打开门，瞥见了两个看起来像是乡下人的年轻男子。

[huːz] ['feɪsɪz] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
whose faces blanched and lengthened when they saw me ,
谁 面孔 焯水 和 加长 什么时候 他们 锯 我 ,

他们看到我时，脸色变得苍白，目光拉长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .
and then they both plunged through the window with a great crash .
和 然后 他们 两个都 暴跌 通过 这 窗户 和 一个 伟大的 碰撞 .

然后，他们俩砰的一声从窗户里摔了出去。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
I was surprised .
我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
In about half an hour an old gentleman ,
在 关于 一半 一个 小时 一个 老的 绅士 ,

大约半小时后，一位老先生

[wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɒ'stɪə(r)] [feɪs] , ['entəd] ,
with a flowing beard and a fine but rather austere face , entered ,
和 一个 流动 胡须 和 一个 美好的 但 相当 简朴 脸 , 进入 ,

他蓄着飘逸的胡须，面容俊朗却略显严肃，走了进来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and sat down at my invitation .
和 卫星 向下 在 我的 邀请 .

他应我的邀请坐了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He seemed to have something on his mind .
他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 .

他似乎心事重重。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He took off his hat and set it on the floor ,
他 采取 离开 他的 帽子 和 放 它 在 这 地面 ,

他摘下帽子放在地上。

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)]
and got out of it a red silk handkerchief and a copy of our paper
和 得到 出去 的 它 一个 红色的 丝绸 手帕 和 一个 复制 的 我们的 纸
.
:
.

然后他从里面拿出了一条红色丝绸手帕和我们报纸的一份。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][læp] ,
He put the paper on his lap ,
他 放 这 纸 在 他的 膝 ,

他把纸放在腿上，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)]
and while he polished his spectacles with his handkerchief he said , " Are
和 尽管 他 抛光 他的 眼镜 和 他的 手帕 他 说 , " 是
[juː; jʊ][ðə; ði] [njuː] ['edɪtə(r)] ?
you the new editor ?
你 这 新的 编辑 ?

他一边用手帕擦拭眼镜，一边问道：“你是新来的编辑吗？”

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] .
" I said I was .
" 我 说 我 曾是 .

我说我是。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['edɪtɪd] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)] ? "
" Have you ever edited an agricultural paper before ? "
" 有 你 曾经 编辑 一个 农业 纸 前 ? "

你以前编辑过农业类报纸吗？

" [nəʊ] , " [ai] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [ə'tempt] . "
" No , " I said ; " this is my first attempt . "
" 不 , " 我 说 ; " 这 是 我的 第一的 试图 . "

“不，”我说，“这是我的第一次尝试。”

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] ['præktɪkli] ? "
Have you had any experience in agriculture practically ? "
有 你 有 任何 经验 在 农业 几乎 ? "

您在农业方面有过实际经验吗?

" [nəʊ] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][nɒt] . "
" No ; I believe I have not . "
" 不 ; 我 相信 我 有 不是 . "

"不，我想我没有。"

" [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,
" Some instinct told me so , " said the old gentleman , putting on his spectacles ,
" 一些 本能 讲述 我 所以 , " 说 这 老的 绅士 , 推杆 在 他的 眼镜 ,

"我的直觉告诉我应该这么做,"老先生一边说着，一边戴上眼镜。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æ'sperəti] , [waɪl] [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃeɪp] .
and looking over them at me with asperity , while he folded his paper into a convenient shape .
和 寻找 超过 他们 在 我 和 粗糙度 , 尽管 他 折叠 他的 纸 进入 一个 方便的 形状 .

他一边用严厉的目光扫过我，一边把纸折成合适的形状。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] .
" I wish to read you what must have made me have that instinct .
" 我 希望 到 读 你 什么 必须 有 制成 我 有 那 本能 .

"我想告诉你，是什么让我产生了那种直觉。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] .
It was this editorial .
它 曾是 这 社论 .

就是这篇社论。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
Listen , and see if it was you that wrote it :
听 , 和 看 如果 它 曾是 你 那 写道 它 :

听听看，是不是你写的:

" - ['tɜːnɪps] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['pʊld] , [ˌaɪ 'tiː] ['indʒə] [ðem; ðəm] .
" ' Turnips should never be pulled , it injures them .
" - 萝卜 应该 绝不 是 拉 , 它 受伤 他们 .

"萝卜千万不能拔，那样会伤害它们。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd][let][hɪm] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] . -
It is much better to send a boy up and let him shake the tree . '
它 是 很多 更好的 到 发送 一个 男生 向上 和 让 他 摇 这 树 . -

最好派个男孩上去摇摇树。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Now , what do you think of that ?
" 现在 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

"那么，你对此有何看法? "

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
for I really suppose you wrote it ? "
为了 我 真的 认为 你 写道 它 ? "

我真的觉得是你写的吧?

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Think of it ?
" 思考 的 它 ?

想想看?

[waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
Why , I think it is good .
为什么 , 我 思考 它 是 好的 .

我觉得挺好的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sens] .
I think it is sense .
我 思考 它 是 感觉 .

我认为这很有道理。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps]
I have no doubt that every year millions and millions of bushels of turnips
我 有 不 怀疑 那 每一个 年 百万 和 百万 的 蒲式耳 的 萝卜
[ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] [ɪn] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] [ə'ləʊn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [raɪp] [kən'dɪʃn] ,
are spoiled in this township alone by being pulled in a half - ripe condition ,
是 被宠坏了 在 这 乡 独自的 经过 存在 拉 在 一个 一半 - 成熟 状况 ,

我毫不怀疑，仅在这个乡镇，每年就有数百万蒲式耳的萝卜因为在半成熟时被拔掉而腐烂变质。

[wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] — "
when , if they had sent a boy up to shake the tree — "
什么时候 , 如果 他们 有 发送 一个 男生 向上 到 摇 这 树 — "

如果他们派个男孩上去摇树——"

" [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] !
" Shake your grandmother !
" 摇 你的 祖母 !

摇醒你奶奶!

['tɜːnɪps] [doʊnt] [grəʊ] [ɒn] [triːz] ! "
Turnips don't grow on trees ! "
萝卜 不 生长 在 树木 ! "

萝卜又不是长在树上的!

" [əʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" Oh , they don't , don't they ?
" 哦 , 他们 不 , 不 他们 ?

"哦，他们不会，对吧? "

[wel] , [huː] [sed] [ðeɪ] [dɪd] ?
Well , who said they did ?
出色地 , WHO 说 他们 做过 ?

谁说他们这么做了?

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪgərətɪv] , ['həʊlli] ['fɪgərətɪv] .
The language was intended to be figurative , wholly figurative .
这 语言 曾是 故意的 到 是 比喻 , 完全 比喻 .

这种语言意在运用比喻，完全是比喻性的。

['enibɒdi] [ðæt] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ðə; ði]
Anybody that knows anything will know that I meant that the boy should shake the
任何人 那 知道 任何事物 将要 知道 那 我 意思是 那 这 男生 应该 摇 这
[vaɪn] .
vine .
藤 .

任何稍有常识的人都知道，我的意思是让那男孩摇晃葡萄藤。

" [ðen] [ðɪs] [əʊld]['pɜːs(ə)n] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ɔːl] ['ɪntuː] [smɔːl] [ʃredz] ,
" Then this old person got up and tore his paper all into small shreds ,
" 然后 这 老的 人 得到 向上 和 撕裂 他的 纸 全部 进入 小的 碎屑 ,

“然后，这位老人站起来，把他的纸撕成了碎片。”

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
and stamped on them , and broke several things with his cane ,
和 盖章 在 他们 , 和 打破 一些 事物 和 他的 甘蔗 ,

他踩踏它们，并用拐杖打碎了好几样东西。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] ;
and said I did not know as much as a cow ;
和 说 我 做过 不是 知道 作为 很多 作为 一个 奶牛 ;

他说我连牛都不如；

[ænd; ənd] [ðen] [went] — [aʊt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and then went — out and banged the door after him , and , in short ,
和 然后 去 — 出去 和 砰的一声 这 门 后 他 , 和 , 在 短的 ,

然后就出去了，砰地一声关上了门，总之，

['æktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] ['fænsid] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
acted in such a way that I fancied he was displeased about something .
行动 在 这样的 一个 方式 那 我 幻想 他 曾是 不高兴 关于 某物 .

他的表现让我觉得他好像有什么事不高兴。

[bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [help] [tuː; tə] [hɪm] .
But not knowing what the trouble was , I could not be any help to him .
但 不是 会心 什么 这 麻烦 曾是 , 我 可以 不是 是 任何 帮助 到 他 .

但由于我不知道他遇到了什么问题，所以帮不上忙。

['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kə'dævərəs] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] ['læŋki] [lɒks] ['hæŋɪŋ] [daʊn]
Pretty soon after this a long , cadaverous creature , with lanky locks hanging down
漂亮的 很快 后 这 一个 长的 , 尸体的 生物 , 和 瘦长的 锁 绞刑 向下
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
to his shoulders ,
到 他的 肩膀 ,

不久之后，出现了一个身形瘦长、面容憔悴的生物，他长长的头发垂到肩膀上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːks] ['stʌbl] ['brɪslɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and a week's stubble bristling from the hills and valleys of his face ,
和 一个 本周 茬 竖起的 从 这 丘陵 和 山谷 的 他的 脸 ,

他脸上的丘陵和沟壑间长出了一周没刮的胡茬，显得格外扎眼。

[dɑːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , ['məʊʃnləs] , [wɪð] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [lɪp] ,
darted within the door , and halted , motionless , with finger on lip ,
飞镖 之内 这 门 , 和 停止 , 静止不动 , 和 手指 在 唇 ,

她冲进门内，停了下来，一动不动，手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [bent] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
and head and body bent in listening attitude .
和 头 和 身体 弯曲 在 聆听 态度 .

低着头，身体微微前倾，摆出聆听的姿势。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
No sound was heard .
不 声音 曾是 听到 .

没有听到任何声音。

[stɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] .
Still he listened .
仍然 他 听着 .

但他还是听了。

[nəʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .

没有声音。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Then he turned the key in the door ,
然后 他 转向 这 钥匙 在 这 门 ,

然后他转动钥匙打开了门锁。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪ'læbərətli] ['tiptəu] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [lɒŋ] ['riːtʃɪŋ]
and came elaborately tiptoeing toward me till he was within long reaching
和 来了 精心 踮着脚尖 朝向 我 直到 他 曾是 之内 长的 到达
['dɪstəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
distance of me ,
距离 的 我 ,

他踮着脚尖，小心翼翼地向我走来，直到走到离我很近的地方。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
when he stopped and , after scanning my face with intense interest for a
什么时候 他 停止 和 , 后 扫描 我的 脸 和 激烈的 兴趣 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他停下脚步，饶有兴致地打量了我一会儿脸，

[druː] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['kɒpi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] :
drew a folded copy of our paper from his bosom , and said :
画 一个 折叠 复制 的 我们的 纸 从 他的 怀 , 和 说 :

他从胸前掏出一份折叠好的报纸，说道：

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [rəʊt] [ðæt] .
" There , you wrote that .
" 那里 , 你 写道 那 .

“你写了。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [kwɪk] !
Read it to me — quick !
读 它 到 我 — 快的 !

快读给我听！

[rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Relieve me .
缓解 我 .

救救我。

[ai]['sʌfə(r)] .
I suffer .
我 遭受 .

我受苦了。

" [ai] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ;
" I read as follows ;
" 我 读 作为 跟随 ;

我读到的内容如下：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentənsɪz] [fel] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kʌm] ,
and as the sentences fell from my lips I could see the relief come ,
和 作为 这 句子 跌倒 从 我的 嘴唇 我 可以 看 这 宽慰 来 ,

当话语脱口而出时，我感到如释重负。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [drɔːn] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'læks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,
I could see the drawn muscles relax , and the anxiety go out of the face ,
我 可以 看 这 绘制 肌肉 放松 , 和 这 焦虑 去 出去 的 这 脸 ,

我看到紧绷的肌肉放松下来，脸上的焦虑也消失了。

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [stiːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ['əʊvə(r)]
and rest and peace steal over the features like the merciful moonlight over
和 休息 和 和平 偷 超过 这 特征 喜欢 这 仁慈 月光 超过
[ə; eɪ] ['desələt] ['lændskeɪp] :
a desolate landscape :
一个 荒凉 景观 :

宁静祥和如同仁慈的月光洒在荒凉的景色上，悄然降临在这片土地上：

[ðə; ði] ['gwɑːnəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] , [bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['rɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The guano is a fine bird , but great care is necessary in rearing it .
这 鸟粪 是 一个 美好的 鸟 , 但 伟大的 关心 是 必要的 在 饲养 它 .

鸟粪是一种很好的鸟类，但饲养它需要格外细心。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [dʒuːn] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [sep'tembə(r)] .
It should not be imported earlier than June or later than September .
它 应该 不是 是 进口 早些时候 比 六月 或者 之后 比 九月 .

进口时间不应早于六月，也不应晚于九月。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] ,
In the winter it should be kept in a warm place ,
在 这 冬天 它 应该 是 保留 在 一个 温暖的 地方 ,

冬天应该放在温暖的地方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hætʃ] [aʊt] [ɪts] [jʌŋ] .
where it can hatch out its young .
在哪里 它 能 孵化 出去 它是 年轻的 .

在那里，它可以孵化幼崽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bækwəd] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [greɪn] .
It is evident that we are to have a backward season for grain .
它 是 明显 那 我们 是 到 有 一个 落后 季节 为了 粮食 .

很明显，今年的粮食收成将不如往年。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːn] -
Therefore it will be well for the farmer to begin setting out his corn -
所以 它 将要 是 出色地 为了 这 农民 到 开始 环境 出去 他的 玉米 -
[stɔːks] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
stalks and planting his buckwheat cakes in July instead of August .
茎 和 种植 他的 荞麦 蛋糕 在 七月 反而 的 八月 .

因此，农民最好在七月而不是八月开始移栽玉米秸秆和种植荞麦饼。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
Concerning the pumpkin .
有关 这 南瓜 .

关于南瓜。

[ðɪs] ['beri] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
This berry is a favorite with the natives of the interior of New England ,
这 浆果 是 一个 最喜欢的 和 这 本地人 的 这 内部的 的 新的 英格兰 ,

这种浆果深受新英格兰内陆地区居民的喜爱。

[huː] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʊzbəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fruːt] - [keɪk] ,
who prefer it to the gooseberry for the making of fruit - cake ,
WHO 更喜欢 它 到 这 醋栗 为了 这 制作 的 水果 - 蛋糕 ,

有些人喜欢用它而不是醋栗来制作水果蛋糕。

[ænd; ənd] [huː] ['laɪkwaɪz] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prefrəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɑːzbəri] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ]
and who likewise give it the preference over the raspberry for feeding
和 WHO 同样地 给 它 这 偏爱 超过 这 覆盆子 为了 喂养
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

他们也同样更倾向于用这种植物而不是覆盆子来喂牛。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
as being more filling and fully as satisfying .
作为 存在 更多的 填充 和 完全 作为 令人满意 .

更饱腹，也更令人满意。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['eskjʊlənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['fæməli] [ðæt] [wɪl] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
The pumpkin is the only esculent of the orange family that will thrive in the North
这 南瓜 是 这 仅有的 可食用植物 的 这 橙子 家庭 那 将要 蓬勃发展 在 这 北
,
,
,

南瓜是柑橘科中唯一一种能在北方茁壮生长的食用植物。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɡʊəd] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒʃ] .
except the gourd and one or two varieties of the squash .
除了 这 葫芦 和 一 或者 二 品种 的 这 壁球 .

除了葫芦和一两种南瓜之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪz][fɑːst]
But the custom of planting it in the front yard with the shrubbery is fast
但 这 风俗 的 种植 它 在 这 正面 院子 和 这 灌木 是 快速地
['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [vəʊɡ] ,
going out of vogue ,
去 出去 的 时尚 ,

但是，把它和灌木一起种在前院的习俗正在迅速过时。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] [ɪz][ə; eɪ]
for it is now generally conceded that , the pumpkin as a shade tree is a
为了 它 是 现在 一般来说 承认 那 , 这 南瓜 作为 一个 阴影 树 是 一个
['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .

因为现在人们普遍认为，南瓜作为遮荫树是失败的。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡændə] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [spɔːn] —
Now , as the warm weather approaches , and the ganders begin to spawn —
现在 , 作为 这 温暖的 天气 方法 , 和 这 鹅 开始 到 生成 —

现在，随着天气转暖，雄鹅开始产卵——

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['lɪsənə(r)] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] :
The excited listener sprang toward me to shake hands , and said :
这 兴奋的 听众 弹簧 朝向 我 到 摇 双手 , 和 说 :

那位兴奋的听众猛地扑过来和我握手，说道：

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] — [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" There , there — that will do .
" 那里 , 那里 — 那 将要 做 .

“好了好了，这样就可以了。”

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] ,
I know I am all right now , because you have read it just as I did ,
我 知道 我 是 全部 正确的 现在 , 因为 你 有 读 它 只是 作为 我 做过 ,

我知道我现在没事了，因为你和我一样都读懂了它。

[wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
word , for word .
单词 , 为了 单词 .

逐字。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒə(r)] , [wen] [ai] [fɜːst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
But , stranger , when I first read it this morning , I said to myself ,
但 , 陌生人 , 什么时候 我 第一的 读 它 这 早晨 , 我 说 到 我 ,

但是，奇怪的是，今天早上我第一次读到它时，我对自己说：

[ai] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [frendz] [kept] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)]
I never , never believed it before , notwithstanding my friends kept me under
我 绝不 , 绝不 相信 它 前 , 虽然 我的 朋友们 保留 我 在下面
[wɒtʃ] [səʊ] [strɪkt] ,
watch so strict ,
手表 所以 严格的 ,

我以前从来都不相信，尽管我的朋友们对我管教非常严格。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kreɪzi] ;
but now I believe I am crazy ;
但 现在 我 相信 我 是 疯狂的 ;

但我现在觉得自己疯了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [fetʃt] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [tuː] [maɪlz] ,
and with that I fetched a howl that you might have heard two miles ,
和 和 那 我 已获取 一个 嗥 那 你 可能 有 听到 二 英里 ,

于是我发出了一声嚎叫，两英里外的人可能都能听到。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and started out to kill somebody — because , you know ,
和 开始 出去 到 杀 某人 — 因为 , 你 知道 ,

一开始他想杀人——因为，你知道，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [mait] [æz; əz] [wel]
I knew it would come to that sooner or later , and so I might as well
我 知道 它 会 来 到 那 很快 或者 之后 , 和 所以 我 可能 作为 出色地
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

我知道迟早会走到那一步，所以我就现在开始吧。

[ai] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pærəgrɑːfs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,
I read one of them paragraphs over again , so as to be certain ,
我 读 一 的 他们 段落 超过 再次 , 所以 作为 到 是 肯定 ,

为了确保万无一失，我又把其中一段话读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɜːnd] [maɪ] [haʊs] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
and then I burned my house down and started .
和 然后 我 烧伤 我的 房子 向下 和 开始 .

然后我把房子烧了，然后开始。

[ai] [hæv; həv] ['krɪp(ə)ld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [wʌn] ['feləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,
I have crippled several people , and have got one fellow up a tree ,
我 有 残疾的 一些 人们 , 和 有 得到 一 同伴 向上 一个 树 ,

我打残了好几个人，还把一个家伙弄到了树上。

[weə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [hɪm] [ɪf] [ai] [wɒnt] [hɪm] .
where I can get him if I want him .
在哪里 我 能 得到 他 如果 我 想 他 .

如果我想要他，我可以在哪里找到他。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [kɔ:l][ɪn][hɪə(r)][æz; əz][ai] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ]
But I thought I would call in here as I passed along and make the thing
但 我 想法 我 会 称呼 在 这里 作为 我 通过了 沿着 和 制作 这 事物
['pɜ:fɪktli] ['sɜ:t(ə)n] ;
perfectly certain ;
完美 肯定 ;

但我路过时想顺便进来一趟，把这件事确认清楚；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] ,
and now it is certain ,
和 现在 它 是 肯定 ,

现在可以确定的是，

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tri:] .
and I tell you it is lucky for the chap that is in the tree .
和 我 告诉 你 它 是 幸运的 为了 这 小伙子 那 是 在 这 树 .

我告诉你，树上的那个人真是走运。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ai] [went] [bæk] .
I should have killed him sure , as I went back .
我 应该 有 被杀 他 当然 , 作为 我 去 后退 .

我回去的时候，肯定应该杀了他。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:(r)] , [gʊd] - [baɪ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .
Good - by , sir , good - by ; you have taken a great load off my mind .
好的 - 经过 , 先生 , 好的 - 经过 ; 你 有 已采取 一个 伟大的 加载 离开 我的 头脑 .

再见，先生，再见；您让我如释重负。

[maɪ]['ri:z(ə)n][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
My reason has stood the strain of one of your agricultural articles ,
我的 原因 有 站立 这 拉紧 的 一 的 你的 农业 文章 ,

我的理性经受住了你一篇农业文章的考验。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [ˌʌn'si:t] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
and I know that nothing can ever unseat it now .
和 我 知道 那 没有什么 能 曾经 罢免 它 现在 .

我知道现在没有什么能撼动它的地位了。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:(r)] .
Good - by , sir .
好的 - 经过 , 先生 .

再见，先生。

" [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:sən] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd]
" I felt a little uncomfortable about the cripplings and arsons this person had
" 我 毛毡 一个 小的 不舒服 关于 这 残废 和 纵火 这 人 有
[bi:n] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ,
been entertaining himself with ,
到过 娱乐 他自己 和 ,

“我对这个人以致残和纵火为乐的行为感到有些不安。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [rɪ'məʊtli] [ək'sesəri] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
for I could not help feeling remotely accessory to them .
为了 我 可以 不是 帮助 感觉 远程 配饰 到 他们 .

因为我总觉得自己和他们有某种程度的共犯关系。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['bænɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)]['edɪtə(r)] [wɔ:kt] [ɪn]
But these thoughts were quickly banished , for the regular editor walked in
但 这些 想法 是 迅速地 被放逐 , 为了 这 常规的 编辑 步行 在
!
!
!

但这些想法很快就被打消了，因为主编走了进来！

[[ai] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][æz; əz][ai] [ˌrekə'mendɪd]
[I thought to myself , Now if you had gone to Egypt as I recommended
[我 想法 到 我 , 现在 如果 你 有 已消失 到 埃及 作为 我 受到推崇的
[ju:; jʊ][tu:; tə] ,
you to ,
你 到 ,

我心想，如果你当初听从我的建议去了埃及，

[ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][maɪ][hænd][ɪn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [du:; də]
I might have had a chance to get my hand in ; but you wouldn't do
我 可能 有 有 一个 机会 到 得到 我的 手 在 ; 但 你 不会 做
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我或许有机会插手，但你不会这么做。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
and here you are .
和 这里 你 是 .

你在这里。

[ai] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] .]
I sort of expected you .]
我 种类 的 预期的 你 .]

我其实预料到你会来。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [pə'plekst] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .
The editor was looking sad and perplexed and dejected .
这 编辑 曾是 寻找 伤心 和 困惑 和 垂头丧气 .

编辑看起来既悲伤又困惑，还很沮丧。

[hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [ðæt] [əʊld]['raɪətə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] [jʌŋ] ['fɑ:rmərz]
He surveyed the wreck which that old rioter and those two young farmers
他 调查 这 破坏 哪个 那 老的 暴徒 和 那些 二 年轻的 农民
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

他环顾四周，打量着那个老暴徒和那两个年轻农民造成的破坏景象。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] .
and then said " This is a sad business — a very sad business .
和 然后 说 " 这 是 一个 伤心 商业 — 一个 非常 伤心 商业 .

然后他说：“这是一个令人悲伤的行业——一个非常令人悲伤的行业。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mju:sɪlɪdʒ] - ['bɒt(ə)l]['brəʊkən] , [ænd; ənd][sɪks] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There is the mucilage - bottle broken , and six panes of glass , and a
那里 是 这 粘液 - 瓶子 破碎的 , 和 六 窗格 的 玻璃 , 和 一个
[spɪ'tu:n] , [ænd; ənd] [tu:] ['kændlˌstɪks] .
spittoon , and two candlesticks .
痰盂 , 和 二 烛台 .

这里有破碎的粘液瓶、六块玻璃、一个痰盂和两个烛台。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] .
But that is not the worst .
但 那 是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['ɪndʒəd] — [ænd; ənd] ['pɜ:mənəntli] , [ai][fɪə(r)] .
The reputation of the paper is injured — and permanently , I fear .
这 名声 的 这 纸 是 受伤 — 和 永久的 , 我 害怕 .

报纸的声誉受到了损害——恐怕是永久性的。

[truː] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
True , there never was such a call for the paper before ,
真的 , 那里 绝不 曾是 这样的 一个 称呼 为了 这 纸 前 ,

的确，此前从未有过如此大的报纸需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sɔːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'lebrəti] ;
and it never sold such a large edition or soared to such celebrity ;
和 它 绝不 卖 这样的 一个 大的 版 或者 飙升 到 这样的 名人 ;

但它从未卖出过如此多的版本，也从未获得过如此高的知名度；

[bʌt; bət] [dʌz] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]['luːnəsi] , [ænd; ənd]['prɒspə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
but does one want to be famous for lunacy , and prosper upon the
但 做 一 想 到 是 著名的 为了 疯狂 , 和 繁荣 之上 这
[in'fəːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
infirmities of his mind ?
弱点 的 他的 头脑 ?

但一个人真的想因疯癫而闻名，并靠精神上的缺陷而发家致富吗?

[maɪ] [frend] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðə; ði] [striːt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
My friend , as I am an honest man , the street out here is full of people ,
我的 朋友 , 作为 我 是 一个 诚实的 男人 , 这 街道 出去 这里 是 满的 的 人们 ,

我的朋友，我为人诚实，这条街上人很多。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ruːst] [ɒn][ðə; ði] ['fensɪz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][juː; jʊ]
and others are roosting on the fences , waiting to get a glimpse of you
和 其他的 是 栖息 在 这 栅栏 , 等待 到 得到 一个 一瞥 的 你
,
,
,

其他的鸟儿则栖息在篱笆上，等着一睹你的风采。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] .
because they think you are crazy .
因为 他们 思考 你 是 疯狂的 .

因为他们觉得你疯了。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌedɪ'tɔːriəlz] .
And well they might after reading your editorials .
和 出色地 他们 可能 后 阅读 你的 社论 .

读了你的社论之后，他们或许真的会这么想。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
They are a disgrace to journalism .
他们 是 一个 耻辱 到 新闻业 .

他们简直是新闻界的耻辱。

[waɪ] , [wɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['edɪt][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Why , what put it into your head that you could edit a paper of this
为什么 , 什么 放 它 进入 你的 头 那 你 可以 编辑 一个 纸 的 这
['neɪtʃə(r)] ?
nature ?
自然 ?

你为什么会觉得你可以编辑这种类型的论文?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
You do not seem to know the first rudiments of agriculture .
你 做 不是 似乎 到 知道 这 第一的 基本原理 的 农业 .

你似乎对农业的基本知识一无所知。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hærəʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
You speak of a furrow and a harrow as being the same thing ;
你 说话 的 一个 畦 和 一个 耙 作为 存在 这 相同的 事物 ;

你把犁沟和耙子说成是一回事；

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊltɪŋ] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] ;
you talk of the moulting season for cows ;
你 讲话 的 这 换毛 季节 为了 牛 ;
你谈到了母牛的换毛季节;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] - [kæt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
and you recommend the domestication of the pole - cat on account of its
和 你 推荐 这 驯化 的 这 极 - 猫 在 帐户 的 它是
['pleɪflnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ]['rætə(r)] !
playfulness and its excellence as a ratter !
玩乐 和 它是 卓越 作为 一个 捕鼠器 !
你推荐驯养白鼬，因为它活泼好动，而且是优秀的捕鼠能手!

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [klæmz] [wɪl] [laɪ]['kwaɪət] [ɪf] ['mjuːzɪk][biː; bi] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
Your remark that clams will lie quiet if music be played to them was
你的 评论 那 蛤蜊 将要 说谎 安静的 如果 音乐 是 玩 到 他们 曾是
[suː'pɜːfluəs] — [ɪn'taɪəli] [suː'pɜːfluəs] .
superfluous — entirely superfluous .
多余 — 完全 多余 .
你关于播放音乐会让蛤蜊安静下来的说法是多余的——完全多余。

['nʌθɪŋ] [dis'təːb] [klæmz] .
Nothing disturbs clams .
没有什么 扰乱 蛤蜊 .
蛤蜊不受任何干扰。

[klæmz] ['ɔːlweɪz] [laɪ]['kwaɪət] .
Clams always lie quiet .
蛤蜊 总是 说谎 安静的 .
蛤蜊总是静静地躺着。

[klæmz][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] .
Clams care nothing whatever about music .
蛤蜊 关心 没有什么 任何 关于 音乐 .
蛤蜊对音乐毫不在意。

[ɑː] , ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [frend] !
Ah , heavens and earth , friend !
啊 , 天 和 地球 , 朋友 !
啊，天哪，朋友!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ə'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
if you had made the acquiring of ignorance the study of your life ,
如果 你 有 制成 这 收购 的 无知 这 学习 的 你的 生活 ,
如果你把获取无知作为你毕生的研究方向,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] - [deɪ] .
you could not have graduated with higher honor than you could to - day .
你 可以 不是 有 毕业 和 更高 荣誉 比 你 可以 到 - 天 .
你今天获得的毕业荣誉已经达到了最高水平。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I never saw anything like it .
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .
我从未见过这样的景象。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪz]
Your observation that the horse - chestnut as an article of commerce is
你的 观察 那 这 马 - 板栗 作为 一个 文章 的 商业 是
['stedəli] ['geɪnɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɪz] ['sɪmpli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
steadily gaining in favor is simply calculated to destroy this journal .
稳步 获得 在 偏爱 是 简单地 计算 到 破坏 这 杂志 .
你观察到马栗树作为一种商品越来越受欢迎，这简直就是为了毁掉这份期刊。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ] .
I want you to throw up your situation and go .
我 想 你 到 扔 向上 你的 情况 和 去 .

我希望你把你的情况抛出来，然后离开。

[ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)]['hɒlədeɪ] — [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
I want no more holiday — I could not enjoy it if I had it .
我 想 不 更多的 假期 — 我 可以 不是 享受 它 如果 我 有 它 .

我不想再放假了——就算放假我也没法享受假期。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .
Certainly not with you in my chair .
当然 不是 和 你 在 我的 椅子 .

当然，如果是我，你肯定不会坐在我的椅子上。

[ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz][stænd][ɪn] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [nekst] .
I would always stand in dread of what you might be going to recommend next .
我 会 总是 站立 在 恐惧 的 什么 你 可能 是 去 到 推荐 下一个 .

我总是忐忑不安，不知道你接下来会推荐什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɔɪstə(r)] -
It makes me lose all patience every time I think of your discussing oyster -
它 制作 我 失去 全部 耐心 每一个 时间 我 思考 的 你的 讨论 牡蛎 -
[bedz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] . -
beds under the head of ' Landscape Gardening . '
床 在下面 这 头 的 - 景观 园艺 . -

每当我想起你在"园林景观"这个标题下讨论牡蛎养殖场时，我就完全失去了耐心。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
I want you to go .
我 想 你 到 去 .

我希望你走。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] .
Nothing on earth could persuade me to take another holiday .
没有什么 在 地球 可以 说服 我 到 拿 其他 假期 .

世上没有任何东西能说服我再去度假。

[əʊ] ! [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ? "
Oh ! why didn't you tell me you didn't know anything about agriculture ? "
哦 ! 为什么 没有 你 告诉 我 你 没有 知道 任何事物 关于 农业 ? "

哦！你为什么不告诉我你对农业一窍不通呢？

" [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɔːn] - [stɔːk] , [juː; jʊ] ['kæbɪdʒ] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒliflaʊə(r)] ?
" Tell you , you corn - stalk , you cabbage , you son of a cauliflower ?
" 告诉 你 , 你 玉米 - 茎 , 你 卷心菜 , 你 儿子 的 一个 菜花 ?

"告诉你，你这玉米秆，你这卷心菜，你这花椰菜的儿子？

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
It's the first time I ever heard such an unfeeling remark .
它是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 这样的 一个 冷漠无情 评论 .

这是我第一次听到如此冷酷无情的话。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
I tell you I have been in the editorial business going on fourteen years ,
我 告诉 你 我 有 到过 在 这 社论 商业 去 在 十四 年 ,

我告诉你，我从事编辑工作已经快十四年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
and it is the first time I ever heard of a man's having to know anything
和 它 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 的 一个 男人的 拥有 到 知道 任何事物
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['edɪt][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
in order to edit a newspaper .
在 命令 到 编辑 一个 报纸 .

这是我第一次听说男人需要懂一些专业知识才能当报纸编辑。

[juː; jʊ] ['tɜːnɪp] !
You turnip !
你 芜菁 !

你这萝卜!

[huː] [raɪt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [krɪ'tiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] ['peɪpəz] ?
Who write the dramatic critiques for the second - rate papers ?
WHO 写 这 戏剧性 批评 为了 这 第二 - 速度 文件 ?

谁为二流报纸撰写戏剧评论?

[waɪ] , [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][prə'məʊtɪd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [ə'prentɪs] [ə'pɔθəkəri] ,
Why , a parcel of promoted shoemakers and apprentice apothecaries ,
为什么 , 一个 包裹 的 推广 鞋匠 和 学徒 药剂师 ,

为什么?一群晋升的鞋匠和药剂学徒,

[huː] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gʊd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də][ə'baʊt] [gʊd] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd]
who know just as much about good acting as I do about good farming and
WHO 知道 只是 作为 很多 关于 好的 表演 作为 我 做 关于 好的 农业 和
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

他们对优秀表演的了解和我一样,对优秀农业的了解也就仅此而已。

[huː] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [bʊks] ?
Who review the books ?
WHO 审查 这 图书 ?

谁负责审阅书籍?

['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [rəʊt] [wʌn] .
People who never wrote one .
人们 WHO 绝不 写道 一 .

从未写过书的人。

[huː] [duː; də][ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['liːdəz] [ɒn]['faɪnæns] ?
Who do up the heavy leaders on finance ?
WHO 做 向上 这 重的 领导人 在 金融 ?

谁在金融领域担任要职?

['pɑːtiz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
Parties who have had the largest opportunities for knowing nothing about
各方 WHO 有 有 这 最大 机会 为了 会心 没有什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那些最有可能对此一无所知的人。

[huː] ['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [kæm'peɪnz] ?
Who criticize the Indian campaigns ?
WHO 批评 这 印度 竞选活动 ?

谁在批评印度的竞选活动?

['dʒentlmən] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [wuːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɪgwæm] ,
Gentlemen who do not know a war - whoop from a wigwam ,
先生们 WHO 做 不是 知道 一个 战争 - 哇哦 从 一个 圆锥形帐篷 ,

连战吼和印第安帐篷都分不清的先生们

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] ,
and who never have had to run a foot - race with a tomahawk ,
和 WHO 绝不 有 有 到 跑步 一个 脚 - 种族 和 一个 钺 ,

以及那些从未与战斧进行过赛跑的人，

[ɔː(r)] [plʌk] ['ærəʊs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]
or pluck arrows out of the several members of their families to build the
或者 采摘 箭头 出去 的 这 一些 成员 的 他们的 家庭 到 建造 这
['iːvnɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)] [wɪð] .
evening camp - fire with .
晚上 营 - 火 和 .

或者从家人身上拔下箭来生篝火。

[huː] [raɪt] [ðə; ði] ['tempərəns] [ə'piːlz] , [ænd; ənd]['klæmə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊl] ?
Who write the temperance appeals , and clamor about the flowing bowl ?
WHO 写 这 节制 上诉 , 和 叫嚣 关于 这 流动 碗 ?

谁在撰写禁酒呼吁书，谁又在叫嚣酗酒呢?

[fəʊks] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [drɔː] [ə'nʌðə(r)]['səʊbə(r)] [breθ] [tɪl] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Folks who will never draw another sober breath till they do it in the grave .
各位 WHO 将要 绝不 画 其他 清醒 气息 直到 他们 做 它 在 这 严重 .

那些直到入土为安都无法再清醒呼吸的人。

[huː] ['edɪt][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['peɪpəz] , [juː; jʊ] — [jæm] ?
Who edit the agricultural papers , you — yam ?
WHO 编辑 这 农业 文件 , 你 — 薯 ?

你，山药，是负责编辑农业论文的人吗?

[men] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [huː] [feɪl][ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][laɪn] , ['jeləʊ] - ['kʌləd] ['nɒv(ə)l][laɪn] ,
Men , as a general thing , who fail in the poetry line , yellow - colored novel line ,
男人 , 作为 一个 一般的 事物 , WHO 失败 在 这 诗 线 , 黄色的 - 有色 小说 线 ,

男人，一般来说，在诗歌创作、黄色小说创作方面失败的人，

[sen'seɪʃ(ə)n] , ['drɑːmə][laɪn] , ['sɪti] - ['edɪtə(r)][laɪn] ,
sensation , drama line , city - editor line ,
感觉 , 戏剧 线 , 城市 - 编辑 线 ,

轰动，戏剧线，城市编辑线，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [fɔːl] [bæk] [ɒn]['ægrɪkʌltʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'priːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and finally fall back on agriculture as a temporary reprieve from the
和 最后 落下 后退 在 农业 作为 一个 暂时的 缓刑 从 这
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
poorhouse .
贫民院 .

最后，他们只能依靠务农来暂时摆脱贫困。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] !
You try to tell me anything about the newspaper business !
你 尝试 到 告诉 我 任何事物 关于 这 报纸 商业 !

你试试跟我讲讲报业是怎么回事!

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ælfə] [tuː; tə]['əʊməhɑː] ,
Sir , I have been through it from Alpha to Omaha ,
先生 , 我 有 到过 通过 它 从 阿尔法 到 奥马哈 ,

先生，我从阿尔法一路走到奥马哈，历经千辛万苦。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [ðə; ði][bɪgə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪks]
and I tell you that the less a man knows the bigger the noise he makes
和 我 告诉 你 那 这 较少的 一个 男人 知道 这 大 这 噪音 他 制作
[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði]['sæləri][hiː; hi] [kə'mændz] .
and the higher the salary he commands .
和 这 更高 这 薪水 他 命令 .

我告诉你，一个人懂得越少，他就越爱出风头，他挣的工资就越高。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd]
Heaven knows if I had but been ignorant instead of cultivated , and
天堂 知道 如果 我 有 但 到过 无知 反而 的 栽培 ， 和
['ɪmpjədənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɪfɪdənt] ,
impudent instead of diffident ,
厚颜无耻 反而 的 羞怯 ，

天知道，如果我当初是无知而非有教养，是傲慢而非羞怯，会是怎样一番景象。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] , ['selfɪʃ] [wɜːld] .
I could have made a name for myself in this cold , selfish world .
我 可以 有 制成 一个 姓名 为了 我 在 这 寒冷的 ， 自私 世界 .

在这个冷酷自私的世界里，我本可以功成名就。

[ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [sɜː(r)] .
I take my leave , sir .
我 拿 我的 离开 ， 先生 .

先生，我告辞了。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ]
Since I have been treated as you have treated me , I am perfectly willing
自从 我 有 到过 治疗 作为 你 有 治疗 我 ， 我 是 完美 愿意的
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

既然你这样对待我，我完全愿意离开。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] .
But I have done my duty .
但 我 有 完毕 我的 责任 .

但我已经尽了我的职责。

[ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də]
I have fulfilled my contract as far as I was permitted to do
我 有 已完成 我的 合同 作为 远的 作为 我 曾是 允许 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我已尽我所能履行了合同义务。

[ai] [sed] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] — [ænd; ənd][ai]
I said I could make your paper of interest to all classes — and I
我 说 我 可以 制作 你的 纸 的 兴趣 到 全部 课程 — 和 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

我说过我可以让你的论文引起所有班级的兴趣——而我做到了。

[ai] [sed] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ,
I said I could run your circulation up to twenty thousand copies ,
我 说 我 可以 跑步 你的 循环 向上 到 二十 千 副本 ，

我说过我可以让你的发行量达到两万份，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] [wiːks] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and if I had had two more weeks I'd have done it .
和 如果 我 有 有 二 更多的 周 ID 有 完毕 它 .

如果我再有两周时间，我就能完成了。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][best] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] [ðæt] ['evə(r)][æn; ən][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl]

And I'd have given you the best class of readers that ever an agricultural

和 ID 有 给定 你 这 最好的 班级 的 读者 那 曾经 一个 农业

['peɪpə(r)][hæd; həd] — [nɒt][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

paper had — not a farmer in it ,

纸 有 — 不是 一个 农民 在 它 ，

而且我还能给你提供农业报纸有史以来最好的读者群体——其中没有一个是农民。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] - [triː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːtʃ] -

nor a solitary individual who could tell a watermelon - tree from a peach -

也不 一个 孤 个人 WHO 可以 告诉 一个 西瓜 - 树 从 一个 桃 -

[vaɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

vine to save his life .

藤 到 节省 他的 生活 .

也没有一个人能分清西瓜树和桃藤。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['luːzə(r)][baɪ] [ðɪs] ['rʌptʃə(r)] , [nɒt][ˌem 'iː] , [paɪ] - [plɑːnt] .

You are the loser by this rupture , not me , Pie - plant .

你 是 这 失败者 经过 这 破裂 ，不是 我 ，馅饼 - 植物 .

这次决裂的输家是你，不是我，馅饼植物。

[ˌædi'ɒs] .

Adios .

再见 .

再见。

" [ai] [ðen] [left] .

" I then left .

" 我 然后 左边 .

然后我就离开了。

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn]

THE PETRIFIED MAN

这 石化 男人

石化人

[naʊ] ,

Now ,

现在 ，

现在，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['riːəli] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɔɪst] [ə; eɪ]['mɒrəl][ɔː(r)][ə; eɪ] [truːθ] [ə'pɒn][æn; ən]

to show how really hard it is to foist a moral or a truth upon an

到 展示 如何 真的 难的 它 是 到 强加 一个 道德 或者 一个 真相 之上 一个

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] [θruː] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [əb'sɜːdli] ['mɪsɪŋ] [wʌnz]

unsuspecting public through a burlesque without entirely and absurdly missing one's

毫无戒心的 民众 通过 一个 滑稽剧 没有 完全 和 荒谬地 丢失的 一个人的

[mɑːk] ,

mark ,

标记 ，

为了展现通过滑稽剧向毫无戒心的公众灌输道德或真理是多么困难，而不至于完全荒谬地偏离目标。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)][set] [daʊn] [tuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

I will here set down two experiences of my own in this thing .

我 将要 这里 放 向下 二 经历 的 我的 自己的 在 这 事物 .

在此，我将分享我在这方面的两个亲身经历。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - , [ɪn][nə'vɑːdə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] ,

In the fall of 1862 , in Nevada and California ,

在 这 落下 的 - ，在 内华达州 和 加利福尼亚州 ，

1862年秋季，在内华达州和加利福尼亚州，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ə'baʊt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɑrvlz] .
the people got to running wild about extraordinary petrifactions and other natural marvels .
这 人们 得到 到 跑步 荒野 关于 非凡的 石化作用 和 其他 自然的 奇迹 .

人们对非凡的石化现象和其他自然奇观兴奋不已。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['glɔːrɪfaɪd] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
One could scarcely pick up a paper without finding in it one or two glorified discoveries of this kind .
一 可以 几乎 挑选 向上 一个 纸 没有 寻找 在 它 一 或者 二 光荣的 发现 的 这 种类 .

几乎随便翻开一份报纸，都能看到一两篇这类被大肆宣扬的发现。

[ðə; ði] ['meɪniə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .
The mania was becoming a little ridiculous .
这 狂热 曾是 成为 一个 小的 荒谬的 .

这种狂热变得越来越荒谬了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] ['ləʊk(ə)l] ['edɪtə(r)] [ɪn] [və'dʒɪniə] ['sɪti] ,
I was a brand - new local editor in Virginia City ,
我 曾是 一个 品牌 - 新的 当地的 编辑 在 弗吉尼亚州 城市 ,

我当时是弗吉尼亚城的一名新晋本地编辑，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)l] ; [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [bɪ'nɪgnənt] ,
and I felt called upon to destroy this growing evil ; we all have our benignant ,
和 我 毛毡 称为 之上 到 破坏 这 生长 邪恶的 ; 我们 全部 有 我们的 仁慈的 ,

我感到自己有责任去消灭这种日益增长的邪恶；我们每个人都有自己善良的一面，

['fɑːðəli] [muːdz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
fatherly moods at one time or another , I suppose .
父爱 情绪 在 一 时间 或者 其他 , 我 认为 .

我想，他偶尔也会流露出父亲的一面吧。

[ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˌpetrɪ'fækʃən] ['meɪniə] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['sætaɪə(r)] .
I chose to kill the petrifaction mania with a delicate , a very delicate satire .
我 选择 到 杀 这 石化 狂热 和 一个 精美的 , 一个 非常 精美的 讽刺 .

我选择用一种微妙的、非常微妙的讽刺来终结这种石化狂热。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['delɪkət] ,
But maybe it was altogether too delicate ,
但 或许 它 曾是 共 也 精美的 ,

但或许它太过脆弱了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['sætaɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
for nobody ever perceived the satire part of it at all .
为了 无人 曾经 感知 这 讽刺 部分 的 它 在 全部 .

因为根本没人看出其中的讽刺意味。

[ai] [pʊt] [maɪ] [skiːm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['petrɪfaɪd] [mæn] .
I put my scheme in the shape of the discovery of a remarkably petrified man .
我 放 我的 方案 在 这 形状 的 这 发现 的 一个 非常 石化 男人 .

我把我的计划设定为发现一个异常石化的男子。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['temprəri] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . — — ,
I had had a temporary falling out with Mr . — — ,
我 有 有 一个 暂时的 坠落 出去 和 先生 . — — ,

我和——先生有过一段短暂的争执，

[ðə; ði] [njuː] ['kɒrənə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['hʌm,bɔːlt] ,
the new coroner and justice of the peace of Humboldt ,
这 新的 验尸官 和 正义 的 这 和平 的 洪堡 ,

洪堡县新任验尸官兼治安法官

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tʌtʃ] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]
and thought I might as well touch him up a little at the same time and
和 想法 我 可能 作为 出色地 触碰 他 向上 一个 小的 在 这 相同的 时间 和
[meɪk] [hɪm] [rɪ'dɪkjələs] ,
make him ridiculous ,
制作 他 荒谬的 ,

我想，不如顺便稍微修饰一下他，让他显得滑稽可笑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'baɪn] ['pleʒə(r)] [wɪð] ['bɪznəs] .
and thus combine pleasure with business .
和 因此 结合 乐趣 和 商业 .

从而将娱乐与工作结合起来。

[səʊ] [ai] [təʊld] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)nt] , [bɪ'liːf] - [kəm'pelɪŋ] ['diːteɪl] ,
So I told , in patient , belief - compelling detail ,
所以 我 讲述 , 在 病人 , 信仰 - 引人注目的 细节 ,

于是，我用耐心而又令人信服的细节讲述了这一切：

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] - [mæn] [æt; ət] ['grævəli] [fɔːd] ([ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
all about the finding of a petrified - man at Gravelly Ford (exactly a hundred
全部 关于 这 寻找 的 一个 石化 - 男人 在 砾石 福特 (确切地 一个 百
[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ,
and twenty miles ,
和 二十 英里 ,

一切都与在格拉夫利福特（正好一百二十英里）发现一具石化人像有关，

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['breɪknek] ['maʊntən] [treɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] — — [lɪvd; 'laɪvd]) ;
over a breakneck mountain trail from where — — lived) ;
超过 一个 断颈 山 踪迹 从 在哪里 — — 居住地) ;

从——居住的地方沿着一条险峻的山路走）；

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]
how all the savants of the immediate neighborhood had been to
如何 全部 这 学者 的 这 即时 邻里 有 到过 到
[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn]
examine it (it was notorious that there was not a living creature within
检查 它 (它 曾是 臭名昭著 那 那里 曾是 不是 一个 活的 生物 之内
['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ,
fifty miles of there ,
五十 英里 的 那里 ,

附近所有博学之士都曾去考察过那里（众所周知，方圆五十英里内都没有活物），

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɑːvɪŋ] ['ɪndiənz] ; [sʌm; səm] ['krɪp(ə)ld] ['græsˌhɒpəz] ,
except a few starving Indians ; some crippled grasshoppers ,
除了 一个 很少 饥饿 印度人 ; 一些 残疾的 蚱蜢 ,

除了少数饥饿的印第安人；一些残疾的蚱蜢，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['bʌzəd] [aʊt] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]) ;
and four or five buzzards out of meat and too feeble to get away) ;
和 四 或者 五 秃鹰 出去 的 肉 和 也 微弱 到 得到 离开) ;

还有四五只秃鹰，它们吃光了肉，而且太虚弱而无法逃脱）；

[haʊ] [ðəʊz] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [ɔːl] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ]
how those savants all pronounced the petrified man to have been in a
如何 那些 学者 全部 发音 这 石化 男人 到 有 到过 在 一个

[steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌpetrɪ'fækʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ten] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
state of complete petrifaction for over ten generations ;
状态 的 完全的 石化 为了 超过 十 几代人 ;

那些博学之士一致认为，这名石化人已经完全石化了十多代；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
and then , with a seriousness that I ought to have been ashamed to
和 然后 , 和 一个 严肃 那 我 应该 到 有 到过 羞愧 到

[ə'sjuːm] ,
assume ,
认为 ,

然后，他以一种我本该感到羞愧的严肃态度说道：

[ai] ['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . — — [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['dʒʊəri]
I stated that as soon as Mr . — — heard the news he summoned a jury
我 声明 那 作为 很快 作为 先生 . — — 听到 这 消息 他 被召唤 一个 陪审团

,
,
,

我声明，先生一听到消息就立即召集了陪审团。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ɒf] , [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] ,
mounted his mule , and posted off , with noble reverence for official duty ,
安装 他的 骡子 , 和 发布 离开 , 和 高贵 尊敬 为了 官方的 责任 ,

他骑上骡子，怀着对公务的崇敬之心，出发了。

[ɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [faɪv] [deɪz] - ['dʒɜːni] , [θruː] ['ælkəlaɪ] , [seɪdʒ] [brʌʃ] , ['perəl] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
on that awful five days ' journey , through alkali , sage brush , peril of body , and
在 那 可怕 五 天 - 旅行 , 通过 碱 , 圣人 刷子 , 危险 的 身体 , 和

['ɪmɪnənt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
imminent starvation ,
迫在眉睫 饥饿 ,

在那可怕的五天旅程中，穿越碱地、鼠尾草丛，面临身体上的危险和即将到来的饥饿，

[tuː; tə] [həʊld] [æn; ən] ['ɪŋkwest] [ɒn] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
to hold an inquest on this man that had been dead and turned to
到 抓住 一个 死因调查 在 这 男人 那 有 到过 死的 和 转向 到

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] !
everlasting stone for more than three hundred years !
永恒 石头 为了 更多的 比 三 百 年 !

对这位已经死去三百多年并化作永恒石头的人进行调查！

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [hænd] ['biːɪŋ] " [ɪn] , " [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ai] [went] [ɒn] ,
And then , my hand being " in , " so to speak , I went on ,
和 然后 , 我的 手 存在 " 在 , " 所以 到 说话 , 我 去 在 ,

然后，可以说，我的手已经“介入”了，于是我继续说道：

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['grævəti] ,
with the same unflinching gravity ,
和 这 相同的 坚定不移 重力 ,

带着同样的坚定不移的严肃性，

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ðæt] [dɪ'siːst] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ]
to state that the jury returned a verdict that deceased came to his death
到 状态 那 这 陪审团 返回 一个 判决 那 死者 来了 到 他的 死亡

[frɒm; frəm] [prə'træktɪd] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
from protracted exposure .
从 拖延 接触 .

声明陪审团裁定死者死于长期暴露。

[ðɪs] ['əʊnli] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['haɪə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði]
This only moved me to higher flights of imagination , and I said that the
这 仅有的 已搬 我 到 更高 航班 的 想像力 , 和 我 说 那 这
['dʒʊəri] ,
jury ,
陪审团 ,

这反而激发了我更丰富的想象力，我说陪审团，

[wɪð] [ðæt] ['tʃærəti] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] , [ðen] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] ,
with that charity so characteristic of pioneers , then dug a grave ,
和 那 慈善机构 所以 特征 的 先驱者 , 然后 挖 一个 严重 ,

怀着先驱者们特有的那种仁慈之心，他挖了个坟墓。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn] ['krɪstʃən] ['beriəl] ,
and were about to give the petrified man Christian burial ,
和 是 关于 到 给 这 石化 男人 基督教 葬礼 ,

正准备为这名石化男子举行基督教葬礼，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] ['sedɪmənt] [hæd; həd] [biːn] ['trɪklɪŋ] [daʊn]
when they found that for ages a limestone sediment had been trickling down
什么时候 他们 成立 那 为了 年龄 一个 石灰石 沉淀 有 到过 涓涓细流 向下
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
the face of the stone against which he was sitting ,
这 脸 的 这 石头 反对 哪个 他 曾是 坐着 ,

当他们发现，千百年来，一层石灰岩沉积物一直在他所倚靠的那块石头表面缓缓流淌时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [stʌf] [hæd; həd] [rʌn] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [hɪm][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] " [bed] -
and this stuff had run under him and cemented him fast to the " bed -
和 这 东西 有 跑步 在下面 他 和 水泥 他 快速地 到 这 " 床 -
[rɒk] " ;
rock " ;
岩石 " ;

这些东西流淌在他身下，将他牢牢地固定在“基岩”上；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sɪlvə(r)] - ['maɪnəz]) ['kænvəs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ]
that the jury (they were all silver - miners) canvassed the difficulty a
那 这 陪审团 (他们 是 全部 银 - 矿工) 拉票 这 困难 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

陪审团成员（他们都是银矿工人）短暂地讨论了这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [fjuːz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ] [həʊl]
and then got out their powder and fuse , and proceeded to drill a hole
和 然后 得到 出去 他们的 粉末 和 保险丝 , 和 继续 到 钻头 一个 洞
['ʌndə(r)][hɪm] ,
under him ,
在下面 他 ,

然后他们拿出火药和引信，开始在他脚下钻洞。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][blɑːst][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] ['mɪstə(r)] . — — , " [wɪð] [ðæt]
in order to blast him from his position , when Mr . — — , " with that
在 命令 到 爆炸 他 从 他的 位置 , 什么时候 先生 . — — , " 和 那
['delɪkəsi] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] ,
delicacy so characteristic of him ,
美味 所以 特征 的 他 ,

为了把他从他的位置上赶下来，当——先生，“以他特有的那种细腻方式，

[fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə]
forbade them , observing that it would be little less than sacrilege to
禁止 他们 , 观察 那 它 会 是 小的 较少的 比 亵渎神灵 到
[duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
do such a thing .
做 这样的 一个 事物 .

他禁止他们这样做，并指出这样做无异于亵渎神明。

" [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði] " ['petrɪfaɪd][mæn] " [skwɪb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]
" From beginning to end the " Petrified Man " squib was a string of
" 从 开始 到 结尾 这 " 石化 男人 " 爆破 曾是 一个 细绳 的
['rɔːrɪŋ] [əb'səːdəti] ,
roaring absurdities ,
咆哮 荒谬之处 ,

“从头到尾，《石化人》这部短片都是一连串荒诞可笑的情节。”

[ɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [wɪð] [æn; ən][ʌn'feə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪm'pəʊzd]
albeit they were told with an unfair pretense of truth that even imposed
尽管 他们 是 讲述 和 一个 不公平 虚伪 的 真相 那 甚至 强加
[ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
upon me to some extent ,
之上 我 到 一些 程度 ,

尽管他们被告知的内容带有不公平的、看似真实的成分，甚至在某种程度上也强加给了我，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [frɔːd] .
and I was in some danger of believing in my own fraud .
和 我 曾是 在 一些 危险 的 相信 在 我的 自己的 欺诈罪 .

我甚至一度有相信自己所作所为是骗局的危险。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
But I really had no desire to deceive anybody , and no expectation of
但 我 真的 有 不 欲望 到 欺骗 任何人 , 和 不 期待 的
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
doing it .
正在做 它 .

但我真的没有欺骗任何人的意愿，也没有期望能做到这一点。

[ai] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
I depended on the way the petrified man was sitting to explain to the public
我 取决于 在 这 方式 这 石化 男人 曾是 坐着 到 解释 到 这 民众
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .
that he was a swindle .
那 他 曾是 一个 骗取 .

我依靠那个吓得魂不附体的男人的坐姿来向公众解释他是个骗子。

[jet] [ai] ['pɜːpəsli] [mɪkst] [ðæt] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][əb'skjʊə(r)] —
Yet I purposely mixed that up with other things , hoping to make it obscure —
然而 我 故意 混合 那 向上 和 其他 事物 , 希望 到 制作 它 朦胧 —
[ænd; ənd][ai][dɪd] .
and I did .
和 我 做过 .

但我故意将它与其他事物混淆起来，希望使其变得晦涩难懂——而我做到了。

[ai] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [fʊt] ,
I would describe the position of one foot ,
我 会 描述 这 位置 的 一 脚 ,

我会描述一只脚的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ;
and then say his right thumb was against the side of his nose ;
和 然后 说 他的 正确的 拇指 曾是 反对 这 边 的 他的 鼻子 ;

然后说他的右手拇指抵着鼻翼；

[ðen] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fʊt] ,
then talk about his other foot ,
然后 讲话 关于 他的 其他 脚 ,

然后谈谈他的另一只脚，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɜː(r); wə(r)]
and presently come back and say the fingers of his right hand were
和 目前 来 后退 和 说 这 手指 的 他的 正确的 手 是
[spred] [ə'pɑːt] ;
spread apart ;
传播 除 ;

然后回来报告说，他的右手手指张开了；

[ðen] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
then talk about the back of his head a little ,
然后 讲话 关于 这 后退 的 他的 头 一个 小的 ,

然后稍微谈谈他的后脑勺，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [left] [θʌm] [wɒz; wəz] [hʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ;
and return and say the left thumb was hooked into the right little finger ;
和 返回 和 说 这 左边 拇指 曾是 钩子 进入 这 正确的 小的 手指 ;

然后返回并说左手拇指勾住了右手小指；

[ðen] ['ræmb(ə)l] [ɒf] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
then ramble off about something else ,
然后 漫谈 离开 关于 某物 别的 ,

然后又开始胡扯其他事情，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [drɪft] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left]
and by and by drift back again and remark that the fingers of the left
和 经过 和 经过 漂移 后退 再次 和 评论 那 这 手指 的 这 左边
[hænd] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .
hand were spread like those of the right .
手 是 传播 喜欢 那些 的 这 正确的 .

过了一会儿，我又回过头来，注意到左手的五指张开方式和右手一样。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dʒiːniəs] .
But I was too ingenious .
但 我 曾是 也 巧妙 .

但我太聪明了。

[ai] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] ,
I mixed it up rather too much ; and so all that description of the attitude ,
我 混合 它 向上 相当 也 很多 ; 和 所以 全部 那 描述 的 这 态度 ,

我把事情搞得太复杂了；因此，所有关于这种态度的描述，

[æz; əz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmˌbʌgəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ,
as a key to the humbuggery of the article , was entirely lost ,
作为 一个 钥匙 到 这 瞒骗 的 这 文章 , 曾是 完全 丢失的 ,

作为揭开文章骗局的关键，这一点完全丢失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)]
for nobody but me ever discovered and comprehended the peculiar
为了 无人 但 我 曾经 发现 和 理解 这 奇特
[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mænz] [hændz] .
and suggestive position of the petrified man's hands .
和 暗示性的 位置 的 这 石化 男人的 双手 .

除了我之外，没有人发现并理解过石化男子的双手那奇特而耐人寻味的姿势。

[æz; əz][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌpetrɪ'fækʃən] ['meɪniə] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [maɪ] ['petrɪfaɪd] [mæn]
As a satire on the petrifaction mania , or anything else , my petrified Man
作为 一个 讽刺 在 这 石化 狂热 ， 或者 任何事物 别的 ， 我的 石化 男人
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] ['feɪljə(r)] ;
was a disheartening failure ;
曾是 一个 令人沮丧 失败 ；

作为对石化狂热或其他任何事物的讽刺，我笔下的石化人是一个令人沮丧的失败；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [rɪ'si:vd] [hɪm][ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [gʊd] [feɪθ] ,
for everybody received him in innocent good faith ,
为了 大家 已收到 他 在 清白的 好的 信仰 ，

因为大家都以真诚的态度接待了他，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ai][hæd; həd] [bɪ'gɒtn] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn]
and I was stunned to see the creature I had begotten to pull down
和 我 曾是 目瞪口呆 到 看 这 生物 我 有 所生的 到 拉 向下
[ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['bɪznəs] [wɪð] ,
the wonder - business with ,
这 想知道 - 商业 和 ，

我震惊地看到，我亲手创造的这个生物竟然要用它来摧毁奇迹事业。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪ'rɪʒn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
and bring derision upon it ,
和 带来 嘲笑 之上 它 ，

并使它遭受嘲笑，

['kɑ:mli] [ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [tʃi:f] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['mɑrvlz] ['aʊə(r)]
calmly exalted to the grand chief place in the list of the genuine marvels our
平静地 崇高 到 这 盛大 首席 地方 在 这 列表 的 这 真的 奇迹 我们的
[nə'vɑ:də][hæd; həd] [prə'dju:st] .
Nevada had produced .
内华达州 有 生产 .

在内华达州所创造的众多真正奇迹中，它被平静地提升到了至高无上的地位。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ski:m] , [ðæt] [æt; ət]
I was so disappointed at the curious miscarriage of my scheme , that at
我 曾是 所以 失望的 在 这 好奇的 流产 的 我的 方案 ， 那 在
[fɜ:st][ai][wɒz; wəz]['æŋgri] ,
first I was angry ,
第一的 我 曾是 生气的 ，

我的计划以如此离奇的方式失败，我感到非常失望，起初我很生气。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
and did not like to think about it ; but by and by ,
和 做过 不是 喜欢 到 思考 关于 它 ； 但 经过 和 经过 ，

他并不愿意去想这件事；但渐渐地，

[wen] [ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn] ['kɒpid] [ænd; ənd]
when the exchanges began to come in with the Petrified Man copied and
什么时候 这 交易所 开始 到 来 在 和 这 石化 男人 复制 和
['gaɪl.ləs.li] ['glɔ:rɪfaɪd] ,
guilelessly glorified ,
天真无邪 光荣的 ，

当人们开始复制并天真地赞美石化人时，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['si:krət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['dʒɛntəlmənz] [fi:ld]
I began to feel a soothing secret satisfaction ; and as my gentleman's field
我 开始 到 感觉 一个 舒缓 秘密 满意 ； 和 作为 我的 绅士的 场地
[ɒv; əv] ['trævlz] ['brɔ:dnd] ,
of travels broadened ,
的 旅行 扩大 ，

我开始感到一种令人舒缓的、隐秘的满足感；随着我这位绅士的旅行范围不断扩大，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbli] ['penətreɪtɪd]
and by the exchanges I saw that he steadily and implacably penetrated
和 经过 这 交易所 我 锯 那 他 稳步 和 毫不妥协地 渗透
['terətri] ['ɑːftə(r)] ['terətri] ,
territory after territory ,
领土 后 领土 ,

从交流中我看到，他稳步而毫不妥协地不断蚕食着一个又一个领土。

[steɪt] ['ɑːftə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd][lænd]['ɑːftə(r)][lænd] ,
state after state , and land after land ,
状态 后 状态 , 和 土地 后 土地 ,

一个又一个州，一片又一片土地，

[tɪl] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ænd; ənd] ['kʌlmineit] [ɪn] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnim'piːtʃt]
till he swept the great globe and culminated in sublime and unimpeached
直到 他 扫荡 这 伟大的 地球 和 达到顶峰 在 升华 和 未被弹劾
[lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['lʌndən] ['lɑːnsɪt] ,
legitimacy in the august London Lancet ,
合法性 在 这 八月 伦敦 《柳叶刀》 ,

直到他横扫全球，最终在权威的伦敦《柳叶刀》杂志上获得了崇高而无可争议的合法性。

[maɪ] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][glæd][ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
my cup was full , and I said I was glad I had done it .
我的 杯子 曾是 满的 , 和 我 说 我 曾是 高兴的 我 有 完毕 它 .

我的杯子满了，我说我很高兴我这么做了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
I think that for about eleven months , as nearly as I can remember ,
我 思考 那 为了 关于 十一 几个月 , 作为 几乎 作为 我 能 记住 ,

我记得大概有十一个月的时间，

['mɪstə(r)] . — — - [es] ['deɪli] [meɪl] - [bæg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['swəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Mr . — — ' s daily mail - bag continued to be swollen by the addition of
先生 . — — - s 日常的 邮件 - 包 持续 到 是 肿 经过 这 添加 的
[hɑːf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [klaim] [wɪð] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn][ɪn]
half a bushel of newspapers hailing from many climes with the Petrified Man in
一半 一个 蒲式耳 的 报纸 欢呼 从 许多 气候 和 这 石化 男人 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

——先生的每日邮件袋继续膨胀，因为又多了半蒲式耳来自各地、刊登着"石化人"故事的报纸。

[mɑːkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [belt] [ɒv; əv] [ɪŋk] .
marked around with a prominent belt of ink .
标记 大约 和 一个 著名的 腰带 的 墨水 .

周围有一道明显的墨迹带。

[ai] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] .
I sent them to him .
我 发送 他们 到 他 .

我把它们寄给了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第五部分。(Sketches New and Old, Part 5.)

第3/3页

[ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][fʌn] .
I did it for spite , not for fun .
我 做过 它 为了 尽管如此 , 不是 为了 乐趣 .

我这么做是为了泄愤，不是为了好玩。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈʃʌv(ə)l] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [kɜːs] .
He used to shovel them into his back yard and curse .
他 用过的 到 铲 他们 进入 他的 后退 院子 和 诅咒 .

他过去常常把它们铲到后院，然后咒骂。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ˈdjʊərɪŋ][ɔːl] [ðəʊz] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈmaɪnəz] ,
And every day during all those months the miners ,
和 每一个 天 期间 全部 那些 几个月 这 矿工 ,

在那几个月的每一天，矿工们

[hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃʊənt] ([fɔː(r); fə(r)][ˈmaɪnəz][ˈnevə(r)][kwɪt][ˈdʒəʊkɪŋ][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [get] [ˈstɑːtɪd])
his constituents (for miners never quit joking a person when they get started)
他的 成分 (为了 矿工 绝不 辞职 开玩笑 一个 人 什么时候 他们 得到 开始)

,
,
,

他的选民（因为矿工一旦开始开玩笑，就绝不会停止），

[wʊd] [kɔːl][ɒn][hɪm][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][həʊld]
would call on him and ask if he could tell them where they could get hold
会 称呼 在 他 和 问 如果 他 可以 告诉 他们 在哪里 他们 可以 得到 抓住

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd] [mæn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
of a paper with the Petrified Man in it .
的 一个 纸 和 这 石化 男人 在 它 .

他们会打电话给他，问他能否告诉他们哪里可以找到一张有石化人照片的纸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɒmədeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒntɪnənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He could have accommodated a continent with them .
他 可以 有 已安排 一个 大陆 和 他们 .

他本可以用它们容纳一个大陆。

[ai] [heit] — — - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈpæsɪfaɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pliːzd] [ˌem ˈiː] .
I hated — — - in those days , and these things pacified me and pleased me .
我 憎恨 — — - 在 那些 天 , 和 这些 事物 安抚 我 和 高兴 我 .

那时候我讨厌——，而这些东西让我感到平静和快乐。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈgɒtn] [mɔː(r)][ˈriːəl] [ˈkʌmfət] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] .
I could not have gotten more real comfort out of him without killing him .
我 可以 不是 有 获得 更多的 真实的 舒适 出去 的 他 没有 杀 他 .

如果不杀了他，我不可能从他身上得到更多真正的安慰。

[maɪ] [ˈblʌdi] [ˈmæsəkə(r)]
MY BLOODY MASSACRE
我的 血腥 屠杀

我的血腥屠杀

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜː'lesk] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][maɪ] [faɪn] ['sætaɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
The other burlesque I have referred to was my fine satire upon the
这 其他 滑稽剧 我 有 指 到 曾是 我的 美好的 讽刺 之上 这
[faɪ'nænʃ(ə)l] [ik'spiːdiənt] [ɒv; əv] " ['kʊkɪŋ] ['dɪvə,dend] ,
financial expedients of " cooking dividends ,
金融的 权宜之计 的 " 烹饪 股息 ,

我提到的另一部滑稽剧是我对"烹饪股息"这种金融权宜之计的精彩讽刺。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ʃeɪmfəli] ['friːkwənt] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" a thing which became shamefully frequent on the Pacific coast for a while .
" 一个 事物 哪个 成为 可耻地 频繁 在 这 太平洋 海岸 为了 一个 尽管 .

"这种事一度在太平洋沿岸地区屡见不鲜，令人羞耻。"

[wʌns] [mɔː(r)] ,
Once more ,
一次 更多的 ,

再次，

[ɪn][maɪ][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] [ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
in my self - complacent simplicity I felt that the time had arrived for me
在 我的 自己 - 自满 简单 我 毛毡 那 这 时间 有 到达的 为了 我
[tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'fɔːmə(r)] .
to rise up and be a reformer .
到 上升 向上 和 是 一个 改革者 .

我当时自满而单纯，觉得是时候站出来做一名改革者了。

[ai][pʊt] [ðɪs] [rɪ'fɔːmətri] ['sætaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] " ['mæsəkə(r)][æt; ət]['empaɪə(r)]
I put this reformatory satire , in the shape of a fearful " Massacre at Empire
我 放 这 感化院 讽刺 , 在 这 形状 的 一个 可怕 " 屠杀 在 帝国
['sɪti] .
City .
城市 .

我将这种改造讽刺以可怕的"帝国城大屠杀"的形式呈现出来。

" [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti]
" The San Francisco papers were making a great outcry about the iniquity
" 这 圣 弗朗西斯科 文件 是 制作 一个 伟大的 强烈抗议 关于 这 罪恶
[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪniː] ['sɪlvə(r)] - ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
of the Daney Silver - Mining Company ,
的 这 丹尼 银 - 矿业 公司 ,

"旧金山的报纸对丹尼银矿公司的罪恶行径进行了猛烈抨击，

[huːz] [də'rektər] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] " [kʊkt] " [ɔː(r)] [fɔːls] ['dɪvɪdend] ,
whose directors had declared a " cooked " or false dividend ,
谁 导演 有 声明 一个 " 煮熟 " 或者 错误的 股利 ,

其董事曾宣布派发"虚假"或"暗箱操作"的股息，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] ,
for the purpose of increasing the value of their stock ,
为了 这 目的 的 增加 这 价值 的 他们的 库存 ,

为了增加其股票的价值，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
so that they could sell out at a comfortable figure ,
所以 那 他们 可以 卖 出去 在 一个 舒服的 数字 ,

这样他们就能以理想的价格售出商品。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [kən'sɜːn] .
and then scramble from under the tumbling concern .
和 然后 争夺 从 在下面 这 翻滚 忧虑 .

然后从摇摇欲坠的企业底下爬出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['deɪniː] ,
And while abusing the Daney ,
和 尽管 滥用 这 丹尼 ,

在虐待丹麦人的同时，

[ðəʊz] ['peɪpəz] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [stɒks]
those papers did not forget to urge the public to get rid of all their silver stocks
那些 文件 做过 不是 忘记 到 敦促 这 民众 到 得到 摆脱 的 全部 他们的 银 股票
[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ɪn] ,
and invest in ,
和 投资 在 ,

这些报纸不忘敦促公众抛售所有白银股票，转而投资其他资产。

[saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [stɒks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['væli] ['wɔːtə(r)]
sound and safe San Francisco stocks , such as the Spring Valley Water
声音 和 安全的 圣 弗朗西斯科 股票 , 这样的 作为 这 春天 谷 水
['kʌmpəni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Company , etc .
公司 , ETC .

稳健安全的旧金山股票，例如春谷水务公司等。

[bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['væli] [kʊkt] [ə; eɪ]
But right at this unfortunate juncture , behold the Spring Valley cooked a
但 正确的 在 这 不幸 契机 , 看哪 这 春天 谷 煮熟 一个
['dɪvɪdend] [tuː] !
dividend too !
股利 也 !

但就在这不幸的时刻，春谷也派出了股息！

[ænd; ənd] [səʊ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [mɑːsk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ventɪd] " ['blʌdi] ['mæsəkə(r)] ,
And so , under the insidious mask of an invented " bloody massacre ,
和 所以 , 在下面 这 阴险 面具 的 一个 发明 " 血腥 屠杀 ,

因此，在捏造的"血腥屠杀"的阴险面具下，

" [ai] [stəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌʌnə'weəz] [wɪð] [maɪ] ['skeɪðɪŋ] ['sætaɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] ['kʊkɪŋ]
" I stole upon the public unawares with my scathing satire upon the dividend cooking
" 我 偷窃 之上 这 民众 不知情 和 我的 尖刻 讽刺 之上 这 股利 烹饪
['sɪstəm] .
system .
系统 .

"我趁公众不备，用我对股息分配制度的尖锐讽刺，悄悄地引起了公众的关注。"

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] ['hjuːmən] ['kɑːnɪdʒ] [ai] [təʊld] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [hɑːd]
In about half a column of imaginary human carnage I told how a citizen hard
在 关于 一半 一个 柱子 的 假想 人类 屠杀 我 讲述 如何 一个 公民 难的
['məːdə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [naɪn] ['tʃɪldrən] ,
murdered his wife and nine children ,
被谋杀 他的 妻子 和 九 孩子们 ,

在大约半篇虚构的人类屠杀故事中，我讲述了一个市民如何残忍地杀害了他的妻子和九个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
and then committed suicide .
和 然后 坚定的 自杀 .

然后自杀了。

[ænd; ənd] [ai] [sed] ['slaɪli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
And I said slyly , at the bottom ,
和 我 说 狡猾地 , 在 这 底部 ,

我狡黠地在底部说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['melənkəli] ['mæsəkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
that the sudden madness of which this melancholy massacre was the result
那 这 突然 疯狂 的 哪个 这 忧郁 屠杀 曾是 这 结果

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ]
had been brought about by his having allowed himself to be persuaded by
有 到过 带来 关于 经过 他的 拥有 允许 他自己 到 是 被说服 经过

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['peɪpəz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [nə'vɑːdə]['sɪlvə(r)] [stɒks] ,
the California papers to sell his sound and lucrative Nevada silver stocks ,
这 加利福尼亚州 文件 到 卖 他的 声音 和 利润丰厚 内华达州 银 股票 ,

这场令人悲痛的大屠杀是由他听信加州报纸的劝说，出售了他在内华达州稳健且利润丰厚的白银股票而导致的突然疯狂造成的。

[ænd; ənd] [bai] ['ɪntuː] [sprɪŋ] ['væli] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][get] [kʊkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['kʌmpəniz]
and buy into Spring Valley just in time to get cooked along with that company's
和 买 进入 春天 谷 只是 在 时间 到 得到 煮熟 沿着 和 那 公司的

['fænsi] ['dɪvɪdend] ,
fancy dividend ,
想要 股利 ,

然后及时买入 Spring Valley 的股票，坐等该公司丰厚的股息分红被宰割。

[ænd; ənd][sɪŋk] ['evri] [sent] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and sink every cent he had in the world .
和 下沉 每一个 中心 他 有 在 这 世界 .

他把自己所有的积蓄都投入了进去。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] ['sætaɪə(r)] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] .
Ah , it was a deep , deep satire , and most ingeniously contrived .
啊 , 它 曾是 一个 深的 , 深的 讽刺 , 和 最多 巧妙地 人为的 .

啊，这是一部非常深刻的讽刺作品，而且构思极其巧妙。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['diːteɪlz][səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt]
But I made the horrible details so carefully and conscientiously interesting that
但 我 制成 这 可怕 细节 所以 小心 和 切实 有趣的 那

[ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ['griːdɪli] ,
the public devoured them greedily ,
这 民众 吞噬 他们 贪婪地 ,

但我精心细致地将那些可怕的细节描绘得引人入胜，以至于公众如饥似渴地阅读它们。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd][fækts] , [tuː; tə][wɪt] :
and wholly overlooked the following distinctly stated facts , to wit :
和 完全 被忽视的 这 下列的 明显地 声明 事实 , 到 有 :

完全忽略了以下明确陈述的事实，即：

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][æz; əz][ə; eɪ]
The murderer was perfectly well known to every creature in the land as a
这 凶手 曾是 完美 出色地 已知 到 每一个 生物 在 这 土地 作为 一个

['bætʃələ(r)] ,
bachelor ,
学士 ,

凶手是个单身汉，这在当地可谓是人尽皆知。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][naɪn] ['tʃɪldrən] ;
and consequently he could not murder his wife and nine children ;
和 最后 他 可以 不是 谋杀 他的 妻子 和 九 孩子们 ;

因此，他不可能杀害自己的妻子和九个孩子；

[hiː; hi] ['məːdə] [ðem; ðəm] " [ɪn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [drest] - [stəʊn]['mænʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ]

he murdered them " in his splendid dressed - stone mansion just in the edge

他 被谋杀 他们 " 在 他的 灿烂 穿着 - 石头 大厦 只是 在 这 边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ['fɒrɪst] [bɪ'twiːn] ['empaɪə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [nɪks] ,

of the great pine forest between Empire City and Dutch Nick's ,

的 这 伟大的 松树 森林 之间 帝国 城市 和 荷兰语 尼克的 ,

他在"帝国城和荷兰尼克家之间那片大松林边缘的宏伟石砌豪宅里"谋杀了他们。

" [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] [ðæt] [keɪm] [ɒn]['aʊə(r)] ['teɪblz] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

" when even the very pickled oysters that came on our tables knew that there was

" 什么时候 甚至 这 非常 腌制 牡蛎 那 来了 在 我们的 表格 知道 那 那里 曾是

[nɒt][ə; eɪ] " [drest] - [stəʊn]['mænʃ(ə)n] " [ɪn][ɔːl][nə'vɑːdə] ['terətri] ;

not a " dressed - stone mansion " in all Nevada Territory ;

不是 一个 " 穿着 - 石头 大厦 " 在 全部 内华达州 领土 ;

"就连摆在我们餐桌上的腌牡蛎都知道，整个内华达州都没有一座'雕花石砌豪宅'；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [greɪt] [paɪn] ['fɒrɪst] [bɪ'twiːn] ['empaɪə(r)] ['sɪti]

also that , so far from there being a " great pine forest between Empire City

还 那 , 所以 远的 从 那里 存在 一个 " 伟大的 松树 森林 之间 帝国 城市

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [nɪks] ,

and Dutch Nick's ,

和 荷兰语 尼克的 ,

此外，目前看来，帝国城和荷兰尼克家之间远没有"一片巨大的松树林"。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [triː] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

" there wasn't a solitary tree within fifteen miles of either place ; and , finally ,

" 那里 不是 一个 孤 树 之内 十五 英里 的 任何一个 地方 ; 和 , 最后 ,

"方圆十五英里内，这两个地方连一棵树都没有；最后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['empaɪə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [nɪks]

it was patent and notorious that Empire City and Dutch Nick's

它 曾是 专利 和 臭名昭著 那 帝国 城市 和 荷兰语 尼克的

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

were one and the same place ,

是 一 和 这 相同的 地方 ,

帝国城和荷兰尼克餐厅是同一个地方，这早已是公开的秘密。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['əʊnli][sɪks] ['haʊzɪz] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]

and contained only six houses anyhow , and consequently there could be no

和 包含 仅有的 六 房屋 无论如何 , 和 最后 那里 可以 是 不

['fɒrɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

forest between them ;

森林 之间 他们 ;

而且那里只有六栋房子，因此房子之间不可能有森林；

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [əb'səːdəti] [ai]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['mɜːdərə(r)] ,

and on top of all these absurdities I stated that this diabolical murderer ,

和 在 顶部 的 全部 这些 荒谬之处 我 声明 那 这 邪恶的 凶手 ,

而除了所有这些荒谬之处之外，我还指出，这个邪恶的杀人犯，

['ɑːftə(r)] [in'flikt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʊd]

after inflicting a wound upon himself that the reader ought to have seen would

后 造成 一个 伤口 之上 他自己 那 这 读者 应该 到 有 已见 会

[kɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

kill an elephant in the twinkling of an eye ,

杀 一个 大象 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

他给自己造成了一道伤口，读者应该能看出，这道伤口足以在眨眼间杀死一头大象。

[dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd][fɔː(r)][maɪlz] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['riːkɪŋ] [skælp][ɪn][ðə; ði]
jumped on his horse and rode four miles , waving his wife's reeking scalp in the
跳了起来 在 他的 马 和 骑 四 英里 , 挥手 他的 妻子的 臭气熏天 头皮 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

他跳上马，骑了四英里，挥舞着妻子散发着恶臭的头皮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pə'fɔːmɪŋ] ['entəd] ['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [wɪð] [trə'mendəs] [eɪ'klɑː] ,
and thus performing entered Carson City with tremendous eclat ,
和 因此 表演 进入 卡森 城市 和 巨大的 埃克拉特 ,

于是，他们带着极大的热情进入了卡森城。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ded] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [sə'luːn] , [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
and dropped dead in front of the chief saloon , the envy and admiration
和 掉落 死的 在 正面 的 这 首席 酒吧 , 这 嫉妒 和 钦佩
[ɒv; əv][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] .
of all beholders .
的 全部 旁观者 .

他突然倒在了主酒馆前，引来所有旁观者的羡慕和敬佩。

[wel] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sætaɪə(r)] [kri'eɪtɪd] .
Well , in all my life I never saw anything like the sensation that little satire created .
出色地 , 在 全部 我的 生活 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 感觉 那 小的 讽刺 创建 .

我这辈子都没见过像那篇小小的讽刺作品引起的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] .
It was the talk of the town , it was the talk of the territory .
它 曾是 这 讲话 的 这 镇 , 它 曾是 这 讲话 的 这 领土 .

这件事成了全城热议的话题，成了整个地区的谈资。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [drɒpt] ['dʒentli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]
Most of the citizens dropped gently into it at breakfast , and they never
最多 的 这 公民 掉落 轻轻地 进入 它 在 早餐 , 和 他们 绝不
['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] .
finished their meal .
完成的 他们的 一顿饭 .

大多数市民早餐时都悄悄地倒在了那里，而且他们从来没有吃完过饭。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [maɪ'njuːtli]['feɪθf(ə)l] ['diːteɪlz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'faɪsɪŋ]
There was something about those minutely faithful details that was a sufficing
那里 曾是 某物 关于 那些 精确到分钟 忠实 细节 那 曾是 一个 足够
['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
substitute for food .
代替 为了 食物 .

那些细致入微、忠实还原的细节，足以代替食物。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [tʊk] [fuːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Few people that were able to read took food that morning .
很少 人们 那 是 有能力的 到 读 采取 食物 那 早晨 .

那天早上，能识字的人寥寥无几。

[dæn][ænd; ənd][ai] ([dæn][wɒz; wəz][maɪ] [ˌrepɔː'tɔːrɪəl] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]) [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] [ɒn]['aɪðə(r)]
Dan and I (Dan was my reportorial associate) took our seats on either
担 和 我 (担 曾是 我的 报告 联系) 采取 我们的 座位 在 任何一个
[saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəməri] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['iːg(ə)l] ['restrɒnt] ,
side of our customary table in the " Eagle Restaurant ,
边 的 我们的 习惯 桌子 在 这 " 鹰 餐厅 ,

我和丹（丹是我的报道同事）在“鹰餐厅”里我们常坐的桌子两侧落座。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] [ʃred] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn] [ðæt]
" and , as I unfolded the shred they used to call a napkin in that
" 和 , 作为 我 展开 这 撕碎 他们 用过的 到 称呼 一个 餐巾 在 那
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

"然后，当我展开那家店里他们过去称之为餐巾纸的那张破布时，

[ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] [tuː] ['stɔːlwət] ['ɪnəsənts] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]
I saw at the next table two stalwart innocents with that sort of vegetable
我 锯 在 这 下一个 桌子 二 坚定的 无辜者 和 那 种类 的 蔬菜
['dændrʌf] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ]
dandruff sprinkled about their clothing which was the sign and evidence that they
头皮 撒上 关于 他们的 衣服 哪个 曾是 这 符号 和 证据 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌkiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] .
were in from the Truckee with a load of hay .
是 在 从 这 特拉基 和 一个 加载 的 干草 .

我在隔壁桌看到两个坚毅的无辜者，他们的衣服上沾满了那种蔬菜屑，这表明他们是从特拉基运来一车干草的。

[ðə; ði][wʌn] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)]['fəʊldɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [strɪp] ,
The one facing me had the morning paper folded to a long , narrow strip ,
这 一 面向 我 有 这 早晨 纸 折叠 到 一个 长的 , 狭窄的 条 ,

对面那人手里拿着一份折成细长条的晨报，

[ænd; ənd][ai] [njuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['telɪŋ] ,
and I knew , without any telling ,
和 我 知道 , 没有 任何 讲述 ,

无需任何言语，我便知晓。

[ðæt] [ðæt] [strɪp] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ðæt] [kən'teɪnd] [maɪ] ['plez(ə)nt] [faɪ'nænʃ(ə)l]['sætaɪə(r)] .
that that strip represented the column that contained my pleasant financial satire .
那 那 条 代表 这 柱子 那 包含 我的 令人愉快的 金融的 讽刺 .

那条漫画代表了我用来发表轻松幽默的金融讽刺文章的专栏。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['mʌmblɪŋ] ,
From the way he was excitedly mumbling ,
从 这 方式 他 曾是 兴奋地 喃喃自语 ,

从他兴奋地喃喃自语的方式来看，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːdləs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [məʊ] [wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
I saw that the heedless son of a hay - mow was skipping with all his might ,
我 锯 那 这 鲁莽 儿子 的 一个 干草 - 刈 曾是 跳过 和 全部 他的 可能 ,

我看到那个粗心大意的家伙正拼命地跳着，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] ['diːteɪlz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
in order to get to the bloody details as quickly as possible ;
在 命令 到 得到 到 这 血腥 细节 作为 迅速地 作为 可能的 ;

为了尽快了解事情的来龙去脉；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] - [bɔːdz] [ai][hæd; həd][set][ʌp][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm]
and so he was missing the guide - boards I had set up to warn him
和 所以 他 曾是 丢失的 这 指导 - 板 我 有 放 向上 到 警告 他
[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] .
that the whole thing was a fraud .
那 这 所有的 事物 曾是 一个 欺诈罪 .

因此，他错过了我设置的指示牌，这些指示牌旨在警告他这一切都是一场骗局。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [aɪz] [spred] [waɪd]['əʊpən] ,
Presently his eyes spread wide open ,
目前 他的 眼睛 传播 宽的 打开 ,

此刻，他的眼睛睁得大大的，

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [swʌŋ] [ə'sʌndə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][fɔːk] ;

just as his jaws swung asunder to take in a potato approaching it on a fork ;

只是 作为 他的 下颚 摇摆 分离 到 拿 在 一个 土豆 接近 它 在 一个 叉 ;

就像他的下巴猛地张开，叼起叉子送来的土豆一样；

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['hɔːltɪd] , [ðə; ði] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['redli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæn][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

the potato halted , the face lit up redly , and the whole man was on fire with excitement .

这 土豆 停止 , 这 脸 点燃 向上 红利 , 和 这 所有的 男人 曾是 在 火 和 激动 .

土豆停了下来，脸涨得通红，整个人兴奋得像着了火一样。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['tʃekɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] — [hɪz; ɪz][pə'teɪtəʊ] ['kuːlɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ['miːntaɪm] ,

Then he broke into a disjointed checking off of the particulars — his potato cooling in mid - air meantime ,

然后 他 打破 进入 一个 脱节的 检查 离开 的 这 细节 — 他的 土豆 冷却 在 中 - 空气 与此同时 ,

然后他开始语无伦次地核对细节——与此同时，他的土豆在半空中冷却着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ;

and his mouth making a reach for it occasionally ;

和 他的 嘴 制作 一个 抵达 为了 它 偶尔 ;

他的嘴偶尔会伸向它；

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]['daɪəfʊl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊ] .

but always bringing up suddenly against a new and still more direful performance of my hero .

但 总是 带来 向上 突然 反对 一个 新的 和 仍然 更多的 雒 表现 的 我的 英雄 .

但总是突然冒出一个新例子，那就是我的英雄更加可怕的表现。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['kɒmreɪd] [ɪm'presɪvli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

At last he looked his stunned and rigid comrade impressively in the face ,

在 最后的 他 看起来 他的 目瞪口呆 和 死板的 同志 令人印象深刻 在 这 脸 ,

最后，他目光炯炯地直视着那位惊愕不已、表情僵硬的同伴。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔː] :

and said , with an expression of concentrated awe :

和 说 , 和 一个 表达 的 集中 敬畏 :

他带着无比敬畏的神情说道：

" [dʒɪm] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] - ['əʊmɑːnz] [skelp] .

" Jim , he b'iled his baby , and he took the old ' oman's skelp .

" 吉姆 , 他 - 他的 婴儿 , 和 他 采取 这 老的 - 阿曼的 海带 .

“吉姆，他生下了他的孩子，还拿走了老妇人的海藻。”

- [ɪf] [ai] [wɒnt] ['eni] ['brekfəst] !

Cuss'd if I want any breakfast !

- 如果 我 想 任何 早餐 !

想吃早餐都得骂人！

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [pə'teɪtəʊ] ['revərəntli] [daʊn] ,

" And he laid his lingering potato reverently down ,

" 和 他 铺设 他的 挥之不去的 土豆 虔诚地 向下 ,

他恭敬地放下手中剩下的土豆，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnt] ['empti] [bʌt; bət]
and he and his friend departed from the restaurant empty but
和 他 和 他的 朋友 已离开 从 这 餐厅 空的 但
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

他和朋友心满意足地离开了餐厅，虽然肚子里空空如也。

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['sætaɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
He never got down to where the satire part of it began .
他 绝不 得到 向下 到 在哪里 这 讽刺 部分 的 它 开始 .

他始终没能深入到讽刺部分的开头。

['nəʊbədi]['evə(r)][dɪd] .
Nobody ever did .
无人 曾经 做过 .

从来没有人这样做过。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [pə'tɪkjələz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
They found the thrilling particulars sufficient .
他们 成立 这 惊险 细节 充足的 .

他们觉得这些激动人心的细节就足够了。

[tuː; tə][drɒp][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɒrəl][æt; ət][ðə; ði] [fæg] - [end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
To drop in with a poor little moral at the fag - end of such a
到 降低 在 和 一个 贫穷的 小的 道德 在 这 同性恋 - 结尾 的 这样的 一个
['gɔːdʒəs] ['mæsəkə(r)][wɒz; wəz][laɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ][sʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd]
gorgeous massacre was like following the expiring sun with a candle and
华丽的 屠杀 曾是 喜欢 下列的 这 到期 太阳 和 一个 蜡烛 和
[həʊp][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
hope to attract the world's attention to it .
希望 到 吸引 这 世界的 注意力 到 它 .

在如此壮丽的大屠杀即将结束之际，抛出一个微不足道的道德说教，就像拿着蜡烛追着即将落下的太阳，希望以此吸引全世界的目光一样。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]['evə(r)] [teɪk] [maɪ]['mæsəkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'kʌrəns]
The idea that anybody could ever take my massacre for a genuine occurrence
这 主意 那 任何人 可以 曾经 拿 我的 屠杀 为了 一个 真的 发生
['nevə(r)][wʌns] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
never once suggested itself to me ,
绝不 一次 建议 本身 到 我 ,

我从未想过会有人把我的屠杀行为当作真实事件发生。

[hedʒd] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] [ðəʊz] ['telteɪl] [əb'səːdəti] [ænd; ənd] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
hedged about as it was by all those telltale absurdities and impossibilities
对冲 关于 作为 它 曾是 经过 全部 那些 蛛丝马迹 荒谬之处 和 不可能的事
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] " [greɪt] [paɪn] ['fɒrɪst] ,
concerning the " great pine forest ,
有关 这 " 伟大的 松树 森林 ,

这一切都被关于“大松林”的种种荒谬和不可能之处所掩盖。

" [ðə; ði] " [drest] - [stəʊn] ['mænʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" the " dressed - stone mansion , " etc .
" 这 " 穿着 - 石头 大厦 , " ETC .

“石砌豪宅”等等。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn] [sɪns] ,
But I found out then , and never have forgotten since ,
但 我 成立 出去 然后 , 和 绝不 有 被遗忘的 自从 ,

但我当时就发现了，而且从此一直铭记于心。

[ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] [dʌl] [ɪk'splænət(ə)ri] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['mɑːvələsli] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz]
that we never read the dull explanatory surroundings of marvelously exciting things
那 我们 绝不 读 这 乏味的 解释性 周围环境 的 奇妙地 激动人心 事物

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['skrɪblə(r)] [ɪz]
when we have no occasion to suppose that some irresponsible scribbler is
什么时候 我们 有 不 场合 到 认为 那 一些 不负责任 涂鸦者 是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ˌjuː 'es] ;
trying to defraud us ;
尝试 到 骗取 我们 ;

我们从来不会去阅读那些精彩绝伦的事物背后枯燥乏味的解释性文字，因为我们没有理由怀疑某个不负责任的作者试图欺骗我们；

[wiː; wi] [skɪp] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd]
we skip all that , and hasten to revel in the blood - curdling particulars and
我们 跳过 全部 那 , 和 趋 到 陶醉 在 这 血 - 凝固 细节 和

[biː; bi] ['hæpi] .
be happy .
是 快乐的 .

我们略过所有这些，急于沉浸在令人毛骨悚然的细节中并从中获得快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神